



The Lives
and Liberation
of Princess Mandarava

The Indian Consort
Of Padmasambhava

Translated by
Lama Chonam and Sangye Khandro

Wisdom Publication
Boston

Жизни
и освобождение
принцессы Мандаравы,
индийской супруги
Гуру Падмасамбхавы

Перевод с тибетского
Ламы Чонам и Сангье Кхандро
Перевод с английского
Игоря Калиберды



Москва

2008

УДК 294
ББК 86.35
Ж71

By arrangement with Wisdom Publications,
199 Elm Street, Somerville, MA 02144 USA

Публикуется по согласованию
с Издательством «Уиздом Пабליкейшнз»,
США,
и
Агентством Александра Корженевского,
Москва

Ж71 Жизни и освобождение принцессы Мандарава, индийской супруги Гуру Падмасамбхавы / пер. с английского Игоря Калиберды — М.: Открытый Мир, 2008. — 288 с. — (Самадхи).

ISBN 978-5-9743-0112-4

Этот перевод с тибетского редкого текста-сокровища *терма* впервые делает доступным для западного читателя удивительную историю прошлых жизней и духовного освобождения великой йогини принцессы Мандарава. Индийская супруга и ближайшая спутница выдающегося буддийского наставника VIII века Гуру Падмасамбхавы в период, предшествовавший его приходу в Тибет и утверждению там учения тантрического буддизма, Мандарава, по сути, является индийской предшественницей тибетской супруги Гуру Ринпоче, дакини Йеше Цогьял.

Этот *намтар* (духовная биография) — редкая и правдивая история освобождения, достигнутого тантрическим буддийским мастером-женщиной.

УДК 294

ББК 86.35

© Nanci Gay Gustafson a/k/a
Sangye Khandro, translation, 1998

© Игорь Калиберда, перевод, 2007

© ООО «Открытый Мир», 2008

ISBN 978-5-9743-0112-4

Содержание

Вступление	7
1. Принцесса Мандарава, дочь царя Захора	19
2. Дочь царя Индрадевы	26
3. Сочетание браком с принцем Сурья- гарбхой	37
4. В царстве Канака	49
5. В царстве Дамару.....	57
6. Просветление царства Дамару	68
7. В мире богов	74
8. В мире нагов Чёрной Чандалы.....	77
9. Дочь царя полубогов	82
10. Шри Сагара.....	85
11. Двадцать пять проявлений.....	89
12. Благословения дакини	91
13. Видение страны своего рождения	96
14. Выбор матери и отца	100
15. Вхождение в чрево матери.....	104
16. Выражение почтения отцу и матери.....	109
17. Отвращение к сансаре	117
18. Совершенствование во внешних науках.....	124
19. Освобождение тиртика Кьябсел Нагпо	131

20. Приведение трёхсот благородных женщин к Дхарме	135
21. Смерть принца Паводе	140
22. Приведение пятисот женщинна путь освобождения.....	145
23. Священная плоть бодхисаттвы.....	153
24. Видение Ваджрасаттвы.....	157
25. Принятие обетов и упражнений Дхарме	165
26. Встреча с мастером Падмасамбхавой.....	169
27. Покорение царя чудесами	174
28. Освобождение из заточения.....	183
29. Исход из сансары.....	189
30. Обретение долголетия в пещере Маратика....	196
31. Покорение тиртиков в царстве Котала	200
32. Победа над кладбищенскими духами	209
33. Приведение людоедов Чамарык Дхарме	214
34. Восемь чудес в восьми странах	217
35. Поворот колеса Дхармы в Уддияне.....	231
36. Поворот колеса учения в Шамбале	234
37. Проявление дакини мудрости	241
38. Молитва к проявлениям Мандаравы	248
Эпилог	259
Примечания	263
Таблица соответствий	271

Вступление

Учение Будды предназначено в равной степени для всех существ. В Дхарме нет места предвзятому отношению, потому что она была преподавана просветлёнными существами, имевшими одну единственную цель — помочь всем без исключения живым существам. Всевозможные учения, техники и методы, которые, казалось бы, знакомят нас с такими непохожими друг на друга аспектами буддийской практики и философии, на самом деле говорят об одном и том же: как усмирять свой ум, приносить пользу другим и избегать недобродетельных поступков, а также имеют единую цель — достижение просветления на благо всех живых существ.

Не секрет, что далеко не все живые существа осознают необходимость собственного просветления и освобождения, не говоря уж о принесении пользы и помощи в этом другим. Но даже когда они созревают до такого уровня, что начинают практиковать беспристрастное учение Будды, их прежние стереотипы поведения и мышления зачастую становятся для них препятствием на духовном пути. Не успев пробить первую брешь в коконе своих омрачений и искажённого восприятия, они тут же вновь замуровывают себя в нём, используя тот же самый цемент, только в этом случае высококачественный цемент «духовной» марки.

Процесс духовного созревания занимает много жизней и зависит от множества факторов: времени, места, учителя, учений, окружения, а также от степени омрачённости сознания индивида, или, другими словами, от его духовной зрелости. Все эти факторы взаимосвязаны, и вы не сможете просто так взять и ускорить темп своего духовного прогресса в сто раз простым волевым решением. Даже если вы уйдёте в монастырь или удалитесь в горное затворничество, вы сможете продвинуться по духовному пути лишь настолько, насколько вам позволят ваши духовные, кармические и интеллектуальные способности. Более того, если кто-то будет осознанно или неосознанно игнорировать свои жизненные обстоятельства (такие как семейное положение, ответственность перед детьми и престарелыми родителями и прочие серьёзные составляющие человеческой жизни), внушая себе, что он больше не имеет к обычной мирской жизни никакого отношения, то он просто лишит себя возможности развивать *настоящее* сострадание и помогать живым существам *на деле*, то есть, практиковать т.н. *действенную бодхичитту*. Так некоторые практикующие создают себе «духовный кокон», который, хоть и не ускоряет их духовный прогресс, но позволяет им чувствовать себя «праведниками» и критиковать всех остальных, которые, по их мнению, мало чего из себя представляют, или, как минимум, им не равня.

Одно из самых тонких и трудноустраняемых духовных заблуждений — считать, что существуют некие «исключительно духовные», или «всецело религиозные», вещи, действия или аспекты бытия, а противоположность им составляют аспекты «недуховные по определению», или «заведомо мирские». Как духовность, так и религия (если говорить о терминах, и о том, как мы их определяем) — обычные

ярлыки, которые создаются человеческим умом и приклеиваются к определённого рода действиям (а иногда и к бездействию), и моделям поведения, которыми занимаются и которые избирают для себя люди. В начале некая группа людей выделяет и определяет некоторые вещи и действия, среди всего многообразия явлений этого мира, как духовные, после чего начинает ими усиленно заниматься, пропагандируя их и противопоставляя всем остальным, которые уже приходится называть «недуховными», или «мирскими». Иногда, некоторым духовным людям так хочется поднять планку своей самооценки, что они не гнушаются приклеивать удобные и выгодные им ярлыки, которые позволили бы им чувствовать себя лучше, чище или выше других. Ведь когда мы ещё не достигли духовного совершенства и не избавились от эгоизма, нам порой так хочется почувствовать себя самым хорошим или самым важным среди всех.

Одна из самых распространённых мишеней в таких духовных подтасовках — это статус женщины в религии. Хотя в буддизме, по сравнению с другими религиозными традициями, к женщинам относятся с несравненно большим почтением, всё же ограниченность их свобод и возможностей не может не бросаться в глаза. Отчасти являясь следствием семейных и культурных особенностей традиционного восточного общества, эта ограниченность сильно контрастирует с утверждениями Будды о равенстве, непредвзятости и единовкусии.

Почему же женщины в буддизме оказались в менее привилегированном положении, несмотря на равностное отношение, которое Будда проявлял ко всем и к которому призывал своих последователей? Ведь все живые существа, среди которых и мужчины и женщины, по словам Будды, в равной степени обладают просветлённым потенциалом, или приро-

дой Будды, сугатагарбхой. Мне кажется, что причина кроется в том, что в раннем индийском буддизме особое внимание уделялось важности монашеского образа жизни и подавляющее количество учеников Будды и их последователей отрекались от мирской жизни, становясь монахами-*бхикшу*.

Если вам доводилось бывать в Индии, то вы наверняка видели, насколько силен традиционный уклад жизни в этом обществе. И это в наши дни, спустя две с половиной тысячи лет со времени прихода Будды Шакьямуни в этот мир. Трудно даже представить себе те причины, по которым индийские родители вдруг вознамерились бы позволить своей дочери стать монахиней. Разве чтобы избавиться от нужды платить *двори* (индийская версия калыма, но только выплачиваемого семье жениха), когда придётся выдавать её замуж, которое может ввергнуть весь род в долги на долгие годы. В индийском обществе до сих пор принято считать невестку обузой, которая принимается семьёй жениха на содержание, и поэтому за неё требуют существенное приданое. В Тибете, к слову сказать, положение женщин несколько лучше. Но всё-таки тысячелетие в истории раннего индийского буддизма не прошло бесследно. В южном буддизме *тхеравады* основным методом работы с эмоциями и страстями (которые, как известно, являются причинами страданий) является отречение, или подавление. Если взглянуть на тот небольшой перечень объектов вожеления, с которыми нужно было сражаться последователям Малой колесницы, то влечение к женщинам как объекту сексуального желания заслуженно занимает в нём первое место. В связи с такой «страшной угрозой» нарушения монашеских обетов и потери морального облика ранние учителя индийского буддизма представляли своим ученикам образ женщины в самом неприглядном свете.

Хотя я уверен, что ни Будда, ни его великие последователи не испытывали ни малейшей неприязни к женщинам, в текстах ранних индийских учителей мы находим различные руководства по визуализации и восприятию женщин в отталкивающем виде. Кто-то может резонно сказать, что это делалось из страха...

Но из страха ли? Ведь настоящий буддийский практикующий, не говоря о высокореализованных мастерах, должен быть свободен от страхов, тем более от боязни такого безобидного с вида существа, как женщина. На самом деле целью таких визуализаций было другое: противодействовать эмоциям страстного влечения, создать в уме временный антидот, или противоядие, для похоти и вожделения. Точно такие же принципы временных противоядий использовались и в отношении других негативных эмоций. А страсть, равно как и её многочисленные разновидности, считается в буддизме негативной, беспокоящей эмоцией, причиной страданий. Если бы не специфика индийского общества и традиционного семейного уклада, женщины не были бы вытеснены на «задворки» древней буддийской духовности. Вполне вероятно, что если бы в окружении Будды преобладали ученицы, а не ученики, то сейчас мы имели бы тексты, где мужчины описывались бы в виде чертей, пусть и не всегда рогатых!

Когда в обществе на протяжении тысячелетий поддерживаются подобные взгляды, то это неизбежно выливается не только в медитативные упражнения по визуализации, но и в определённый общественный договор, условия которого ставят женщин в довольно нелёгкие условия. И в этой ситуации особого уважения заслуживают те женщины, которые смогли пробиться через патриархальную структуру социально-религиозной системы, оставив свои имена будущим поколениям. Очевидно, что им при-

шлось доказывать свои духовные достижения гораздо упорнее и гораздо большему количеству людей, прежде чем снискать всеобщее признание и уважение. Если некоторых мастеров-мужчин называли святыми по причине их безупречного поведения, высокой нравственности и большой учёности, то для того, чтобы женщину признали святой, ей приходилось демонстрировать чудеса, сопоставимые с виртуозной мощью самого Будды.

Принцесса Мандарава, которой посвящена эта книга, одна из самых выдающихся женщин-мастеров в истории буддизма. Она была супругой великого мастера Падмасамбхавы, Гуру Ринпоче, который считается вторым Буддой, воплощением Будды Шакьямуни и просветлённых существ настоящего, прошлого и будущего. Именно благодаря его заслугам учение Будды укоренилось и распространилось в Тибете. Причём под словом «супруга» подразумевается не столько исполнение супружеских обязанностей, сколько содействие Падмасамбхаве в его просветлённых деяниях и духовных свершениях. В частности, нам известно, что Гуру Ринпоче достиг высочайшего уровня реализации, который именуется Бессмертный Держатель Знания (тиб., *чиме ригдзин*), благодаря совместной практике долгой жизни с принцессой Мандаравой в пещерах Маратики, на территории современного Непала. Считается, что благодаря этой практике с Мандаравой великий мастер смог продлить время своего пребывания в этом мире. Помимо заслуг, связанных с её личной практикой, духовной дисциплиной и служением Гуру Ринпоче, нам известно, что Мандарава также являлась эманацией Будды Пандаравасини, что, по сути, делает её просветлённым существом и позволяет говорить о ней как о великом просветлённом мастере, с собственной миссией в этом мире.

В биографии Мандаравы и Падмасамбхавы мы находим и ряд сведений, представляющих историческую ценность, например о королевстве Захор, в котором правил её отец, однако названия некоторых мест и городов нам ни о чём не скажут, и вряд ли мы сможем с точностью определить даты её земной жизни. Единственное, о чём мы можем утверждать с определённой долей уверенности, так это о том, что она родилась на территории современной Индии, путешествовала и практиковала на территории современного Непала, и упоминания о её активности в контексте биографии Падмасамбхавы должны ограничиваться временем его пришествия в Тибет, что соответствует концу VIII века нашей эры.

Первые одиннадцать глав текста описывают предыдущие жизни Мандаравы. В одной из них говорится о достижении ею полного просветления, после чего поток её активности продолжился в виде различных эманаций, которые появлялись в разных мирах и странах, с тем чтобы освободить живых существ от покрова неведения. Оставшиеся части текста описывают её последнее воплощение в теле принцессы Мандаравы, которой довелось стать духовной супругой Гуру Падмасамбхавы. Мы находим предсказание Кашьяпы, одного из основных учеников Будды Шакьямуни, который предвидел своё грядущее воплощение в теле Падмасамбхавы, ради которого Будда Пандаравасини, супруга Будды Амитабхи, и проявила свою эманацию в качестве его супруги. Очевидно, что встреча Мандаравы с Падмасамбхавой состоялась незадолго до того, как Гуру Ринпоче покинул Индию и отправился в Тибет.

Нам известно, что в Тибете у Падмасамбхавы была другая супруга, Еше Цогьял, которая сыграла ключевую роль в распространении тантрических учений по всему Тибету.

Именно благодаря Еше Цогьял мы имеем доступ к данному тексту, потому что он, как и многие другие, был сокрыт Падмасамбхавой на благо будущих поколений в виде текста-сокровища *терма*. В конце самого текста говорится, что Гуру Ринпоче впервые поведал биографию Мандаравы своей тибетской супруге Еше Цогьял, которая записала и укрыла текст в тайном месте.

Данное сокровище было обнаружено в конце девятнадцатого века мастером Самтен Лингпой (1871–19??), который жил в восточном Тибете, а позже было отредактировано мастером Доршул Цеванг Тензином из монастыря Гочен. Очевидно, что сокровище, открытое Самтен Лингпой, было не первым в ряду текстов, повествующих о жизни Мандаравы и её связи с Гуру Падмасамбхавой. Самое раннее упоминание её биографии можно обнаружить в терма, открытом Ньянграл Ньима Озером в XII веке. Подобные тексты также были обнаружены мастерами Оргьен Лингпой и Сангье Лингпой в XIV веке и Падма Лингпой в XV веке.

Все без исключения мастера традиции ньингма подчёркивали, что тексты-терма являются воистину драгоценными, ибо несут в себе огромное благословение просветлённой речи Падмасамбхавы. Чтение такого текста — само по себе эффективная духовная практика, и мы можем извлечь из неё много пользы. В частности, такой текст способствует развитию в нас веры и преданности по отношению к просветлённым существам, а именно к Мандараве и Падмасамбхаве. Какими бы сверхъестественными ни показались нам некоторые эпизоды их жизни, мы способны будем получить точно такое же сверхъестественное благословение, если найдём в себе силы открыть своё сердце и наполнить его верой. Сила благословения зависит исключительно от силы нашей веры. Именно поэтому в биографи-

ях и жизнеописаниях практически всех святых мы находим описание невероятных чудес — так нам даётся шанс открыть своё сердце и наполнить его благословением. Разве обычные люди наполняются верой при виде себе подобных? Разве они чувствуют благословение при встрече с обычными людьми, похожими на них самих? Недаром пословица гласит: «Нет пророка в своём отечестве». Поэтому, если вы действительно хотите обрести драгоценную энергию благословения, откройте своё сердце для веры и чуда.

Лама Сонам Дордже

Жизни и освобождение
принцессы Мандаравы,
Божественной дочери царя Захора.

Устные наставления Гуру Падмасамбхавы,
называемые

Драгоценное ожерелье,

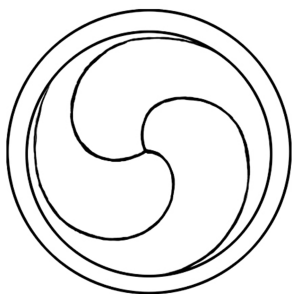
или

*Происхождение Царицы дакинй, держательницы
тайной мантры.*

Летопись Дунмэн, Богини Жизни:
«Жизни и освобождение дакини Палтрэнмы,
царицы ста тысяч дакинй».

НАМО ШРИ МАХАДЕВИ ДАКИНИ!

Переводчики Лама Чонам и Сангье Кхандро посвящают эту книгу Дуджом Санг-юм, Ригдзин Ванмо, великой дакини изначальной мудрости, живущей сегодня в этом мире.



1. Принцесса Мандарава, дочь царя Захора

*Первозданная мать изначальной чистоты,
Всепроникающая саморождённая мудрость
пространства,
Проявляющаяся из высших чистых земель пяти
семейств будд,
Главная среди всех дакинь,
Мать всех без исключения бодхисаттв трёх времён¹,
Божественная держательница чистого осознания²,
Владычица танца чудесного проявления,
На высшем пути долгой жизни
Ты — богиня всех ваджрных семейств будд³!
Поклоняюсь тебе, Мандарава!*

О Славная йогини, мать будд из океанов возвышенных чистых миров, игра твоих проявлений возникает в ста миллионах воплощений. Безграничным и безмерным является чудо указания на твоё присутствие в течение многих эпох. Ты проявлялась

в течение многих эонов в чудесных безграничных и безмерных воплощениях.

В соответствии со способностями живых существ ты являешь танец чудесной деятельности мирских проявлений. Обладая незапятнанной естественной мудростью, ты раскрываешь глубокую и обширную сущность пути созревания и освобождения. Ты повсюду известна как мать всех победителей, поддерживающая добродетель в четырёх состояниях существования. Все без исключения наследники будд поклонялись твоим лотосным стопам и достигли истинного свершения. Подлинная основа для проявления всех дакинь мудрости, подобная самому пространству, ты являешься владычицей пространства истины. Все дакини, явившиеся в этом мире в трёх временах, — лишь облака твоего собственного сияния. Акшобхьявира, твои ваджрные главные и второстепенные знаки раскрывают пространство природы пустоты. Подобно обильному ливню ты проявляешься во благо существ из высшего мира нирманакайи как естественное проявление пяти семейств и непостижимая волшебная сеть совершенно упорядоченных воплощений. Поскольку ты — дакини, твои просветлённые силы являют себя бесконечностью чудесной деятельности. Тебя знают под именем Мандарава, твоя слава заполняет три мира существования⁴. Непокколебимая в сущностной природе, пребывай в центре лотоса в моём сердце, неотделимо и устойчиво, пока я не достигну сердца просветления. Почтительно кланяюсь тебе, встречаясь с собственной истинной природой!

Ярким светом солнца великого сострадания мгновенно устраняются застарелые пятна искажённого видения — неведение и омрачения, а основа и путь Дхармы действительно осуществляются. При завершении практики пути плод, абсолютная истина — совершенство. Пусть естественно встретим

просветление в состоянии исконно чистой изначальной матери!

Э ма хо! В измерении Акаништхи, в Раю Плотного Строя, объективные проявления — это дворец блаженной мудрости пустоты, неотделимый от измерений семейств пяти будд и их пяти супругов. Обладающие беспрепятственным совершенным знанием во всех направлениях и временах будды и бодхисаттвы являются естественным проявлением просветлённых измерений дхармакайи, самбхогакайи и нирманакайи⁵.

Проявление этих измерений и священных земель лежит за пределами обычных представлений. На одной элементарной частице пребывают бесконечные воплощения учителя и собрания, раскрывающие Дхарму в соответствии с потребностями существ в областях этой мировой системы. Проявление священных мест поразительно. Области пространства, земли и подземной деятельности, со связанными с ними священными местами силы и землями, проявляются как Цантоха и другие. Они соответствуют просветлённому телу, речи, уму, высшим качествам и просветлённой деятельности, каждое из которых включает в себя также четыре других.

Среди этих бесчисленных священных мест и стран существует страна, известная как Тибет, где живут краснолицые людоеды. В центральной области Тибета, на красном утёсе Самье Пелолинг, находится храм, известный как Неизменный Самоприсутствующий Дворец Трёх Традиций, недвойственный с Царством Медноцветной Горы Лотосового Сияния. Во внутренней палате храма, известной как Бирюзовый Кристалл, восседал сам Гуру вместе с царём, учениками и подданными.

В присутствии Шакьядеви из Непала, Ньянсацо, Таши Кыдрена, Каласиддхи, Чогроса, меня, Еше Цогьял из Кхарчена, и нескольких тысяч удачливых

учеников, Гуру Ринпоче раскрыл мандалу Восьми Херук, являющуюся сущностью всех будд, и одарил приводящими к созреванию сущностными передачами и освобождающими наставлениями. В это время девять кармических держателей власти, а также пять женщин-учеников поднесли множество знаков преданности и почитания. В частности, самые ценные самоцветы, включая сапфир размером с кулак восьмилетнего ребёнка. Царь и его подданные поднесли сокровища, принадлежащие властителю нагов Нанде. Затем мы прочитали молитву, которая сопровождала это подношение мандалы:

«Э ма хо! Какое чудо! Из Акаништхи, чистой земли Амиитабхи, в области Потала Арья Авалоки-тешвары, в стране Уддияна, не принуждаемый родиться из чрева, ты чудесно родился из лотоса на озере Дханакоша, и как принц-нирманакайя, ты известен как «Ваджра, Рождённая в Озере». Властелин чудесной просветлённой деятельности всех будд, ты окружён ста тысячами дакинй из страны Уддияна. Как сокровище приводящих к созреванию и освобождающих передач ваджрной колесницы тайной мантры, ты являешься единственным защитником своих достойных последователей».

«О Владыка Гуру Падмасамбхава, глава всех держателей чистого осознания, великий духовный мастер, пожалуйста, обрати на нас своё просветлённое осознание. Твоя просветлённая активность охватила двадцать континентов, включая Индию и Тибет. Чудеса, совершённые тобой для усмирения умов всех существ, удивительны и невообразимы. В стране Захор ты встретил богиню долгой жизни, известную как Мандарава, чьи способности приносить благо живым существам превосходят все остальные, ту знаменитую женщину, чья слава наполняет три мира существования. О Гуру, молю Вас, в силу великой доброты и ради блага здесь соб-

равшихся, а также ради блага грядущих поколений, пожалуйста, поделитесь с нами историей её жизни и освобождения!»

Возрадовавшись, Гуру Падма улыбнулся и изрёк своей ваджрной речью, подобной мелодичному голосу бога Брахмы: «Кье хо! Слушайте внимательно, девять обладателей кармы и все вы, носители замечательных духовных способностей. Удачливые ученики, выразившие столь прекрасную просьбу, слушайте же теперь с почтением и вниманием и храните эти слова в уме!»

«Э ма хо! Удивительно! Исконно чистое измерение будды является священным пространством самопроизвольно присутствующей, самовозникшей, изначальной мудрости. В чистой земле Акаништха пребывают дхармакайя Самантабхадра, олицетворение высших методов, и Самантабхадри, мать измерения истины. Место рождения всех будд трёх времён и их наследников, их природа — мудрость пустоты, возникающая как непрерывное проявление будд пяти семейств.

Кроме того, в высшем мире будды, Сукхавати, где проявление высших просветлённых качеств превосходит обычное понимание, пребывает будда Амитабха, царь всех победоносных. Известный в форме самбхогакайи как будда долгой жизни Амитаюс, он является отцом тысячи будд нирманакайи этой эпохи. Его супруга-мудрость, богиня Пандаравасини, показывает непостижимые проявления просветлённых тела, речи, ума, высших качеств и чудесную деятельность для умирения существ во всех мирах вселенной.

Способы, с помощью которых рождаются эти проявления, изменяются в соответствии с индивидуальными потребностями существ и будут продолжаться даже после завершения этой эпохи. Способ, посредством которого дакини изначальной муд-

рости проявляется в этом нашем мире, таков, что бесчисленные воплощения приходили и будут приходить во всех трёх временах. Одно из них, дакини лотосового семейства Натъендри, является дакини долгой жизни и супругой чистого осознания, принявшей форму женщины, известной в мире людей как Мандарава.

Непревзойдённая в своей славе, она пришла в этот мир как принцесса, однако также была знаменита как высокореализованное существо в мире богов, где она проповедовала учения тайной мантры. В мире дакинь она распространила повествование о жизни Гаруды Мудрости. В стране Уддияна, где распространились десять тысяч глав её жизнеописания, она прославилась как Дунмэн Цедзин, Раковина Владычицы Жизни. Девятьсот глав распространились в стране Захор. В Индии она была известна как Шримала, Ожерелье Великолепия, здесь распространились сто глав её жизнеописания. В стране восьми племён она была известна как Буддхи Цомо, где распространились пятьсот десять глав её жизнеописания. В холоднокровном царстве нагов её знали как Майтри Шридеви, Славную Богиню Любви, и тысяча глав её жизнеописания распространилась здесь. Подобным образом сто глав её жизнеописания распространились на других континентах, таких как Мару Сингхала, Цоти Бигче, Ланка, Уддияна, Бхэта Соге, Шамбала, Кашмирикарабха, и восьми великих кладбищенских землях. До настоящего времени её имена и описания прошлых жизней, показывающие чудесный уровень абсолютного постижения, не открывались здесь, в Тибете. Для потомков я вкратце раскрою историю её жизней и освобождения.

Любой видевший, слышавший, запомнивший или встретивший это жизнеописание встанет на путь полного просветления. Этот рассказ содер-

жит её жизнеописание в семи раях, намерение и способ её проявления для принесения пользы существам; то как она вошла в чрево матери с силой пятеричного состояния ясновидения; как разочаровалась в сансаре; как практиковала шесть совершенств и упражнялась в стадиях пути; каким образом развила качества посредством своей практики тайной мантры; как обрела состояние бессмертной держательницы чистого осознания; как достигла просветления; как перешла в нирвану; каким способом она намеренно воплощалась ради блага других. В целом это составит тринадцать разделов».

Самая

Так завершается первая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», известного также как «Драгоценное ожерелье».



2. Дочь царя Индрадевы

В ДАВНИЕ ВРЕМЕНА, десять тысяч сорок два эона тому назад, в эпоху, известную как Бхаскара Сашашракара, Просветление Тысячи Светов, в стране, именуемой Котамати, во дворце Салапатра, жил царь Гъече Цугпупел. Он принадлежал к касте жрецов и поклонялся богу Вишну. Его супруга, Ринчен Нанче Дронме О, родила их сына Бхаскарашри, Славного Просветителя. Начиная с правления Бхаскарашри каждый царь в течение одной тысячи поколений наследования по мужской линии обладал главными и второстепенными знаками совершенства.

Последний царь в этой линии, Индрадева, взял в жёны дочь богатого купца, Тайе Дзесему, Бесконечную Красоту. Однажды царь узнал, что поблизости, в бирюзовом озере глубиной в сто миль и окруженнос-

тью в семь тысяч миль, находится дворец владыки нагов Малаши.

Это озеро окружал красивый лес с чистым прудом, радующим глаз. В пруду было много драгоценных камней, исполняющих желания. Он был окружён множеством маленьких озёр, великолепно украшенных цветущими лотосами. Удивительные певчие птицы и журавли собирались здесь, и из многих источников струился нектар. В середине стояла квадратная хрустальная гора, именуемая Наметотра. Облака пятицветного света собирались на её вершине, и она была похожа на горы в самопроизвольно проявившихся чистых мирах.

Желая посетить это священное место, царь обратился к своей красавице-супруге: «Послушай, прекрасная Дикари, обладательница чистых тайных высших качеств. Госпожа Тайе Дзесема, пожалуйста, слушай внимательно! К северо-востоку от этого дворца есть долина с большим озером глубиной в сто миль и окружностью в семь тысяч миль. Это родина владыки нагов Малаши. Озеро окружено небольшими водоёмами и прудами, полями цветов и струящимися ручьями нектара. Здесь находится квадратная хрустальная гора, именуемая Наметотра. Её вершина, украшенная пятицветным радужным светом, возвышается до мира Брахмы. Там есть сотни восхитительных видов, радующих глаз! Пойдём в это священное место вместе со свитой министров и армией. Ударь в большой барабан, чтобы созвать это собрание, и сделай все необходимые приготовления для нашего путешествия, о друг моего сердца!»

Высокоchtимая царица ударила в барабан собрания. Министры и их окружение немедленно собрались на втором этаже дворца. Мудрый министр Тратрашри почтительно спросил высокоchtимую царицу, почему она созвала собрание. Он обратился к ней с такими словами: «Э ма! Удивительно! Суп-

руга царя, юная дочь великого купца, твоё лицо восхитительно прекрасно. Сестра богов и людей, обычный взгляд на тебя не может утолить наше желание. Великий барабан богов был чудесно сотворён Брахмой, и он звучит великими мелодиями умиротворения, преумножения, подчинения и гнева⁶. Услышав гром этого великого барабана, мы, наделённые огромной жизненной силой богов, собрались здесь. Пожалуйста, скажи, зачем нас созвали. Я почтительно прошу хранителя твоего горла освободить раковину твоего голоса!»

Царица ответила: «Кье! О мудрый министр Тра-трашри и твоё собрание чиновников, пожалуйста, послушайте! Правитель этой страны Котамати, царь Индрадева, своим мелодичным голосом приказал нам посетить местность на северо-востоке, где в великом озере Намару в своём дворце живёт владыка нагов Малаши. Эта местность великолепна, она подобна миру богов! Её хрустальная гора Наметотра пронизана сиянием пятицветных светов. Здесь есть сверкающие реки амброзии и сады цветущих лотов. Если вы, старший и младший министры, с вашими восьмеричными свитами желаете посетить это невероятное, невообразимо прекрасное место, ударьте в великий барабан, чтобы немедленно собрать всех здесь! Мы все должны выполнить приказ нашего правителя!»

После того как царица окончила речь, министры и их окружение почтительно поклонились. Собрав свои лучшие вещи, включая шёлковые шарфы, парчу и драгоценные камни, они подарили их как подношение мандалы царю. Затем они сказали: «Намо! Почтительно приветствуем! О Великий Царь, повелитель богов, единственный защитник человеческого рода, истинное достоинство себя и других, пожалуйста, обрати внимание! Услышав звук великого барабана, мы собрались без промедления! Мы

все поняли смысл твоего приказа, который сообщила наша драгоценная госпожа. Пожалуйста, скажи нам, как лучше всего подготовиться к этому самому желанному путешествию».

Выслушав их просьбу, царь ответил: «Со времени Гъече Цугпупела до настоящего момента, в течение тысячи царских поколений, все великие владыки в этой линии царей-брахманов делали подношения нагам. Действительно, существует множество повествований об их путешествиях для совершения подношений великим царям нагов. Сейчас, когда мы готовимся к путешествию и собираем подношения, позаботьтесь о том, чтобы собрать самые превосходные символы: высшего коня, великого слона, исполняющую желания драгоценность, известную как Палаша, другие драгоценности, лекарства, музыкальные инструменты, танцоров, певцов, барабанщиков, драгоценные вазы, не требующие жатвы хлеба, зерно, шёлк, зонты, балдахины, победные знамёна и другие разнообразные украшения. Принесите всё возможное, не упуская ничего! Наденьте свои самые роскошные одежды и украсьте свои волосы украшениями».

Когда царь окончил речь, были сделаны все необходимые приготовления. В это время в небесах появилось восьмое созвездие, и земля осветилась редкостной красотой — сады покрылись цветами. Слонов убрали исполняющими желания драгоценностями и различными украшениями. Царь сел на коня, за ним последовали его супруга, министры и подданные, все были на лошадях, с поднятыми знамёнами, в сопровождении музыкантов, игравших на музыкальных инструментах и трубах из морских раковин. Переполненные радостью, удовлетворением и доброжелательностью, великий предводитель и его окружение прибыли в священное место. В то время как женщины пели мелодичные песни, муж-

чины двигались вперёд, шутливо и энергично танцуя и играя. Хотя они пришли из разных областей и местностей, все были едины в абсолютной радости. Царь сделал щедрые подношения всех доставляющих наслаждение предметов, которые они собрали. Затем наги проявили своё удовлетворение поднесёнными дарами, обнаружив своё присутствие людям, и люди и наги радовались этому событию вместе.

В тот же вечер царь, царица и министры, готовясь ко сну, слышали мелодии божественной музыки. Однако в середине ночи они узнали, что дикие наги замышляют недоброе. Царь поднял исполняющую желания драгоценность, известную как Палаша, поместил её на макушку головы и взмолился: «Э ма! Исполняющая желания драгоценность, самопроизвольно удовлетворяющая все нужды и осуществляющая все желания, ты являешься плодом молитв царя Цугпупела. Если ты — действительно драгоценность, именуемая Палаша, тогда искорени необузданных, диких нагов, замысливших дурное. Даруй священные духовные достижения в этот же миг!» Благодаря силе этой молитвы драгоценность, исполняющая желания, испустила сияние и множество искр огня, которые проникли в необузданных нагов. Они мгновенно превратились в пепел, растворившийся в недвойственности.

В ранний час рассвета царь и царица увидели сны. Царь видел в сновидении семь благоприятных знаков. В нём растворилось ожерелье драгоценностей, исполняющих желания, а затем из его макушки появилась белая ступа. Из пространства снизошли сферы лучей радужного света и растворились в его сердце. Цветы белого лотоса расцвели из его зубов, а в его сердце из золотой ваджры сияли пятицветные лучи света. Из озера вышел юноша, поднося царю

шёлковый шарф. Из ладоней его рук расцвели цветы, распускаясь в десяти направлениях.

Проснувшись, царь рассказал супруге о своём сновидении. Она ответила, что сама увидела во сне, что в центре её груди находится вращающийся, подобный шатру, радужный свет и что супруг даёт ей хрустальный сосуд. Из её макушки струились лучи красного цвета, в то время как на своём плече она несла пятиконечную ваджру. Она держала кхатвангу⁷, из которой стало появляться множество трезубцев. Затем она услышала, как некий голос говорит, что это будет происходить в течение многих эонов. Выслушав рассказ о её сновидении, царь ответил, что они оба получили благоприятные указания, которые должны быть истолкованы святым ясно-видящим.

Затем собрание министров обошло вокруг озера, и семь дев-нагинь, держащих в руках различные драгоценности, исполняющие желания, тотчас предстали перед царём. Названия драгоценностей, что они держали в своих руках, были Индранила⁸, Кошала, Куштасукха, Парол Голваджом, Нараяна Баладхара, Багэ Кадог и Мулагьен. Девы-нагини поднесли все семь драгоценностей царю. Затем они объявили: «Кье! О могущественный владыка людей царь Индрадева! Эти семь изумительных драгоценностей, исполняющих желания, посланы тебе от нашего брата как его дар. Наслаждайся ими и делай нам регулярные и своевременные подношения!»

Царь ответил: «Кье! О семь прекрасных дев мира нагов, каковы имя вашего рода, каста и название вашей страны? Кто те спутники, которых вы ищете, и каково население вашей области? Пожалуйста, ответьте на мои вопросы и скажите мне честно: какие подношения понравились бы вам больше всех?»

После его слов девы ответили: «Кье, кье! Великий царь, видеть тебя — наслаждение! Твои сила и

ловкость равны силе и ловкости самого великого Брахмы, и ты прекрасен так же, как сыновья богов. Твоя юность и дарования подобны юности и дарованиям бога богатства, Вайшраваны. Великолепие твоего присутствия несравнимо ни с чем. Мы принадлежим к роду нагов, и наши богатство и одарённость велики. Мы — из царской касты, и нашими подданными являются восемь классов нагов. Имя нашего отца — царь Широратна, Макушечная Драгоценность. Имя нашей матери — богиня Маричи, Владычица Света. Нас семь, и все мы являемся дочерьми царя, и наши спутники — сыновья Брахмы. В числе наших подданных — миллион женщин-нагинь. Подношения, которые обрадуют нас, — лекарства, зерно, драгоценности и сосуды с сокровищами».

Услышав это, царь поднёс им пять видов объектов: лекарства, зерно, множество драгоценностей, хлеба, не требующие жатвы, и сосуды с сокровищами. Затем семь дев вернулись в свои родные места. Исполняющие желания драгоценности, которые они поднесли царю, заботливо завернули в блестящую парчу. Затем драгоценности положили в повозку и перевезли в царство в сопровождении знамён и звуков труб и музыкальных инструментов. Великий царь также вернулся назад с супругой, министрами и свитой.

После прибытия было устроено грандиозное чествование чудесных благих даров. Новости об их удачном походе распространились по всему царству. В знак почитания и хвалы драгоценности, исполняющие желания, почтительно поместили на вершину древка царских победных стягов. Сам царь совершал регулярные подношения драгоценностям, а его супруга ежедневно выполняла простирания и совершала обходы вокруг них.

Однажды ночью, когда царь и царица занимались любовью, им явился великолепный, ослепительно яркий оранжевый свет, который вскоре исчез. Царица видела, что он растворяется во лбу царя, тогда как он видел, что свет входит в горло царицы. Три месяца спустя царица почувствовала лёгкое недомогание и поняла, что беременна.

Однажды, когда царь спросил о здоровье супруги, они услышали приятные слова, исходящие из её чрева: «Э ма! Отец-Царь, обладающий великой добротой! Послушай, что скажет твоё дитя. Блаженство, блаженство, я чувствую такое блаженство! Этот сосуд — тело моей матери — блаженный рай, дворец победителей. Этот нектар красной и белой бодхи-читты, женской и мужской — блаженство мудрости и метода, солнца и луны. Эта оболочка плаценты из белого шёлка — блаженство великого тепла и ощущения лёгкости. Этот шестиконечный источник дхарм — чрево — блаженное место рождения всех победителей. Движение жизненного ветра-праны в теле моей матери есть блаженное движение двадцати шести тысяч жизненных энергий. Центральный канал и пять главных узлов каналов⁹ — это блаженство чистых земель пяти семейств и трёх просветлённых измерений. Три стадии развития — блаженство выхода за пределы пяти путей и десяти стадий. Движения тела моей матери — блаженство песни и танца дакинь. Я — великая супруга Пандаравасини, блаженно проявляющаяся ради блага живых существ. Моя сущность исходит от отца Акшобхьи, а пустотность освобождается из лотоса.

Это — блаженная каста принцессы, блаженство отцовской линии саморожденной ваджры, блаженство деятельности, вершащей благо других, блаженство органов как пяти мудростей, блаженство собственной ясности постижения освобождения, как собственного присущего осознания, и блажен-

ство подношения счастья нагам. Всё это теперь подносится обратно тебе, мой отец, обладающий великой добротой».

От этих слов царя и царицу охватила радость. Через десять месяцев, когда царица родила дитя, пространство над нею заполнилось богами и богинями, которые омыли девочку и спели благоприятные предзнаменовательные песни, в это время с небес пролился цветочный дождь. Наги сделали подношения, сопровождая их музыкой, песнями и танцами. Царь и министры устроили праздник. Рожая, царица испытывала блаженство, а дочь родилась в позе риши¹⁰, и на ней были шёлковые покровы.

Новорождённое дитя сказало: «Ала ла хо! Во дворце измерения неизменного блаженства, я — богиня-украшение проявления ясного света. Я завершила десять уровней и пять путей¹¹ во чреве своей матери. Я пришла из великого, обширного пространства пустого блаженства. О отец и мать, обладающие великой добротой, я с почтением кланяюсь вам и молюсь о том, чтобы отблагодарить вас за вашу доброту!»

Сказав так, она почтительно совершила простирания перед своими родителями. Царь и царица в восторге называли её Туштикарадеви, Богиня, Дарительница Наслаждения. Также они называли её Пандаравасини, Госпожа в Белых Покровах, так как она родилась завёрнутая в шёлк, и Киртибхадра, Знаменитая Превосходная Госпожа, поскольку слава о её рождении распространилась повсеместно. Затем они пригласили святого мудреца, надеясь, что он укажет наиболее благоприятное имя, что он и сделал. Царь попросил его предсказать, будет ли его дочь царицей-чакравartiном¹².

Мудрец ответил: «Эта девочка является дакини чистой изначальной мудрости, владычицей великой радости. Она освободит все миры обычного су-

ществования. Как Пандаравасини, она — мать всех будд и их наследников. Положение царицы-чакравартина гораздо ниже её положения. Она является незапятнанным воплощением в высшей степени просветлённого существа. Она — объект благоговейных подношений, поэтому не считайте её той, кто держится за место в сансаре!»

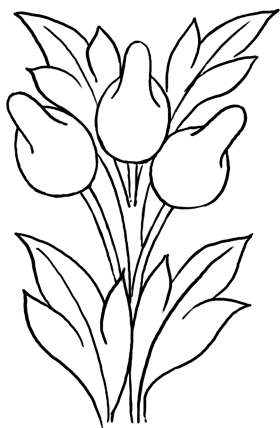
Услышав такие слова, царь и все его подданные несказанно возрадовались. С этого времени и далее принцесса становилась всё более прекрасной. Её развитие даже за один день было столь стремительным, что другим для этого потребовался бы целый год. Когда ей исполнилось одиннадцать лет, принцесса села у ног Будды Ратнашри, вступив на путь Дхармы. Будда Ратнашри сообщил ей, что она является супругой семейства Ваджры, женщиной — держательницей чистого осознания, которая в течение восьмидесяти девяти тысяч лет была полностью просветлена и неотделима от Будды Безграничной Жизни, Амитаюса. В соответствии с этим необыкновенным указанием принцесса вступила на путь Дхармы. Отрёкшись от сансары в месте, именуемом Наметотра, она развила ясновидение и чудесные способности, превосходящие всякое воображение. Она безгранично вращала колесо Дхармы для шестнадцати тысяч удачливых учеников.

Тем временем в Море Великого Блаженства полностью посвящённый монах Дхармакара достиг просветления. Затем Будда Безграничного Света Амиабха и его обширное окружение, так же как безмерные чистые земли, определяемые как пять миров самбхогакаи, подтвердили просветление богини Пандаравасини. Они признали её той, кто в течение бесчисленных эонов, когда продолжительность жизни была безмерной, пребывала нераздельной с защитником Буддой Амиабхой, коронованная как его просветлённая супруга-мудрость. Она приняла

обет проявляться непостижимыми для ума способами, чтобы опустошить глубины сансары.

Самайя

Так завершается вторая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», которое называется также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая об истории её рождения дочерью царя Индрадевы и о достижении ею просветления.



3. Сочетание браком с принцем Сурьягарбхой

С того момента богиня, именуемая Пандарава-сини, достигшая полного просветления в Мире Великого Блаженства, являла себя во множестве различных воплощений для того, чтобы усмирить существ этого мира.

За эоном, известным как Бхаскара Сахашракара, последовал эон, именуемый Ратнавистирна, Покрытый Драгоценностями. В эту эпоху в мир пришёл совершенный будда Ваджрагарбха. В стране Сукхавана, во дворце Тамаду, владыкой был святой человек по имени Варунасена, а его супруга происходила из царской касты. Её имя было Анандашри — Славная Радость, и она руководила духовной жизнью в этом государстве. Принца звали Сурьягарбха, Сущность Солнца.

Когда для принца Сурьягарбхи пришло время выбрать супругу, слух об этом распространился по

всему царству. Было решено, что министр по имени Ратнашри Бхадра отправится во многие страны в поисках подходящей невесты. После безуспешных первых попыток министр поехал в страну мудрецов, где правителя звали Шубха, а супругу его — Гьен-легма. У них было семеро сыновей и одна дочь. Их великолепный дворец назывался Самато, богатство и владения были обширны, и все их подданные обладали великой мощью.

Когда Ратнашри Бхадра, пожелавший лицезреть это великолепие, подходил к дворцу, его внимание привлек прелестный цветочный сад. Взглянув внимательнее, он увидел бассейн для купания рядом с садом, возле которого собрались царь и царица со своими сыновьями и дочерью. Дочь, украшенная драгоценностями, увидела его, подошла и сказала: «Кье! Министр, обладающий превосходной добродетелью, прославленными качествами и приятной внешностью! Пожалуйста, скажи мне, из какого государства ты пришёл и с какой целью находишься здесь? Кто твои отец и мать? Каково название твоей страны, касты, рода и чем ты занимаешься? Каково имя твоего царя? Является ли его сыном принц Сурьягарбха? Как велика твоя страна, сколько областей имеет и каково её население? Почтенный господин, любезно дай мне ответ». Так спросила она, обладающая нежной красотой, улыбающимся лицом и мелодичной речью.

Министр Ратнашри Бхадра ответил: «Кье! О принцесса, пожалуйста, слушай! Моя страна называется Сукхавана, и она очень красива. Имя моего владыки — Варунасена, а имя его супруги, царицы, — Анандашри. Сына их действительно зовут Сурьягарбха. Прекрасная принцесса, его положение и ум подобны твоим в отношении касты, рода занятий, духовности, силы, власти, почитания и так далее. Я — из царской касты, и имя моего отца

Девендрашри. Моя мать — прекраснейшая Палмо Селдрон, а имя моей сестры Кшемадеви. Меня зовут Ратнашри Бхадра, и я пришёл сюда от имени сына царя Варунасены, принца Сурьягарбхи, который готовится взойти на трон и принять на себя ответственность за управление царством. Но сначала он должен найти самую подходящую женщину, чтобы сделать её своей супругой. Я пришёл сюда в поисках невесты. Пожалуйста, передай это своим отцу, матери и братьям».

Тогда принцесса подошла к своей матери и сказала: «Кье! О добрая мать, давшая мне это тело, о хранитель любви, дорогая мать, сосуд моего рождения, министр царя Варунасены, по имени Ратнашри Бхадра, находится здесь. Он пришёл в поисках подходящей супруги по случаю коронации принца Сурьягарбхи. Пожалуйста, передай эту весть отцу». Пока она говорила, министр восхищался ее превосходными манерами и невиданной красотой. Он удивился, откуда она узнала о Сурьягарбхе, и, убедившись, что принцесса будет подходящей и достойной его, министр решил, что она станет главным кандидатом в жены принцу.

Царица подошла к своему супругу и почтительно сказала: «Кье! Владыка из касты святых людей, Царь Дхармы Варунасена, прислал своего министра Ратнашри Бхадру. Принц, которого зовут Сурьягарбха, собирается взойти на трон, и они ищут подходящую ему невесту. Он попросил, чтобы это сообщение было передано тебе, царь Шубха, и чтобы ты был столь милостив даровать ответ».

Царь ответил: «Царская линия мудрецов равна небу. Линия их предков в своей славе подобна солнцу и луне. Наша дочь выйдет замуж только за чакравартина. Выдать её замуж за другого было бы великим упущением. Какой ответ я дам министру, который пришёл как посланец великого Царя Дхар-

мы Варунасены? Важно позаботиться о словах нашего ответа».

Вскоре министра привели к царю, и он с почтением обратился с речью: «Кье! Владыка святых людей Шубхаманидхара, пожалуйста, выслушай внимательно суть моей просьбы. Я — из страны, именуемой Сукхавана, и имя моего царя Варунасена. Имя его сына принц Сурьягарбха, чей непревзойдённый ум всецело устремлён к духовным занятиям. Его внешность столь привлекательна, что на него нельзя насмотреться. Его физическая красота соперничает с красотой самого бога Брахмы. Его речь мелодична и глубока. Он находится в расцвете юности и готовится взойти на отцовский трон. Я пришёл сюда, чтобы найти девушку, пригодную для того, чтобы стать его супругой. Она должна соответствовать ему по касте, склонностям и наследственному достоинству, а также быть красивой. О Царь, ты обладаешь такой дочерью, и я прошу тебя разрешить твоей прекрасной дочери уйти в наше царство».

Царь ответил: «Кье! О министр великого государя Варуны, моя дочь Натьендри, Владычица Танца, обладает знаками, которые невероятно величественны. Её лицо чрезвычайно красиво, и её родители и братья обладают доброй славой. Поскольку её качества и познания столь превосходны, мне трудно отдать её кому-либо». Выслушав эти слова, министр запомнил их и быстро возвратился в своё царство, чтобы встретиться с царём Варунасеной. В присутствии его супруги и всех подданных он сделал следующее заявление: «Кье! Лучшие из всех божеств, царь и супруга, я посетил десять стран и не мог найти подходящую принцессу, чтобы сочетать её браком с нашим будущим царём для его коронации. Наконец я пришёл в царство владыки Шубхи, чей дворец называется Самато. Когда я прибыл, царь, царица и их дети купались в прекрасном бассейне, украшенном

лотосами. У царя есть семеро сыновей и одна дочь. Дочь, украшенная драгоценностями, увидела меня и подошла, чтобы спросить: “Кье! Превосходный министр Шри Бхадра, обладающий доброй славой! По какой причине ты пришёл в эту страну? Каково имя твоего отца, матери, твоей касты, страны и царя?” Она даже спросила о принце Сурьягарбхе, назвав его по имени. Я подробно ответил ей, и она передала это сообщение царице, которая передала его государю. Затем я сам пошёл к нему и повторно изложил цель моего посольства. Когда я попросил у владыки его дочь, слова, сказанные им в ответ, были поэтичными стихами, подобными стихам арьев».

Царь и министр решили, что в любом случае принц должен быть полностью осведомлён об этом событии. Государь встретился со своим сыном наедине и, используя мягкие слова, сказал: «Кье! Защитник Дхармы, Сурьягарбха, возвращающий доброту твоих родителей! Услышь сущность искреннего желания твоего отца. Я послал министра Ратнашри Бхадру в десять стран на поиски невесты, и наконец он встретил дочь царя Шубхи по имени Натьендри. Она изысканно красива и обладает множеством удивительных знаков. Несомненно, это подходящая девушка для того, чтобы стать твоей супругой. Пожалуйста, честно скажи твоему отцу, что мы должны предпринять?» Принц ответил, что нужно проверить знаки-предзнаменования.

В ночь полнолуния Трём Драгоценностям были сделаны щедрые подношения, после чего царь и сын вознесли много молитв и легли спать. У Сурьягарбхи было чудесное сновидение. Он видел во сне, что белый свет с красноватым оттенком возник на востоке и растворился в нём. Он сам, в свою очередь, растаял в свете, став слогом ХУМ. Из ХУМ появился ХРИ, охватывая собой три галактики. Вселенная и её содержимое засияли пятицветным светом,

и всё воспринималось как сущность двух слогов. Безграничные лучи света охватили три галактики, и в любом месте, где сиял свет, появлялись семенные слоги. Царь увидел во сне хрустальный сосуд с белой шёлковой тканью внутри. Сосуд появился на востоке, и он отдал его своему сыну. Когда Сурьягарбха взял сосуд в руку, царь обернул его тело этой тканью. Затем сам Сурьягарбха стал хрустальным сосудом. Царь увидел во сне, что новости об этом событии распространяются в десяти направлениях.

На следующее утро государь и его сын поняли, что их сновидения содержали благоприятные указания. Собрав множество сокровищ, драгоценных камней и другие дары, царь составил письмо от имени своего сына к владыке Шубхаманидхаре. В письме, написанном золотыми чернилами, говорилось: «Кье! Властитель святых людей, славный Шубхаманидхара! Твоя чрезвычайно привлекательная дочь Натьендри обладает сущностью великого блаженства. Для того чтобы поддержать трон моего государства, пожалуйста, отдай её мне и прими это изобилие наиболее желанных драгоценных субстанций. Пожалуйста, доставь радость сыну этого удачливого царя и, проявив великую доброту, признай уместность этого союза!»

Министр отправился вручить письмо в руки царя Шубхаманидхары. Прибыв в их страну, он увидел, к своему удивлению, царя Сукхапалу, царя Шубхаманидхару с сыном Бала Урдхи, царя Кхасарпану с министром Хадзином и многих других. Они были владыками и представителями тринадцати государств с внешними и внутренними министрами, несущими бесчисленное разнообразие богатств. Все они пришли с намерением забрать принцессу в свои царства. Министр Ратнашри Бхадра попросил аудиенции у царя, поднеся ему дары и письмо, написанное золотыми чернилами, от владыки Варунасе-

ны. Царь прочитал письмо и обсудил его со своими министрами, супругой и сыновьями.

Затем он сказал своим подданным: «Кье! Владыки всех направлений пришли сюда, пытаюсь получить руку моей прелестной дочери. Если я пообещаю отдать её одному, наверняка обидятся другие. Что бы я ни сделал, это принесёт великий вред нашему государству. Может, лучше не отдавать её никому? Пожалуйста, с мудростью и умом найдите наилучший способ решить эту проблему».

После речи правителя завязался жаркий спор, однако никто не мог предложить окончательного решения. Тогда царица сказала: «Когда родилась наша дочь Натъендри, её тело было обёрнуто белой тканью, и она проявила способность танцевать. Она делала движения рукой, чтобы даровать посвящение, поэтому мы называли её Натъендри, Могущественная Владычица Танца. Она изысканно красива, несравнима ни с кем другим из тех, кто ходит по этой земле. Я лелею её как своё собственное сердце. Поэтому мысль о том, чтобы отдать принцессу, вызывает во мне великую печаль. Мы не можем не действовать, поскольку посланцы из столь многих стран собрались здесь, чтобы получить нашу дочь. Если это решение не будет принято с величайшей осторожностью, существует опасность, что мы можем потерять собственную страну. Теперь из-за силы кармы трудно удержать нашу дочь. Мы должны позволить ей принять решение о собственной будущей судьбе. Но, кто бы ни получил её, найдутся другие, которые попытаются её украсть. Она станет испытывать невыносимые страдания. Я чувствую себя так, словно мне из груди вырывают сердце! О, что же делать?!» Сказав это, царица заплакала и взглянула на супруга.

Все согласились с тем, что выбрать должна сама принцесса; поэтому родители и её братья пошли к

ней. С великой осторожностью и любовью они сказали ей так: «Кье! Прекрасная дочь, сердце твоих родителей и глаза твоих братьев, пожалуйста, послушай. Владыки, подданные и посланники многих царств собрались с огромным богатством и письмами, написанными золотом, все они просят о том, чтобы взять тебя в свои царства. Их столь много, что они заполняют внешние и внутренние области царства. Мы не можем решить, что делать. Хотя мысль о потере тебя вызывает в нас великую печаль, в то же время мы боимся за безопасность нашего царства. О дочь, куда бы ты ни пошла, мы будем уважать твоё решение, поскольку знаем, что оно будет правильным. Пожалуйста, о дочь богов, скажи нам, что ты желаешь сделать». Выслушав это, Натъендри обратилась к своим родителям и братьям с такими словами:

«Кье хо! Увы! О отец, царь богов превосходного происхождения, добрая мать, подарившая мне это тело, в котором я живу, и любящие братья, все вы смотрите на меня с любовью и обращаетесь ко мне из своих сердец. Эти мучительные вопросы и объяснения, приносящие радость и печаль, не трогают меня, ибо у меня нет намерения заниматься мирскими делами или нести ответственность за какое-либо государство. Силой, побуждающей меня действовать, является бескорыстный пробуждённый ум, и мои деяния должны находиться в согласии с силой прошлых поступков.

До этой жизни я жила в чистой земле Сукхавати как высшая супруга и богиня Пандаравасини. Сейчас я проявилась как дочь царя святых людей. У меня нет другой цели, кроме удовлетворения нужд живых существ. Посредством силы предшествующих молитв принц Сурьягарбха, проявление Арья Авалокитешвары, и я породили бодхичитту. Я никогда не выйду замуж за обычного человека, того,

чьё тело является причиной приведения других в низшие перерождения. Покинув это царство, я убегу незамеченной и отправлюсь во дворец будущего царя Сурьягарбхи. Отец, мать и братья, пожалуйста, правильно практикуйте Дхарму. В сансаре вы будете испытывать нескончаемое страдание. Мой сердечный совет вам — достичь освобождения от сансары. У меня нет привязанности к сансаре. Посредством метода великого сострадания я непрерывно буду трудиться ради блага живых существ. Выполняя указания Будды Амитабхи, я пришла, чтобы привести всех вас к состоянию арьев!»

Выслушав её слова, царь, царица, братья и министры прониклись преданностью и почтением. Вскоре принцесса убежала из царства со своей служанкой. После семи дней путешествия служанка внезапно заболела и умерла. Принцесса выполнила для неё перенос сознания, направив её таким образом в чистую землю.

Прошло семь дней и ночей. Однажды утром в ранние часы рассвета принц Сурьягарбха проснулся и поглядел в пространство перед собой. Неожиданно появился Арья Авалокитешвара, смотреть на которого вблизи было невыносимо, так как он сиял сотней тысяч ослепительных лучей света. Авалокитешвара сказал ему: «Сын мой, сейчас ты должен восстать ото сна. К востоку отсюда дочь царя мудрецов Натъендри, используя свою силу ясновидения, убежала из своего царства, блаженной страны богов, где множество царей и принцев всё ещё делают воинственные предложения взять её в жёны. Сейчас она идёт, чтобы встретиться с тобой, и в настоящее время находится в пути, в некотором удалении отсюда. Ради поддержания учения и блага существ найди её!»

Получив это пророчество, принц собрал всех своих министров, сказав им, что следует предпри-

нять важное путешествие на север и подготовиться к очень благоприятной встрече. Он разбил их на группы. Все министры, украшенные блестящей парчой и драгоценностями, отправились на север к берегам озера Пема Цегпа. Через семь дней, когда в небе высоко поднялось солнце, будущий царь обратился к ним. Он сказал, что дочь владыки мудрецов, Натьендри, убежала из своего царства, поскольку правители многих стран собрались просить её руки. Он сообщил им, что она скоро прибудет и соединится с ним ради блага живых существ, приказав им чествовать её песнями, танцами и музыкой, так, чтобы всё было благоприятным и весёлым настолько, насколько возможно. Затем, поприветствовав принцессу таким образом, они должны привезти её в царство. Тогда все посланники направились к краю озера ожидать прибытия принцессы. Они стали свидетелями вращающегося снопа лучей радужного света, появившегося в пространстве в восточном направлении. Небо заполнили дождь из цветов и облака подношений, пригодные равно для богов, нагов и людей. Затем показалась сама Натьендри, окружённая сияющим лучащимся светом. Принц и все министры встретили гостью радушно и с почтением.

Между тем правители других стран начали подозревать, что юная принцесса где-то скрывается. Они искали её во всех направлениях. Некоторые думали, что она могла спрятаться в ущелье или расщелине; они даже рыли землю, чтобы найти там принцессу. Кто-то думал, что она могла спрятаться в сундуке для сокровищ, поэтому всюду обыскивали сокровищницы. Её также искали в горах. Но где бы они ни искали, принцессу нигде не удавалось обнаружить. В конце концов все были вынуждены возвратиться в свои земли, изнурённые и с пустыми руками.

Сурьягарбха послал вперёд министра Мани Ратну, чтобы рассказать царю и царице о том, что произошло. Собралось всё население государства. Они играли на множестве различных музыкальных инструментов, били в барабаны, воскуривали благовоения, и, окруженная царскими сыновьями и дочерьми, новая чета прибыла во дворец. Всё царство праздновало свадьбу целый месяц. Были сделаны обширные подношения Трёх Драгоценностям прибежища. Вся страна была занята играми, состязаниями и развлечениями. Министр Ратнашри Бхадра и сын мудреца Гуна Индра объединили свои собрания и праздновали великое событие.

Царь Варунашена правил страной ещё три года. Он созвал собрание, пригласив сына Сурьягарбху, Натъендри и множество внешних и внутренних министров со свитами. Затем Сурьягарбха и Натъендри были возведены на трон, чтобы управлять государством. Сначала они подали богатую милостыню бедным и нуждающимся в виде пищи и одежд. Затем ввели новый закон, сделавший буддийское учение государственной религией, а распространение Дхармы — наиболее важной деятельностью нового правительства. Они сделали подношения царю и царице, выразив им почтение. Всё счастливое население их царства было приведено на путь Дхармы, и Натъендри даровала им учение колесницы тайной мантры. В конце концов население целого царства в сто тысяч человек достигло просветления в одной мандале!

Самайя

Так завершается третья глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, процессы Захора», называемого также «Драго-

ценное ожерелье», описывающая, как она воплотилась дочерью царя мудрецов, вышла замуж за принца Сурьягарбху, наставила целое государство на путь Дхармы и постепенно привела всё население к состоянию полного просветления.



4. В царстве Канака

С этого времени дакини Пандаравасини, супруга победителей, была уполномочена буддами трёх времён проявляться ради того, чтобы даровать посвящения пяти измерений¹³. В то время из точки между её бровями в этот мир вышел белый ХРИ. Из её горла на восток к континенту Потала излучился красный ХРИ. Из её сердца в верхние области миров богов излучился ясный синий ХРИ. Из её пупка в нижние области, в высший дворец властителя нагов, излучился сияющий жёлтый ХРИ. Из тайного места в мир полубогов излучился зелёный ХРИ. Благодаря силе её сосредоточения из каждого из этих слогов проявился миллиард воплощений.

Всё это произошло во время Светозарного Эона. Это было время будды Канакамуни¹⁴, одного из тысячи будд, которые должны появиться в эту эпоху

света. В земле Восточной Индии, в городе Каника, жил царь по имени Каласиддхи, а его добродетельную супругу звали Пушпаламкара — Украшенная Цветами. Учение Будды не было распространено в этом царстве, и в уме у царя родилась уверенность, что пришло время усмирить умы живых существ. Он предложил всем блюсти дисциплину воздержания от убийства, но, когда этот закон отклонили, заболел и ушёл из этого мира.

Его супруга Пушпаламкара так сильно горевала из-за его ухода, что пошла на берег озера Райя, где хотела броситься в него и покончить с жизнью, когда внезапно красивый юноша появился перед ней. Он приблизился к царице с радостью и спросил, почему она оказалась здесь. Пушпаламкара ответила: «Я сокрушена великим страданием и печалью. Моим мужем был великий царь Каласиддхи, широко известный всему миру своим могуществом». Горестно плача, она поведала, сколь тяжело переживает внезапную смерть любимого мужа-царя.

Тогда юноша сказал ей: «Хотя государь Каласиддхи умер, теперь здесь я, и я пришёл, чтобы стать твоим мужем. Пожалуйста, не отчаивайся! Иди сюда, дева, и возвратимся в царство вместе». После таких слов сердце Пушпаламкиры смягчилось, и она привязалась к юноше. Вместе они вернулись в царство, и все жители его подумали, что юноша, которого она нашла, был либо сыном богов, либо принцем. Все были очарованы им. Они поднесли ему свои богатства и владения и возвели на трон как своего нового царя. Царица, снова почувствовав себя юной девушкой, сильно влюбилась в него, стала довольной и счастливой.

Однажды ночью Пушпаламкара подумала: «Интересно, откуда пришёл этот прекрасный юноша? Я даже не спросила его об этом, кто его родители, какова его каста и родословная. Хотя он кажется рав-

ным богам по красоте, нужно спросить о его происхождении». Обратившись к супругу, она сказала:

«Кье! Удивительный и очаровательный юноша, обрати на меня своё радостное внимание и послушай! В состоянии непереносимого горя я собиралась утопиться в озере Райя, когда внезапно явился ты. Забыв своё горе, я узнала с тобой блаженство. Я чувствую в этом мою заслугу и радуюсь своему великому счастью. Однако я хочу знать твоё происхождение, семейное наследие, твоих родителей и так далее. Любезно расскажи мне что-нибудь о себе».

Молодой человек ответил: «Э ма! Как чудесно! Мой отец — изначальный будда Самантабхадра, моя мать — изначальная мудрость пустого блаженства Самантабхадри. Я — проявление великого и могущественного Хаягривы. В чистой земле осознания изначальной различающей мудрости, дева Пушпаламкара, твоя родословная — это родословная будд. Твои печаль и подавленность пришли ниоткуда и не принесут никакой пользы.

Волны предшествующей кармы носят существ по океану сансары. Остаться жить в этом царстве — всё равно что пасть в огненную яму. Не думаешь ли ты, что это подобное тюрьме деятельное существование, приводящее в низшие миры, является ничем иным, как бросанием в землю всё большего количества семян, ведущих к перерождению в адских мирах? Мирская деятельность, которой занимался твой супруг, когда был жив, стала причиной непрерывного накопления дурных действий. Сейчас ты должна развить отречение от этого царства, зная, что пришло время для твоего путешествия по пути, ведущему к совершенному пробуждению!»

Царица воскликнула: «Э ма! Пожалуйста, юноша, давай никогда не разлучаться! Я буду делать всё, что ты прикажешь». Сказав так, она стала уп-

ражняться в терпении днём и ночью. Через некоторое время юноша вновь сказал ей: «Дева, ты и я не покинем это место. Отныне и впредь ты должна осуществлять Дхарму настолько чисто, насколько возможно». Тогда Пушпаламкара приняла обет в соответствии с его словами. Случилось это в то время, когда она встретила будду Канакамуни, который отдыхал от сбора подаяний, и приняла в его присутствии обет бодхисаттвы.

Затем царица начала упражняться на пути драгоценной Дхармы. Однажды вечером в воздухе появился белый ХРИ, мерцающий светом. Опустившись, он раздвоился, и один ХРИ растворился в юноше, а другой — в её сердце. На следующее утро юноша велел: «Встань, Пушпаламкара, и сделай подношения. Благодаря прошлой карме ты родишь дочь». Она сказала, что ничего не знает о том, что должна родить. Юноша ответил, что переживание прошлого вечера означает грядущее рождение ребёнка.

В течение десяти месяцев звук ХРИ продолжал раздаваться из её живота. Слыша этот звук столь часто, Пушпаламкара захотела узнать, что это было, и почувствовала, что беременна, хотя и не ощущала никакого страдания. Она спросила молодого человека, и он, улыбаясь, ответил, что это то, о чём он говорил. Спустя десять месяцев она родила. В это время лучи радужного света появились в пространстве и, подобно дождю, стали падать цветы. Из облаков доносились звуки музыкальных инструментов. Все говорили, что у царя и царицы родился сын.

По прошествии месяца со дня рождения ребёнка стало известно, что сын в действительности оказался дочерью. В момент своего рождения она приподнялась, воскликнув «ХРИ!» Девочка обладала всеми чудесными знаками и символами, поэтому все благосклонно отнеслись к тому, что дитя оказалось

дочерью. Царь дал ей имя Озер Нангьен, Украшенная Светом, и так её стали звать с этого времени.

Она изучала Дхарму с тех пор, как ей исполнилось восемь месяцев, и до шестнадцати лет под присмотром своего отца. Однажды, увидев отца, она сказала: «Э ма! Чудесная деятельность победителей, великий могущественный отец! Хотя земля растворится в не имеющей основы природе изначальной чистоты, проявления воплощений будд не прекратятся. Я также отношусь к божествам, поскольку моя природа является природой арьев. Я — женщина, обладающая глубокими и обширными предшествующими устремлениями». Вскоре после этих слов белый свет пролился на дворец, и царь поднялся по радуге, как если бы она была лестницей. Ничто не удержало его, и он растворился в пространстве. Принцессе удалось утешить свою страдающую мать и принять на себя управление царством и установление его законов. Вся верховная власть была отдана закону учения Будды.

Однажды, когда Озер Нангьен отправилась на прогулку, она случайно встретила пятьсот монахинь, собравшихся в лotosовом саду. Там рос великолепный цветок лотоса со множеством лепестков, похожий на мандалу. Из кончиков лепестков этого цветка возник сияющий белый свет, столь ослепительный, что было трудно смотреть на него. Всё собрание неотрывно наблюдало это восхитительное зрелище. Посмотрев внимательнее, они увидели на пестике в центре лотоса шестнадцатилетнего юношу. Он пылал сияющим светом, улыбался и был исключительно привлекательным. Он был обворожителен и обладал всеми главными и второстепенными знаками совершенства.

Затем юноша сказал им: «Э ма! Изумительная, божественная дева Озер Нангьен со своим собранием пятисот проявлений, замечательно, что ты при-

шла сюда сегодня. Твоё лицо подобно красиво окрашенной раковине, а твои зубы подобны ожерелью цветов белого лотоса. Язык твой похож на полоску шёлка макового цвета; твои улыбающиеся губы столь же привлекательны, как сочные лепестки лотоса. Твои удлинённые глаза и брови прекрасны и тонки, совершенны в своих очертаниях. Твои руки и ноги совершенно пропорциональны, твоя кожа нежна и гладка подобно шкуре антилопы. Ладони твоих рук и ступни твоих ног тонки и изящны подобно лепесткам цветка лотоса утпала. Твои груди возбуждающи, твой тайный лотос увлажнён и благоухающ. Твои волосы голубовато-зелёные, а твой лоб подобен белой сияющей луне. Твоя талия тонка, твоя манера держаться столь же соблазнительна, как манера шестнадцатилетней девушки. Ты являешься проявлением высшей супруги всех будд. Я — проявление Владыки Сострадания, Авалоки-тешвары. Я чудесно рождён из чистого лотоса. Как единственное божество, поддерживающее царство, ты, прекрасная дева, пришла сюда, чтобы встретиться со мной, благодаря своей карме. Дакини, ты привела всё своё царство на путь Дхармы!»

Тогда госпожа Озер Нангьен и её собрание из пятисот монахинь обратились к нему с такими словами: «Эма! Рождённый из сердцевины лотоса, удивительный, благородный юноша, мы вне себя от радости, что встретили тебя. Видение твоего лица подобно утолению нашей жажды. Из своего сострадания, пожалуйста, пойдёшь с нами во дворец».

Тщательно рассмотрев его, они решили, что, несомненно, по всем признакам юноша был проявлением будды. Его лицо казалось подобным раковине, раскрашенной тонкой кистью; его ладони и ступни выглядели подобно лепесткам цветка пали. Его голубовато-зелёные волосы были обёрнуты подобно шёлковому шарфу вокруг его головы. Его нос был

совершенно пропорционален, губы полны, глаза вытянуты, а брови казались состоящими из лучей радужного света. На нём были драгоценные украшения. Его улыбка излучала очарование и счастье. Это был юноша приблизительно шестнадцати лет в самом расцвете сил, с внешностью столь великолепной, что на него нельзя было насмотреться. Он обладал главными и второстепенными признаками физического совершенства. Его речь была столь мелодичной, что звучала подобно пению певчей птицы калапанга. «Ты являешься великим святым существом и истинным объектом нашей преданности и подношений, — сказали они ему. — Пожалуйста, встань и иди с нами!»

Тогда юноша поднялся в лучах сияющего света. В том месте, куда он ступал, сами собой вырастали цветы. Поэтому он стал известен под именем Падма, или Лотос. Также его называли Онанг Пагме — Безграничное Проявление Света; Пеме Гомпар Шегпа — Лотосы, Следующие по Его Следам, и Дакадхипати — Владыка Дакинй.

Он пришёл с ними в царство, где поддерживал и защищал буддийские учения. Он даровал посвящения тайной мантры Озер Нангьен, и она практиковала стадии духовного развития до тех пор, пока её заслуга не созрела и она не освободилась. Принц Онанг Пагме, принцесса Озер Нангьен и их свита повели всё население страны за собой к состоянию освобождения в радужном теле¹⁵. С этого времени их царство стало известно как «Место Силы для Ухода в Радужное Тело».

Самая

Так завершается четвёртая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы,

принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о её первом воплощении в мире людей в царстве, именуемом Каника, в Индии, о том, как она привела это царство к Дхарме, и о постепенных стадиях осуществления, ведущих к состоянию будды.



5. В царстве Дамару

Из горлового центра дакини Пандаравасини ХРИ, сияющий светом, пронёсся прямо во дворец восточного мира Потала. В этом мире, в центре великого молочного озера, обладающего восемью чистыми качествами, находятся шестнадцать континентов, каждый из которых окружён шестнадцатью субконтинентами. Два континента на востоке называются Дхатракоша и Митра-рашми, где два существа-арья, Дрова Дулва и превосходный Кхасарпани, учат Дхарме бесконечной любви бесчисленных учеников. Два континента на юге называются Катрокопа и Ринченвьюха. Здесь Амогхапаша и Ратнаджайя учат Дхарме сострадания собрание бесчисленных учеников. Два континента на западе называются Парардха и Палапатре Гьен. Здесь Арья Падма и Арья Ушнишавиджайя

учат Дхарме радости неисчислимых учеников. Два континента на севере называются Ваджрапанкти и Гьепепэл. Здесь Арья Авалокитешвара и Падма Натешвара учат Дхарме равенности множество бесчисленных учеников. Два континента на юго-востоке называются Майтриканта и Ратналамкара. Здесь Нилаканта и Озер Барвеванг даруют неисчислимым ученикам тантрические учения действия и поведения. Два континента на юго-западе называются Мулараса и Арьякотра. Здесь арьи Намкхе Гьялпо и Донгтруг Лха учат доктрине высшей колесницы бесчисленных учеников. Два континента на северо-западе называются Деве Цалчен Падмараши. Здесь Ратнарчи и арья Викридита учат доктрине трёх колесниц множество бесчисленных учеников. Два континента на северо-востоке называются Падма Викридита и Ваджракула. Здесь арьи царь Палцег и Кунтучанг Вангпо учат доктрине колесницы Ати¹⁶ неисчислимых учеников.

В центральном чистом дворце Поталы, обители мандалы, именуемой Могущественный Лотос, пребывает Авалокитешвара в форме Гьялва Гьяцо — Победоносный Океан — с тысячей рук и глаз. Здесь он учит Дхарме беспрепятственной абсолютной истины обширное собрание бодхисаттв десяти уровня. В этом мире всё великолепно и сияет светом. Здесь есть прекрасные зелёные луга, чистые водоёмы, лotosовые сады и реки нектара. Здесь есть деревья, исполняющие желания, чьи ветви и листья состоят из прекрасной блестящей парчи. Ветви отягощены плодами, составленными из множества драгоценных камней, падающих подобно дождю. Божественные птицы мелодично щебечут и поют песню тайной мантры. Боги и богини кружатся в танце под звуки музыки. Облака подношений доставляют всё, что ни пожелаешь. Дворцы целиком усыпаны драгоценностями пяти разновидностей, а

всё окружающее окрашено светом сияющих кристаллов. Здесь нет различия между днём и ночью; есть только самовозникший свет изначальной мудрости. Пища, одежды и предметы роскоши самопроизвольно появляются по желанию. Здесь нет никакого заблуждения, поэтому нет страдания и болезней. Даже само слово «страдание» неслыханно в этом мире великого блаженства. В этом совершенно устроенном мире арьев высшие качества невообразимы.

Под этой чистой землёй, к северу, находится страна, называемая Дамару. Здесь живут существа, чьи тела состоят из плоти, крови и костей. Этот континент погружён во тьму убийств и кровопролития. Здесь нет никакого милосердия или сострадания и жители не имеют веры в достигших. Это тёмная страна, где нет будд, которые могли бы усмирить умы существ. Все живущие там женщины находят удовольствие в убийстве других. Их лица дики и красны, их поведение настолько варварское, что даже взгляд на них вызывает страх и ужас. Они убьют даже собственных родителей, чтобы сделать жертвоприношение плоти и крови.

В центре этого континента находится Кармарупа¹⁷, великий дворец, имеющий в окружности много миль. Здесь живёт недобродетельный властитель Шинта, ежедневно собирающий вместе своих министров и убивающий десятки тысяч жителей для того, чтобы съесть их. У него есть окружение из трёхсот тысяч подданных, все они беспрекословно подчиняются его жестоким приказам. Здесь разлилось озеро, называемое Нампачен, вздымающееся волнами крови. В этом озере находится дворец владыки демонов Чёрного Якши. Окружность озера — тысяча и одна миля, а глубина — пятьдесят три мили. Каждый день всё население континента собирается здесь, чтобы принести в жертву живых

существ и поднести их головы, сердца и внутренние органы злему царю. В свою очередь, после смерти эти люди вновь перерождаются в свите царя. В этом адском мире непрерывно вращаются лезвия смерти. Страдания здесь совершенно невыносимы, а континент столь ужасен, что мирные средства для его усмирения совершенно неспособны возыметь действие.

Великая дакини поняла, что пришло время для покорения этого континента. Она преобразилась в слог ХРИ и проявилась как сияющий свет перед арьями. Благословенный ими слог превратился в богиню. После того как она сделала подношения арьям на всех шестнадцати континентах, их намерения осуществились, и они узнали, что действительно пришло время для усмирения умов жителей Дамару.

Она объявила, что для всех будд пришло время обнаружить свои могущественные способности и что она является женщиной — проявлением будд. Великая дакини молила будд как единственных защитников существ проявить свои гневные просветлённые действия. Её просьба порадовала всех будд, которые тогда проявились как гневное божество Хаягрива. Для того чтобы проявить пять своих воплощений, просветлённые перенесли сознания пяти министров из Дамару в пространство, вошли в их тела и стали свитой Хаягривы. Затем дакини низошла в озеро Нампачен в виде красного ХРИ, чтобы убить и освободить владыку злых демонов Чёрного Якшу посредством своего просветлённого действия.

Затем озеро превратилось в нектар, окрасившись в белый цвет. Сюда пришёл царь нагов Ринчен О и построил дворец, созвав богов, нагов и людей этого мира как своих друзей. Озеро не принимало более подношений плоти и крови. В отместку демон не-

прерывно слал яростные молнии и бури с градом. Все заметили, что озеро не принимает более гневных кровавых жертвоприношений и что его естественный красный цвет превратился в белый. Подданные восприняли это как первый знак упадка учения демонов.

Казалось несомненным, что религия добродетели теперь будет процветать на этом континенте и что не за горами полное и окончательное искоренения злого учения. Однако, когда недобродетельные обычаи почти исчезли в стране, министрам было приказано собраться. Царь сказал им, что традиция его царской линии — поддержание неблагих действий и что он не может заставить себя поддерживать добродетельную Дхарму.

Вскоре на демоническом озере Нампачен появилось девять дурных предзнаменований, и сам царь получил плохие знаки. В своих сновидениях он слышал звуки ржания коней, исходящие из голов министров. Он слышал звук барабана Дхармы, раздающийся в центре озера. Его старший сын, Якша Анандапала, был съеден девушкой красного цвета. Он видел во сне, что потерял все одежды. Также ему снилось, что вся страна наполнилась белым снегом, священные писания опустились на вершину дворца, а белый свет проник в его сердце.

Он воспринял каждый из этих знаков как дурное предзнаменование и приказал своим министрам твёрдо проводить в жизнь внешние и внутренние законы недобродетели. Всякий, кто практиковал Дхарму, тотчас лишался жизни. Никому в стране не разрешалось говорить ни слова Дхармы. Было также приказано делать кровавые подношения демоническому озеру. Все министры проводили в жизнь закон согласно этим приказам, поддерживая политику их великого владыки. Они решили, что дурные сновидения неопасны для них и всё идёт хорошо.

Однако они не знали того, что сны их были важными благоприятными знаками. Звук ржания коней, исходящий из голов министров, был выражением почтения знака жизненной силы царя — лошади. Звук барабана в озере был знаком рождения удивительной принцессы или знаком явления женщины-нагини. Девушка красного цвета была указанием на то, что здесь должна распространиться доктрина Цен¹⁸. Страна, ставшая белой, была знаком возрастающих дарований. Потеря одежды была знаком великого праздника. Нисхождение писаний, подобно дождю, было знаком пророчества великих богов. Свет, проникающий в сердце, означал превосходные умственные способности царя. Ему объяснили их правильное истолкование, и он поверил, что оно — истинно. Все министры чувствовали себя очень неуверенно.

Для сына царя пришло время жениться и взойти на трон. Однажды во время поиска подходящей невесты среди всех юных женщин страны и окружающих областей огненное кольцо, которое никогда не видели прежде, появилось вдоль всего озера. Все видели это огненное кольцо. Оно стало причиной множества споров среди министров, и они решили пойти к озеру для исследования. В центре его они увидели красный цветок, распустившийся в форме щита и раскрытый в полном цветении. В его центре появилась прекрасная шестнадцатилетняя девушка, плавно движущаяся в танце. Все министры были удивлены и, быстро возвратившись, сообщили об этом царю.

«Кье! О достойный царь страны Дамару! Дело обстоит так, как указывалось в пророчестве. Кольцо огня окружило озеро. Затем в его центре, в самой сердцевине лотоса в полном цветении, родилась чрезвычайно красивая девушка, белая, лет шестнадцати от роду, и, несомненно, она — женщина-

нагини. И она действительно появилась. Кажется, она из рода Чёрного Сердца нагов, которые очень богаты и у которых есть множество разнообразных драгоценностей. Мы думаем, что эта изумительная богиня должна быть долгожданной невестой нашего будущего царя!»

Услышав это, владыка украсил себя прекрасной сверкающей парчой и сделал множество подношений. Он, принц и все министры отправились на озеро, и царь снова и снова удивлялся своей великой удаче. Как только принц увидел девушку, он был совершенно очарован её красотой и проникся великой страстью к ней. Девушка сказала:

«Ум! О царь Дамару, Шинта, твоему сыну пришло время жениться и готовиться к восшествию на трон. Хотя ты искал девушку в человеческом мире, мои достоинства много крат превосходят человеческие! Просто взглянув на меня, твой сын словно опьянён блаженством Самантабхадри. Я — дочь владыки демонов Якши. Я также была дочерью одетого в синее чёрного владыки нагов. На подземных континентах существует восемнадцать классов нагов, и девять из этих классов убивают живых существ для своего пропитания. Другие девять классов используют исполняющие желания драгоценности для приобретения пищи и питья. Не существует никого, чьё богатство и одарённость превосходят богатство и одарённость нагов. Сейчас я подчиняюсь царю нагов. Я пришла встретиться с твоим сыном, Якшей Анандапалой. Прошу тебя о том, чтобы это стало возможным».

Выслушав её слова, царь и министры собрались вместе. После долгих споров они пришли к соглашению, сказав: «Кье! О Чёрный Якша! В глубине ужасного озера жизненной силы, в сердцевине удивительного цветка лотоса, дочь владыки нагов, Гё Нон, такая юная и возвышенная, пришла, чтобы

выйти замуж за нового царя этого рода чёрных демонов. Сколь велика удача демонов! Мы вне себя от радости, что такая нагини пришла к нам сюда».

После того как они сказали это, девушка пошла по озеру, приближаясь к ним. Каждый шаг, который она делала, оставлял отпечаток на воде. Царь и его свита сделали ей обильные подношения и препроводили во дворец. Собрались все подданные, и был устроен великий праздник. Она оставалась с принцем наверху, во дворце. Спустя некоторое время она сказала ему: «О Якша Анандапала, пожалуйста, выслушай меня. Мне не доставляет никакой радости оставаться в этом дворце. Хотя я люблю тебя, я не могу здесь оставаться. Я вернусь в озеро, из которого появилась. Моя страна находится в бесчисленных милях отсюда. Дворец царя нагов очень приятен. Там нет никакой недобродетели, а есть лишь преумножение благих деяний. Благие заслуги неисчерпаемы, и святая Дхарма процветает. Все министры проводят в жизнь закон поддержания добродетели. Твоя страна ниже моей во многих отношениях. Царь использует свою власть для поддержания образа жизни демонов. Внешние и внутренние министры являются злыми стражами страны. Это страна злобных правителей, омрачённых тьмой собственных пороков. У меня нет желания оставаться в таком месте, где не существует даже такого слова как «добродетель» и всюду одни мясники. Мои глаза не могут увидеть моего отца, мать, братьев и сестёр. Я не могу услышать даже строфы святой Дхармы. Моя печаль безмерна, о мой дорогой друг! Твоё тело, которое ты лелеешь столь заботливо, произведено твоими родителями. Родившись из лотоса, теперь я вернусь в мою страну. Мы встретились сейчас благодаря нашей прошлой карме, но не можем долго оставаться вместе. Такова природа непостоянства. Поэтому, пожалуй-

ста, не отчаивайся. Упорно трудись, чтобы поддерживать своё царство».

Выслушав ее слова, Якша Анандапала подумал, что эта девушка была самой замечательной нагини. Не было ни одного человека в мире, который мог бы сравниться даже с частью её высших качеств. Никогда он не видел никого, подобного ей, и подумал, что замену ей найти просто невозможно. Как жаль, что они не родили сына за то время, что провели вместе! Будь у них сын, она не решилась бы уйти из-за своей любви к ребёнку. Принц вознамерился любой ценой отговорить её покидать его царство.

Он встретился с отцом и сказал ему следующее: «Мой единственный владыка, отец! Удивительная нагини, рождённая из лотоса, собирается возвратиться в свою страну. Наша демоническая страна только угнетает её. Неважно, что она думает или делает, но она изумительная девушка, если мы её потеряем, её невозможно будет никем заменить. Я должен найти способ убедить её остаться». После того как он сказал это, царь и все министры встретились, чтобы обсудить вопрос, но они так и не смогли придумать, как помешать её уходу. Тогда пять министров, которые были проявлениями Хаягривы, посредством своих просветлённых сил заставили исчезнуть заблуждение в уме великого царя. Царь понял, что удивительной юной нагине, рождённой из лотоса, следует разрешить управлять всеми внутренними делами государства. Никто из министров не думал, что ей следует позволить уехать, и царь объявил, что они должны делать всё, что она прикажет. Принц и все остальные согласились с ним, поэтому все обратились к молодой женщине:

«Э ма! Женщина, рождённая из лотоса, даже если обойти вселенную, невозможно встретить деву столь же необыкновенную, как ты. Ты решила покинуть принца, моего сына из благородной семьи.

Я умоляю тебя, пожалуйста, скажи нам, что мы сделали и за что ты решила нас покинуть? Девушка, пожалуйста, прими дела этого царства. Мы останемся твоими подданными под управлением любых законов, установленных тобой, и никогда не ослушаемся. В свою очередь, мы просим тебя остаться у нас».

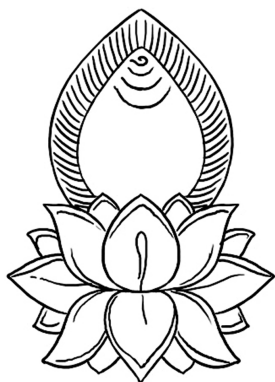
На эту просьбу девушка отвечала: «Предпочтёте ли вы быть министрами Дхармы или министрами порока? Предпочтёшь ли ты быть царём Дхармы или царём недобродетели? Захотите ли вы быть на стороне добра или на стороне зла? Если вы предпочтёте быть на стороне Дхармы, я соглашусь остаться и править страной. Если ты решишь оставаться правителем — злобным демоном, тогда я уйду. Если ты пожелаешь быть правителем Дхармы, мы сможем поддерживать законы вместе. Если вы решите быть недобродетельными министрами, тогда мы больше не встретимся. Если вы решите быть министрами Дхармы, я смогу объединить силы с вами. Я — женщина, чей особый талант — распространение путей добродетели. Вы, царь и министры, должны сейчас обратить своё почтительное внимание к пути добродетели. Поскольку вы не делали этого, мы не могли жить в согласии. Люди этой страны неразумно живут во мраке. Я — женщина, чьи добродетельные, высшие качества совершенны. Как бы вы ни смотрели на это, наши точки зрения различны. Принц следует пути, который не ведёт никуда. Злые министры — это бессердечные совы, кричащие во тьме. Орды кровожадных демонов вовлечены в порочный круг дурных деяний. Я останусь только в том случае, если вы полностью откажетесь от столь бессмысленного образа жизни. Если вы не бросите его, я буду молиться, чтобы всё ваше царство исчезло из сферы бытия, тогда как я пойду прямо вперёд по пути, ведущему к освобождению. Если ваши умы открыты, вы будете действовать с бдительным

осознаванием. Если вы согласны с этими словами мудрости, подойдите ко мне, полностью и искренне раскаявшись, и станьте едины со мной. Если вы согласны, примите этот совет, впустив его в ваши сердца!»

После того как она закончила свою речь, правитель и все министры приняли её слова и выразили ей почтение как своей владычице. Молодая женщина приняла на себя управление царством, и все собравшиеся признали её власть, уважая её повеления.

Самая

Так завершается пятая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемое также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как её воплощение речи проявилось из мира Потала в царстве Дамару и как, родившись из лотоса и овладев последовательными стадиями развития, она проявляла свою просветлённую деятельность для покорения царства.



6. Просветление царства Дамару

Затем девушка, Рождённая из Лотоса, замыслившая установить и претворить в жизнь в этом царстве закон Дхармы, собрала вместе правителя и внутренних министров, попросив их уделить ей внимание. Она сказала: «Слушайте внимательно, о государь и преданные министры! Обратитесь внутрь себя и исследуйте свои умы. Все демонические орды, всё ещё склонные к недобродетели, должны быть приведены на путь доброты, чтобы выйти за пределы горестей. Этих существ необходимо вести к состоянию освобождения. Всё, что совершается, должно быть в согласии с активностью Дхармы. Я — Рождённая из Лотоса, и обширны мои намерения. Теперь нам более нет нужды собираться и обсуждать наши действия. Пришло время осуществлять цели нашего прежнего соглашения, установить и

претворить в жизнь закон Дхармы, отказаться от самого корня дурного в этой стране! Министры и их окружение должны пойти к берегам озера Нампачен в превосходный день растущей луны. Они должны положить в стране конец несчастью, поднеся пять разновидностей драгоценностей, зерно, белые и сладкие вещества и шёлковую ткань. Те, кто проявит высшие усилия, осуществляя Дхарму, будут назначены министрами. Те, кто продолжит вести себя недобродетельно, будут казнены. В восьмой, пятнадцатый и тридцатый дни лунного календаря все девушки царства должны исполнять обряды Дхармы. Те, кто ленив и не практикует Дхарму, будут сурово наказаны».

Затем правитель и министры ударили в большой барабан закона. Все собравшиеся по этому случаю на берегах озера Нампачен слышали звуки музыкальных инструментов, доносящиеся из озера. Это указало на то, что наги довольны. Благоуханный аромат распространился по всей стране.

К востоку от озера был воздвигнут храм. После его освящения царь и царица остались в нём. Якша Анандапала получил наставления упражняться в практике сутраяны. Были сожжены злые книги прежнего правительства, так, что даже имя злого учения вышло из употребления. Пять министров, благословленные Хаягривой, проводили в жизнь закон Дхармы по всей стране. Все злонамеренные орды были подчинены добродетели. У Рождённой из Лотоса было пять женских проявлений: Кьема (Юная), Дема (Блаженная), Гама (Радостная), Чогсанма (Высшее Превосходство) и Янгченма (Мелодичная), которые стали супругами пяти министров. Они повернули колесо Дхармы тайной мантры в шести направлениях. Пятьсот добродетельных женщин вступили в общину, получив полное посвящение.

Один из внешних министров, которого звали Джихар, был проявлением демона. Он был всецело настроен против Дхармы и не остановился бы ни перед чем, чтобы нанести ей поражение. У него была свита из пятисот силачей. Однажды, когда дакини Рождённая из Лотоса сидела в созерцании, великий и славный Хаягрива появился в пространстве и сказал молодой царице: «Ты, Рождённая из Лотоса, являешься проявлением гневной просветлённой деятельности. Я буду помогать тебе в умерщвлении и освобождении этих орд демонов. Если они не освободятся, то будут уничтожены учением Будды. Оставь нерешительность, ибо время пришло!» В соответствии с его предсказанием орды демонов, держащих разнообразное оружие, приблизились к Рождённой из Лотоса, пытаясь лишить её жизни. В этот миг она приняла форму своего гневного проявления со всеми славными охранителями и защитниками, помогающими ей. У некоторых было оружие, тогда как другие вызывали град и пускали стрелы молний. Одни выкрикивали воинский клич, а другие издавали звуки «хум!», «пхат!» и «бхё!».

Орды демонов были тотчас освобождены, и все без исключения перенесены в мир Потала, где пребывает арья Авалокитешвара. Учение Владыки Будды распространилось во всех направлениях, и Рождённая из Лотоса с этого времени стала известна как Героиня, Победившая Мар. Все обычные люди стали упражняться в Дхарме днём и ночью, пребывая в созерцании. Все получили наставления учения Дхармы девяти колесниц¹⁹, и семьсот тысяч человек освободились в одной мандале. Достигнув радужного тела, они ушли в мир просветлённых. Принц Якша Анандапала упражнялся на пути, а затем стал давать посвящения в практику тайной мантры. День и ночь он оставался в созерцании. Когда его отец

ушёл из этого мира, его мать растворила своё тело в пространстве, не оставив следов. Посредством её благословения тело её супруга также растворилось в пространстве без остатка.

В это время Якша Анандапала объявил Рождённой из Лотоса: «Кье ма! Дорогая мать, дакини мудрости! Сокровенная богиня! Посредством солнечных лучей твоего сострадания злокозненные демоны тёмного направления полностью уничтожены. Мать, крюком своего сострадания, подобного лучам лунного света, ты привела меня и всех других на путь освобождения. Пусть нектар сердечной сущности высшего пути тайной мантры будет полностью обретён и незапятнанное состояние изначальной мудрости будет полностью реализовано. Светильник мира, та, кто зрит три мира существования, ты — моей добрейшей мать, и я благословлён удачной кармой. Как твой последователь, я поклоняюсь тебе и отдаю тебе всю мою преданность. Мой почтенный отец, царь Шинта, ушёл из этого мира. Пожалуйста, расскажи мне, где переродились он и та, которая дала мне это тело, родившая меня мать Кала Якша, и когда они достигнут освобождения? Когда наступит конец их страданию в шести мирах существования? Где будет находиться следующее место их рождения? В какой стране и на каком континенте они будут жить? Пожалуйста, дай мне верный ответ посредством силы твоего ясновидения». Прося об этом, он молитвенно сложил свои ладони и поклонился с великой преданностью.

Тогда Рождённая из Лотоса ответила: «Мой дорогой спутник Якша Анандапала, пожалуйста, послушай. Я — супруга Пандаравасини из мира Сукхавати. В мире Потала я — дакини, рождённая из слога ХРИ. Здесь, в Дамару, я известна как Рождённая из Лотоса. В абсолютном смысле я — дакини изначальной мудрости. Я непрерывно проявляюсь в

трёх временах и обладаю пятьюдесятью пятью силами ясновидения. Я подробно отвечу на твои вопросы; пожалуйста, держи их в уме.

С безначальных времён твой отец, царь Шинта, обладал невероятными благословениями тела и речи. Тысячу жизней тому назад, в конце учения будды Вималы, жила дочь мясника по имени Рагамаха. Она была столь прелестна, что её уподобляли цветку утпала. Став служанкой царя, она была вынуждена заботиться о множестве животных. Девушка ужасно страдала. В своём заблуждении она совершила могущественную злую молитву в присутствии пятисот шраваков. Она помолилась, чтобы все животные, за которыми она тогда ухаживала, а также царь, царица и все их министры и окружение оказались в её власти и она могла заставить их всех практиковать недобродетель. Когда она совершала эту несправедливую молитву, пятьсот шраваков молились о том, чтобы будда, который пришёл освободить существ в это время, смог привести их всех к просветлению. Совершив свою злую молитву, служанка умерла. Она множество раз перерождалась в трёх низших мирах сансары. Потом она родилась в восточном мире людоедов, именуемом Чамара, которым правил царь Халин. В той жизни она была матерью царя, и её звали Кала. Сейчас, в этой жизни, она стала царём и царицей, обоими твоими родителями. Благодаря силе молитв, совершённых шраваками, я — та, которая должна привести её к духовному созреванию.

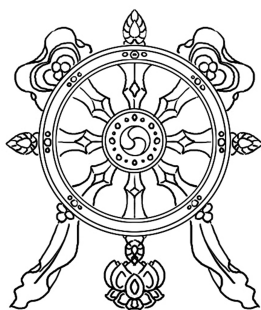
Тем не менее после этой жизни она родится дочерью в самой низшей касте в Индии, в городе, называемом Гандхи. Её будут звать Сангмо, и станет она блудницей. Именно тогда я смогу усмирить её ум и привести её на путь Дхармы. После этого твои мать и отец переродятся в стране Захор. Их будут звать Осема и Кундже. Они родятся братом и сестрой в

семье ремесленников, и я приведу их к освобождению. Достигнув радужного тела, они уйдут в страну Чамара²⁰».

После того, как она это сказала, Якша Анандапа-ла наполнился радостью и принял обет следовать за нею всегда. Вскоре он умер и, не оставив после себя никаких останков, ушёл в мир Потала. Затем все жители этой страны вместе с Рождённой из Лотоса и её окружением обрели радужное тело, достигнув совершенного просветления.

Самая

Так завершается шестая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — объяснение того, как она поставила на путь Дхармы всё царство Дамару и привела всех его жителей к состоянию просветления.



7. В мире богов

Затем из лучей света проявления великой дакини испустилось воплощение ума в виде ясного синего ХРИ. Достигнув верхних областей мира богов, она проявилась во дворце великого бога Индры. Здесь она стала дочерью бога Ратнадхары и богини Кунзиг Онанг. Её звали Канкари, и она обладала несравненной красотой. Слава о её изяществе распространилась по всей стране. Её спутника звали Дава Озер, Лунный Свет, и он был проявлением будды в брахманской касте богов. Однажды, придя на вершину горы, они породили воплощение тела арьев по имени Дампа Тогкар.

Для того чтобы нанести поражение полубогам²¹ в мире воюющих богов, Канкари испустила гневное проявление. Когда полчища полубогов были разгромлены, они оставили свои вредоносные на-

мерения, выразив ей почтение. С этого времени она стала известна как богиня Победительница и Дарительница Блаженства. Все боги могущественной касты брахманов выразили ей почтение и попросили, чтобы она повернула колесо Дхармы. Каждый из них достиг состояния умиротворённости арьи.

Однажды Дампа Тогкар почтительно обратился к своей уважаемой матери, сказав: «Кье ма! Могущественная богиня Канкари! Ты известна как та, кто победила полубогов, поместив их в блаженство умиротворённости. О мать, прекрасная героиня, источник Дхармы, чьим спутником является Дава Озер! Для того чтобы вести всех богов, пребывающих в медитативном равновесии, я собираюсь идти в чистую землю Тушита. Дакини глубокой Дхармы тайной мантры, которая, не покидая сансары, остаётся, чтобы вести живых существ, пожалуйста, даруй мне это удивительное и возвышенное учение. Вступив на быстрый путь, я собираюсь принести этот путь истины в мир Тушита и повернуть колесо учения Праджняпарамиты».

Канкари ответила: «Пока не опустеет эта вселенная, я не уйду в нирвану, но буду выполнять всевозможную деятельность для умирения живых существ. Сын, когда ты пойдёшь в мир Тушита, яви совершенство мудрости двух истин²² своим ученикам. Закончив эту жизнь, ты переродишься в Индии сыном царя Шуддходаны²³ и достигнешь просветления. Я воплощусь как волшебным проявленная мать, которая родит тебя. Обладая кармой этого перерождения, в странах богов, нагов и людей ты станешь известен как держатель наследия рода Шакьямуни, как тот, кто побеждает полчища мар²⁴. Это произойдёт в соответствии с пророчеством прошлого Будды Дипанкары. Ты будешь обладать бесчисленными проявлениями нирманакайи. Для того чтобы привести пятьсот тысяч сыновей богов к состоянию

совершенного пробуждения в одной мандале, я раскрою тебе глубокую Дхарму в её полноте».

Затем она дала все учения без исключения своему высшему сыну Дампа Тогкару, после чего он отправился в мир Тушита. Канкари послала из своего тела бесчисленные лучи света в тридцатый уровень мира богов. Любой, в кого входили лучи света, предстал перед ней, и она учила его кармическому закону причины и следствия, четырём истинам и совершенствам-парамитам²⁵. Также она повернула колесо Дхармы колесницы плода тайной мантры. Она провела пятьсот цариц мира богов через две стадии пути, и все они достигли состояния совершенного просветления. Дава Озер проявился владыкой мира полубогов. Канкари преобразилась в слог ХРИ и затем растворилась в мире богов, где оставила сто проявлений. Здесь они поворачивали колесо Дхармы ради блага всех существ.

Самайя

Так завершается седьмая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как она осуществила благо существ в мире богов.



8. В мире нагов Чёрной Чандалы

Повествование о том, как принцесса проявила свои просветлённые высшие качества.

Среди девяти тысяч царств и стран подземной области нагов²⁶ существовало государство, называемое Чёрная Чандала, где пребывало воплощение в образе нага Нагалару. Окружность этой области составляла двадцать одну тысячу миль, и в ней, подобно дождю, сыпался вниз горячий песок, причиняя её обитателям невероятные страдания. Все жители этой страны принадлежали к касте Чандалы, и их заблудшие умы были охвачены ненавистью, бушевавшей подобно огню. Они терзали друг друга,

испытывая страдания, превосходящие страдания адских миров. Главный правитель этих существ, Чандала, владыка нагов и нагини, был ужасающе безобразен и обладал мрачным, чёрным цветом лица. Сто тысяч открытых язв покрывали его тело, а его голова была поражена заразной сыпью. Верхняя часть его тела была человеческой, а нижняя — змеиной. Он был окружён множеством нагов-прислужников, которые выли от постоянной боли. Зловонные пары из их ртов распространялись по всему миру. Его сын, чёрный нага Кьябче Барва, был окружён бесчисленными демоническими нагами, все они были заблудшими существами без какого-либо прибежища, защитника или благого друга. Никто из них не знал ничего, кроме боли и страдания. Дакини поняла, что наконец пришло время усмирить эту страну.

Преобразившись в золотой ХРИ, богиня вступила в страну нагов, опустившись на вершину исполняющей желания драгоценной горы. Её сияние полностью охватило все без исключения царства нагов. Затем она проявилась как женщина-нагини, облачённая во все украшения. Прибыв в страну Чёрной Чандалы, она испустила лучи белого света, проникшие во всех нагов. В одно мгновение все болезни были совершенно уничтожены посредством её благословений. Благодаря этому все наги преисполнились благодарностью, и правитель нагов со всем своим окружением выразил почтение дакини. В состоянии невыразимой радости все они воскликнули: «Э ма! Удивительная, самовозникшая, незапятнанная дакини! Мы — Чёрная Чандала — должны терпеть мучения от низвергающихся потоков песка и заразных болезней. Наши страдания длились в течение времени, подобного вечности. Сейчас, когда свет из твоего тела проник в нас и устранил и очистил проклятие наших болезней, мы умоляем тебя

стать нашим постоянным защитником». Те наги, что обыкновенно обладали столь злобной природой, выражали своё удовольствие различными способами: некоторые смотрели на землю, другие вытягивали спины, а третьи вращали туловищем, тогда как четвёртые убегали.

Тогда дакини сказала: «Владыка, министры и подданные, пожалуйста, делайте, как я повелеваю! Кье ма! Все классы подземных нагов, слушайте внимательно! Я — дакини изначальной мудрости Дхарминдра. Мой отец — Будда Амитабха; моя мать — богиня долгой жизни Пандаравасини. Наша страна — чистая земля Сукхавати, а название нашего дворца Пемакопа. Моё окружение — собрание неисчислимых бодхисаттв десятого уровня.

Я пришла сюда, чтобы быть вашим защитником. Каждый из вас должен понять, что невыносимое, непрерывное страдание, которое все вы были обречены испытывать, есть лишь результат определённых причин — ваших прошлых деяний. Бесчисленные будды проявились в мире людей. Будда Тубпа Намгьял пришёл в мир богов, Будда Падма Дродул — в мир нагов, Будда Дхармараджа — в мир ада, Будда Нампар Нангва — в мир животных, Будда Падма Гьялва — в мир голодных духов и Будда Падма Цегпа — в мир полубогов. Каждый из них невообразимое количество раз поворачивал колесо Дхармы.

Ваша страна покрылась тьмой, и ни один будда не пришёл сюда, чтобы усмирить умы существ. Причина столь неудачной судьбы состоит в том, что в прошлом вы вели себя недобродетельно. Вот почему вы переродились в озере нагов Чёрной Чандалы. В результате вашей прошлой грубой речи и гневного поведения вы должны невыносимо страдать от низвергающихся потоков песка. Результатом вашей прошлой скудости в совершении подношений яв-

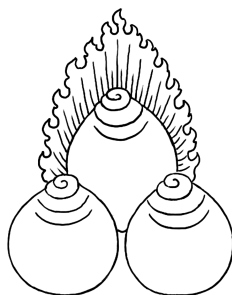
ляются испытываемые вами теперь муки голода и жажды, подобные голоду и жажде мира голодных духов. Поскольку вы наносили вред телам других существ в прошлом, сейчас вы испытываете непереносимые болезни и страдания в этой жизни. Не существует такого страдания, которое случается независимо от кармы. Поэтому, вместо того чтобы смотреть за другими, наблюдайте свою собственную карму и ясно осознайте происходящее как плод ваших прошлых действий. Хотя я пребываю за пределами горя и смерти, есть много мест, куда я должна отправиться, чтобы нести благо другим живым существам.

Теперь, поскольку вы встретили меня, вся ваша дурная карма без исключения открыто обнаружилась и очищается. Хотя ваша природа злокозненна в силу глубокой привычки, она не может нанести мне вреда. Лишь яды желания, гнева, заблуждения, гордости, скупости и зависти причиняют долговременный вред. Если вы оставите эти яды, вы познаете счастье. Заблуждения и дурные эмоции являются коренной причиной сансары. Если вы освободитесь от них, то достигнете постоянного блаженства».

Таким образом, дакини дала эти сущностные наставления всем нагам, каждый из которых развил искреннюю преданность по отношению к Дхарме. Терзаясь глубокими угрызениями совести за накопленную в прошлом дурную карму, они раскаялись во всех своих недобродетельных действиях. Наги приняли обет бодхисаттвы и упорно занимались духовной практикой. Все они без исключения очистились от бремени негативной кармы и, таким образом, встали на путь пробуждения. В одной мандале они вознеслись в мир Тушита, достигнув могущества богов, и прочно утвердились на пути Дхармы. Дхарминдра затем вновь растворилась в богине Пандаравасини.

Самайя

Так завершается восьмая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как она направила свои просветлённые высшие качества в царство нагов Чёрной Чандалы и повела их по пути освобождения.



9. Дочь царя полубогов

Слог ХРИ проявился в стране полубогов, где правил царь полубогов Гоча Сангпо. Обладая могуществом и силой, подобными могуществу и силе богов, он постоянно воевал с другими восемнадцатью государствами. Поскольку полубоги испытывали постоянные интенсивные страдания от поражения, наносимого им богами, они собрались с тем, чтобы обсудить стратегию войны. Послали за вселенским людоедом Дудже Гарабом и владыкой нагов Долвой, чтобы те пришли им на помощь. Затем, собрав вместе армии демонов, нагов и полубогов, они решили идти в страну богов и встретиться с их царём.

В это время в самом населённом городе царства полубогов, именуемом Гауми, правил владыка по имени Ринчен Пун, проявление Дава Озера, сына

богов. Его влияние было велико, и он был наставником ста тысяч учеников. Великая дакини Самантабхадри проявилась и, очаровав царя, говорила с ним как с другом.

«Кье ма! Владыка Ринчен Пун, обладающий великим могуществом, в своей прошлой жизни ты был Дава Озером, отцом моего мужа Дампа Тогкара, который позднее стал буддой. Сейчас, чтобы усмирить полубогов, ты проявился как их владыка. Я — та, что известна как Блаженная Победительница Врагов, Канкари. Я пришла сюда сейчас в моём воплощении, которое носит имя Самантабхадри. Для того чтобы облегчить страдания сражающегося царя полубогов Гоча Сангпо и его соратников, мы объявим о своём намерении помочь им вести войну с богами. Пришло время усмирить умы существ с помощью нагов, демонов и полубогов. Теперь иди и собери всех полубогов и их воинства. Я проявлюсь как дочь Гоча Сангпо, и мы победим всех чёрных демонов и повернём колесо глубокой Дхармы». Сказав так, она выбросила сознание дочери царя Гоча Сангпо, Шинтамы, из её тела и перенесла в него своё сознание. Затем она появилась перед владыкой Гоча Сангпо и его окружением. Он подумал, что она его дочь, и они остались вместе, единые как прежде.

Вскоре армия полубогов появилась перед армией богов. Они вступили в битву, и армии нагов, демонов и полубогов разгромили своих врагов. В одно мгновение все были приведены на путь освобождения. Вслед за этой битвой исчезло демоническое учение тьмы. Для того чтобы установить драгоценный закон Дхармы, Гоча Сангпо, Дудже Гараб и их многочисленное окружение собрались вместе, дабы скрепить их кармическую встречу друг с другом получением учений тайной мантры. Вся их зависть сошла на нет, и они все вместе пребывали в состоянии медитативного равновесия. Достигнув освобожде-

ния, все полубоги обрели радужное тело, и всё их государство опустело.

Самайя

Так завершается девятая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», где описывается то, как она проявилась как дочь царя полубогов, чтобы привести всех существ на путь Дхармы, и как все они достигли совершенного пробуждения.



10. Шри Сагара

КОГДА ЕСТЕСТВЕННАЯ продолжительность жизни людей достигла двухсот лет, в этот мир пришёл совершенный Будда Кашьяпа. Когда он вращал колесо Дхармы, царь Декьонг Кунгаво и царица Гецома, дочь мудрецов, сделали щедрые подношения Будде, когда тот собирал ежедневное подаяние. До этого времени царь и его супруга не могли зачать ребёнка. И поэтому в присутствии великого просветлённого наставника Кашьяпы царь Декьонг Кунгаво поклонился и поднёс хрустальный сосуд, наполненный до краёв различными зёрнами. Сложив вместе ладони, он смиренно просил:

«Э ма хо! О солнце, проясняющее учение в этом мире, совершенный Будда, драгоценный защитник всех существ! Я царь — человек, обладающий великим достоинством, богатством, владениями

и слугами, превосходящими воображение. Однако у меня нет сына, и, как ты, победоносный и всеведущий, знаешь, это царство пользовалось благами нашей чистой наследственной монархии в течение правления примерно двухсот царей. Пожалуйста, посмотри на мою бездетность с милосердным состраданием, ибо это затрагивает не только мои властные интересы. Моя цель состоит в том, чтобы преемственность царей была незапятнанной в своей славе. Что произойдёт без света нашей царственной монархии? Кто сохранит богатство страны, владения, слуг и подданных? Поскольку мы сомневаемся, что у нас появится достойный наследник, вполне возможно, что царицу станут порицать за эту неудачу. Пожалуйста, дай нам ясное указание о том, что уготовано нам кармой».

На эту просьбу Будда ответил: «О великий царь Декьонг Кунгаво! Не отчаивайся. Твой царский род скоро продолжится. Среди бесчисленных мировых систем за пределами этой существует чистая земля, именуемая Великое Блаженство, где пребывает Будда Амитабха со своей высшей супругой, богиней Пандаравасини. Они непрерывно испускают проявления в этот мир. Ради блага живых существ этого мира дочь, подобная дочери мудрецов, придёт к вам. Она родит сына, обладающего высшим рождением, который станет чакравartiном, а в будущем он станет царём Шуддходаной, отцом будущего Будды Шакьямуни. Обрети уверенность, государь, ибо твоя карма никоим образом не исчерпалась. Твоя дочь станет моей последовательницей. Она примет обет бодхисаттвы и сама будет иметь множество учеников». Выслушав эти пророческие слова, царь коснулся своей головой святых ног Будды и возвратился рассказать обо всём супруге.

Спустя некоторое время царю Декьонгу был сон. Появился красный шар света, в котором находил-

ся красный слог ХРИ. Этот шар опустился на его макушку и растаял в его груди. Излучился свет и растворился в царице, из сердца которой затем распространился красный свет. Из света, испускаемого красным ХРИ в сердце царицы, появилось множество божеств, все они держали сосуды с нектаром долгой жизни. Затем они даровали посвящение царю и его супруге.

Когда утром царь проснулся, его тело и ум были наполнены великим восторгом. Он рассказал царице об этом благоприятном сновидении, и она ответила, что у неё также было особое сновидение. В своём сне она вошла в красный дворец, обнаружив себя простирающейся перед духовным учителем, пребывавшим там. Слева от него находилась бледно-красная богиня, в сердце которой пребывал красный слог ХРИ. ХРИ растворился в сердце царицы, и она проснулась с чувством великого блаженства. Благодаря этому царь и царица обрели уверенность в том, что сказанное Буддой несомненно произойдёт. Они уверились в своей неизбежной благой судьбе, и спустя некоторое время царица почувствовала, что понесла. Она тщательно очистила своё тело и тогда услышала, как голос из её чрева сказал: «Я свободна от страдания этого мира, я пришла из страны просветлённых». Голос сказал эти удивительные слова стихами.

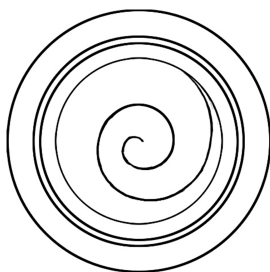
Спустя десять месяцев в верхних палатах дворца родился ребёнок. Во время родов мать не испытывала никакого страдания. В пространстве появились радуги, и по всей области были слышны звуки музыки. Распустились цветы, никогда не виданные прежде, и сладкий аромат благовоний наполнил воздух. Распространились неудержимые слухи, что у царя родился сын. Однако это была дочь, в момент рождения она поднялась и объявила, что зовут её Шри Сагара, в прошлом она сидела у ног Будды, по-

лучая Дхарму, и теперь пришла сюда для того, чтобы приносить благо живым существам. Говоря это, она изящно танцевала в пространстве. Весть о её рождении распространилась по всему миру, и появившиеся боги омыли её святое тело. Вблизи дворца возникло удивительное широкое озеро, которого здесь никогда раньше не было. В центре озера было написано имя Шри Сагара.

Когда Шри Сагара достигла одиннадцати лет, правители многих стран пришли просить её руки, но она не была обещана никому. Вместо этого она пришла к царю, чтобы принять обет бодхисаттвы. Поддерживая строгую дисциплину, Шри Сагара созерцала путь держателей чистого осознания. Свершив собственное благо, она совершала бесчисленные чудесные деяния ради блага других, приводя тысячи женщин своей страны на путь Дхармы. Когда она объяснила путь Четырёх благородных истин, все слушавшие обрели покой в природе реальности. Все, с кем она соприкасалась, породили высший пробуждённый ум и обрели совершенное просветление. Она благословила царя, царицу, их министров, окружение и всё царство, проповедуя им парамиты. Все до единого жители вступили на путь арьев и освободились!

Самая

Так завершается десятая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», где рассказывается о её рождении в царской семье принцессой по имени Шри Сагара и о том, как она привела бесчисленных существ к зрелости и освобождению.



11. Двадцать пять проявлений

ВТО ВРЕМЯ, КОГДА Владыка Будда Шакьямуни распространял Дхарму на южном континенте Джамбудвипа²⁷, Пандаравасини испустила следующие проявления:

В окружении Шакьямуни она была Сингмо Гангадеви. В стране Бхайти она была Забмо Ташиге. Она была Прабхадхарой, дочерью Шоннупела, и дочерью Шакьядеви, Калпасанг. Она была принцессой Уддияны, Палмо Окигьен, и принцессой Шакьев, супругой Гецо Лхамо. Она была принцессой Кашмира, супругой Кунга Сангмо, и Цангчинмой, дочерью высшего мудреца; как жену царя её звали Шримати. В стране Ланка она была Ниме Палденмой; в стране Тогар она была Витанахутой. В стране Ругма она была Менмо Ринченсанг; в стране людоедов она была Дема Чогилха. В Китае она была Ган-

гсанг Уманти, а в западной стране Уддияне она родилась в царской семье как Гемапел. Также её звали Ригсум Кьегу Дагмо; в стране Коши она была Вангчен Пемакьи. В Дэчецег она была известна как Роти Кирима; и в Шамбале она была Дронма Йешемой. В стране Коли её звали Карма Бхадриха; в стране Хаши — Ригдже Цангнема. Как дочь царя Персии она была Шришти, а в стране Ругма — Каркатамоха. В Малайе её звали Калпа Сангмо и Великая Йогини Бесстрашного Поведения. В Бхигче она была Чома Вангмоче.

Вкратце, она испустила двадцать пять проявлений, каждое из которых обладало способностью приносить благо существам, столь же многочисленным, как огромный океан. Управляя царством, она обучала своих последователей пути тайной мантры. Почти все существа, соприкоснувшиеся с ней, обрели состояние держателя чистого осознания. Пространное изложение её жизнеописаний было дано Нанаму как сокровище земли, именуемое «Ожерелье прекрасных цветов», содержащее сто глав. Оно было сокрыто в Цангронг Дордже Драг. Здесь я раскрыл сущность коренного текста.

Самайя

Так завершается одиннадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», раскрывающая имена и места её двадцати пяти проявлений.



12. Благословения дакини

*Как Великая дакини Мандарава родилась в стране
Захор.*

В западном раю Великого Блаженства, в Царстве Лotosового Света, окружённый собранием бесчисленных божеств, Арья Авалокитешвара испустил безграничные лучи света из своего сердца — Будды Амитабхи. Из сердца арьи излучились бесчисленные проявления слога ХРИ, чтобы заполнить все беспредельные чистые царства этого мира. В сто миллионов царств Потала испустились сто миллионов проявлений Авалокитешвары. В ста миллионах стран Индии проявились сто миллионов воплощений Шакьямуни. В ста миллионах яв-

ленных чистых земель самбхогакайи появились сто миллионов проявлений защитника Страны Снегов, Авалокитешвары. В ста миллионах чистых земель нирманакайи проявились сто миллионов воплощений Гуру Падмасамбхавы. В ста миллионах чистых земель Йонтен Копа испустились сто миллионов проявлений Манджушри. В ста миллионах чистых земель Пемако проявились сто миллионов проявлений Падмаушниши. В ста миллионах священных царств богов испустились сто миллионов чакравартинов. В ста миллионах стран Тибета проявились сто миллионов воплощений Сонгцен Гампо. В ста миллионах стран Калинга проявились сто миллионов великих мудрецов. Таким образом, возникли беспредельные проявления чистых царств, каждое из которых обладало собственными сутрами и тантрами, собственными непревзойдёнными учителями, распространяющими учение. Кроме того, у этих учителей было невероятное множество учеников со своими последователями, и все они усердно поворачивали колесо учения.

В частности, в южной мировой системе учителем сутры был Шакьямуни, который в течение эпохи, именуемой Дронме, когда естественная продолжительность жизни составляла сто лет, учил собрание богов, нагов, людей, духов, ракшасов, якшей и прочих. Он учил шраваков, бодхисаттв и бесчисленных держателей чистого осознания, поворачивающих великое колесо Дхармы из пяти стадий. Отсюда появилось девять различных колесниц. Обладающих малой способностью он учил *трипитаке*²⁸, раскрывая внешние и внутренние качества основополагающей природы реальности. Обладающим средними способностями он раскрывал способ вхождения в три внешние тантры — *крийя*, *чарья* и *йога*. Обладающих высшими, или превосходными, способностями он знакомил с внутренними тантрическими

методами, содержащимися в коренных тантрах и разделах осуществления высших тантрических колесниц. Раскрывая учение тремя сотнями и двумя тысячами способов, он показывал средства достижения нирваны.

В это время могущественный шравака Кашьяпа направил своё осознание и провозгласил: «В будущем я, Падмасамбхава, буду рождён в Дханакоше. Из сердца победителя Амитабхи засияют лучи света, проникая в сердце Авалокитешвары. Затем из сердца Авалокитешвары в чистые миры всех будд и их наследников засияют лучи света. Все благословения их просветлённых тела, речи, ума, высших качеств и просветлённой деятельности будут собраны, чтобы вновь войти и раствориться в сердце Авалокитешвары. Затем я, Падмасамбхава, проявлюсь как слог ХРИ, чтобы полностью охватить сто миллионов чистых царств просветлённых. Растворившись в сердцевине полностью распустившегося великого цветка удумбара, в озере Дханакоша, я проявлюсь как Гуру Падмасамбхава в десятый день месяца обезьяны. Выполняя деяния, как сын царя Индрабхути, я женюсь на воплощении Прабхадхары. Затем, в соответствии с пророчествами Ваджрасаттвы, я оставлю мирскую жизнь, чтобы упражняться в неизмышленном поведении. Опираясь на мандалу дакини тайной мантры и для того чтобы осуществить деяния ради блага существ, мой ум и просветлённые потоки ума всех будд сольются воедино».

Затем посредством символического сообщения были призваны все божества-будды²⁹, и в это же время просветлённый поток ума богини долгой жизни Пандаравасини был вдохновлён на то, чтобы проявиться ради блага живых существ. Пять центров её тела испустили бесчисленные лучи света, которые охватили все чистые земли. Из её лба засиял белый свет в восточную чистую землю Проявленной

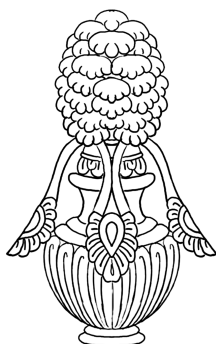
Радости. Здесь свет вошёл в сердце Буддалочаны, супруги великого победителя Акшобхьи. Её просветлённое осознание было призвано, и благословение проявилось как слог ЛАМ. Затем возникли бесчисленные слоги и вновь растворились во лбу Пандаравасини. Подобным образом бесчисленные лучи красного света засияли из горла богини Пандаравасини в чистую землю Плотного Строя, где они влились в супругу изначального Будды Самантабхадры, призывая её просветлённый ум, и благословение возникло как слог МУМ. Неисчислимые слоги МУМ испустились и растворились обратно в её горле. Затем лучи синего света засияли из сердца Пандаравасини, излучаясь в центральный чистый мир будды Вайрочаны. Они растворились в сердце его высшей супруги Дхатвишвари, призывая её чистое осознание, которое возникло как благословения в форме бесчисленных слогов МАМ, которые растворились обратно в сердце Пандаравасини. Из пупочного центра Пандаравасини лучи жёлтого света засияли в чистый мир южного направления — Царство Славы. Они растворились в сердце Мамаки, высшей супруги Будды Ратнасамбхавы, призвав её просветлённый ум и проявившись как слог БАМ. Затем бесчисленные проявления этого слога излучились обратно и растворились в пупке Пандаравасини. Затем из тайного места богини испустились лучи зелёного света в северный рай, именуемый Совершенная Деятельность, растворяясь в сердце Самая Тары, высшей супруги будды Амогхасиддхи, призвав её просветлённое осознание и проявившись как слог ТАМ. Затем неисчислимые семенные слоги вновь растворились в тайном месте Пандаравасини. Из отверстия на её макушке лучи красного света излучились в мандалу божества Хаягривы, известного как Вангдраг Ролпа. Они растворились в сердце высшей супруги Хаягривы, Ваджраварахи, и

её благословения были призваны в виде слога ХРИ. Затем эти бесчисленные слоги растворились в макушке Пандаравасини.

Затем лучи света пяти цветов испустились из тела Пандаравасини и охватили все миры будд десяти направлений. Были призваны все супруги просветлённых, и сама сущность благословений их тела, речи, ума, высших качеств и просветлённой деятельности растворилась обратно в её теле в виде беспредельных лучей сияющего света. Затем из двух её ладоней лучи зелёного света засияли в нижний чистый мир, именуемый Место Славы, призывая просветлённое осознание Сарасвати, высшей супруги Манджушри. Здесь благословение проявилось как белое А, которое растворилось обратно в Пандаравасини. Из места соединения Амитаюса, Будды Долгой Жизни, и его супруги возникли нектар и слоги МУМ, ЛАМ, МАМ, БАМ, ТАМ и А. Каждый слог растворился один в другом и наконец в белом ХРИ. Этот слог породил сто миллионов проявлений ХРИ. Это выглядело так, как будто великий дождь этих слогов одновременно пролился на мир. В частности, сущностная капля, соединение красного и белого, в которой находился слог ХРИ, опустилась в страну Захор подобно падающей звезде. Она опустилась на макушку царя Вихарадхары, и его благословили все сугаты и их наследники.

Самая

Так завершается двенадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — объяснение того, как были получены благословения от дакини всех будд, как благословили царя, её отца, и как она проявилась ради блага существ.



13. Видение страны своего рождения

Описание того, как дакини вошла во чрево и проявила пять видов ясновидения.

Из девяноста четырёх континентов этой мировой системы центральный континент является священной землёй тысячи будд этой эпохи, где находится Бодхгайя в Индии. К востоку от Бодхгайи расположена страна Захор, протяженность которой около тысячи миль. Она обширна, приятна, привлекательна и живописна, как прекрасные рисунки на блестящем шёлке, похожа на миры девов. В сорока милях к востоку находится Камару³⁰, равнина, похожая на миску или колесо. В центре этой равнины лежит круглое глубокое озеро, называемое

Хаша Дхари, с водой, обладающей восемью чистыми качествами³¹, молочно-белой и сияющей лучами. В этом глубоком круглом озере находятся драгоценности, исполняющие желания. На расстоянии приблизительно мили это озеро окружают невообразимо прекрасные сады с цветами и прелестные пруды. Разнообразные виды птиц испускают крики и трели мелодичных песен. Во всех направлениях расположены пещеры и гроты из блестящего синего сланца. Сами жители этого места чрезвычайно привлекательны. Приблизительно в сорока милях к юго-востоку находится великая страна Маника. Её горные вершины очень высоки, её леса изобильны, а земля покрыта цветами. В центре этой страны находится Великий Лotosовый Дворец. Все живущие здесь храбры, юны и здоровы.

Приблизительно в сорока милях к югу лежит ужасная кладбищенская земля, именуемая Великой Игрой, где находится ступа, которая называется Котала, построенная ста тысячами дакинй; известная также как Сто Тысяч Коталы. В дневное время земля погружена во мрак; вечером она сверкает, как будто охваченная огнём. Дикие животные — тигры, леопарды и волки — бродят вместе с ожившими мертвецами и кладбищенскими духами. Стервятники слетаются на пиршество из человеческих трупов. Здесь растут деревья, которые называются даруса, с зелёными листьями, имеющими ширину и толщину, достаточные, чтобы покрыть человеческое тело. Их ягоды размером в обхват и горьки на вкус. Воды беспокойны, а ветер холоден. В этом месте живёт святой человек, которого зовут Мениха. Эта кладбищенская земля тождественна знаменитой Силвацел. Она — место пребывания охранителей Махакалы, Гин и Красного Цен³².

Примерно в сорока милях к юго-западу находится страна, называемая Славный Красный Дворец.

Её горы и равнины красного цвета. Река, именуемая Ситана, течёт в центре этой страны, ее долины сплошь покрыты густыми лесами. Вся страна наполнена счастьем и блаженством. Приблизительно в сорока милях к западу лежит великая страна Дахина. Её главный город носит имя Сад Нектара, он славится богатством, процветанием и изобилием. Все жители страны живут счастливо, в мире и согласии. Примерно в сорока милях к северо-западу находится континент, именуемый Чатама, окружённый множеством других стран. Посреди этой области живёт великий мореход Лхаванг Кхорпа. Он плавает по морям, собирая драгоценности, исполняющие желания, в сопровождении пятисот купцов-моряков. Приблизительно в сорока милях к северу находится великая страна Талума. Все её жители носят прекрасные украшения и очень ценят богатство, которым обладают в изобилии. Здесь нет никакой алчности или раздоров, поскольку все люди честны и благородны. К северо-востоку находится область, называемая Сад, украшенный драгоценными камнями. Здесь густые леса, изобилуют хлеба, не нуждающиеся в жатве, и растёт множество сортов зерна, а жители производят прекрасный блестящий шёлк.

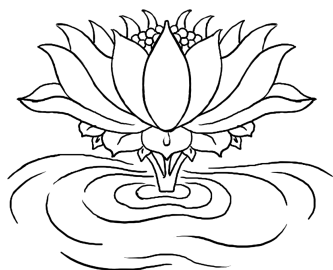
Во всех вышеупомянутых областях существует двадцать отдельных царств. Их законы справедливы и строго соблюдаются, поэтому здесь нет мясников, блудниц или других людей, чьё поведение нечисто. Всё там обустроено исключительно опрятно. Восемнадцать окружающих стран за пределами восьми великих континентов — это Калинга, Нимсани Цел, Римахала, Бэче, Нахути, Девата, Тан, Кумуд Шепецел, Кота Чунгва, Ямпа Дихута, Домбхи, Нгампа, Пемачен, Танадуг, Чандаला, Шенпа, Дрон, Кулута и другие. Каждая из этих стран имеет соответствующее правительство.

В середине этих больших и малых стран лежит великая область Бенгал. Именно в этой области расположена великая страна Захор. Её дворец окружён семью стенами и имеет девятиярусную кровлю. Несравненно прекрасный, он похож на дворец богов. Рядом с девятиярусным дворцом расположены четыре пруда с цветущими берегами, изобилующими множеством видов птиц. Здесь есть попугаи, говорящие человеческим языком, и лебеди. Всевозможные птицы из божественных миров поют здесь на разные голоса. Эта страна управляется сотней внешних министров и полусотней внутренних вместе с пятьюстамидесятью правителями областей. Это самая величественная из всех стран Индии, и поэтому она — наилучшее место для перерождения с целью ведения живых существ по пути.

Теперь, когда вся страна получила благословение, расцвели цветы, доселе невиданные. Множество разнообразных птиц стали произносить слова Дхармы, и над крышей дворца засияли лучи радужного света. Царь, его супруга, министры, подданные, их слуги — все имели благоприятные сновидения и предзнаменования, указывающие на предстоящую благую судьбу.

Самайя

Так завершается тринадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — объяснение того, как она увидела страну своего рождения и благословила её.



14. Выбор матери и отца

Для дакини пришло время выбрать место своего перерождения, свою касту и свою мать. Из двадцати пяти государств Индии, Бодхгайя, Уддияна и Захор были самыми величественными с точки зрения их размера, формы и красоты. Они обладали наибольшими богатствами и материальным благополучием. Их правительства и законы были превосходны, благосостояние и дарования жителей несравненны. Кроме того, люди отличались красотой, обаянием и великими способностями. Жители Захора были одарены семью богатствами просветлённых существ³³.

В древние времена святой мудрец по имени Тубдзин учился, пребывая у ног Будды Кашьяпы. В соответствии с пророчествами Будды он породил бодхичитту и принял основной, единственный обет

мирского посвящения, чтобы стать буддистом. Дав обещание соблюдать этот обет, он переносил лишения, поддерживая свою дисциплину. Он пребывал на горе Тангкар в центре страны Захор. Став мастером безупречного медитативного сосредоточения, он вернулся к учителю, дабы получить указующие наставления. Затем, когда ум его созрел благодаря посвящению, Будда провозгласил следующее пророчество для того, чтобы тот осуществил путь тайной мантры:

«Кье! Ты, мудрец Тубдзин, вершитель истинного пути, должен вскоре отправиться к месту, именуемому Капила, в Индии. В предшествующую эпоху, которая называется Бхаскара Сахашракара, эта страна называлась Котамати. Ею правили царь по имени Цугпудзин и царица Ринчен Нангче Дронме О. Жили они во дворце, именуемом Самапатра, их сына звали Бхаскарашри. После одной тысячи перерождений в царской линии он переродился владыкой брахманов в мире богов. После той жизни он родился здесь и сейчас известен как мудрец Тубдзин Вангпо. Ещё ранее он был дочерью капитана-морехода и царицы Анананты. Сейчас в городе Капилавасту в восточном направлении живёт семья мудрецов рода Шакья: отец — Ратнапала и мать — Сангкье, их прекрасную дочь зовут Падма Шри Сагара. После того как она достигнет зрелости посредством тайного посвящения, Падма Шри Сагара продолжит твой царский род, родив тебе сына Даве Кьеу Дрима. Со временем родится множество бодхисаттв».

Услышав это пророчество, святой человек Тубдзин пришёл в Капилавасту. Там, в саду, в окружении пяти слуг он встретил прелестную деву, украшенную драгоценностями и цветами. Увидев мудреца, она любезно обратилась к нему, поинтересовавшись: «Кье! Привлекательный человек, чья мягкая поход-

ка подобна грации лебеда, чьё великое присутствие указывает на царское происхождение, и который благодаря своей медитативной силе умиротворяет умы живых существ! Твоя внешность и манеры достойны святого человека, они столь привлекательны для взора! Прекрасный, пожалуйста, скажи мне, кто твои родители и к какой касте ты принадлежишь? Твоё благородное поведение указывает на то, что ты ученик Будды. Пожалуйста, скажи мне: с какой целью ты прибыл сюда?»

Святой человек отвечал ей: «Кье! Я — мирянин, ученик Будды. Меня зовут Тубдзин. Мой отец — из царской линии великого рода святых людей. Моя мать — мудрая Падма Ёнкы, а моя страна — это страна Захор Ситана. Как зовут твоих родителей и в какой касте ты родилась?» Она ответила: «Кье! Моя страна — Индия, а мой город — Капилавасту. Наши предки — это предки рода Шакьев. Имя моего отца — Ратнапала, а мою мать зовут Сангкье. Моё имя — Падма Шри Сагара, а эти друзья, сопровождающие меня, — мои слуги. Ты должен пойти со мной в наш дом, дабы мы могли вручить тебе щедрое подаяние».

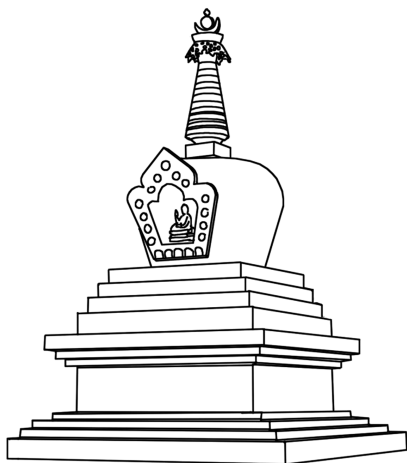
Мудрец проводил её к дому, где ему оказали великое почтение и гостеприимство. Затем он рассказал отцу и матери благородной девы, что он мирянин, ученик Будды по имени Тубдзин. Он объяснил, что Будда изрёк пророчество относительно их дочери Падма Шри Сагары, вот почему он пришёл в их страну. Услышав это, родители поднесли ему в дар свою дочь, и он даровал ей посвящение. Она возвратилась с ним в страну Захор, где родился их сын — Даве Кьеу Дриме. Он был величественен и не имел себе равных в способностях. Взойдя на трон, он правил всем царством Захор. Его наследниками были тысяча и два царя, управлявших впоследствии страной. Как сын Вихарадхары, последний прави-

тель из этого рода, он стал очень могущественным монархом. Благодаря его мудрой власти страна увеличила своё могущество. Вскоре он взял в жёны прекрасную дочь царя Гаче из Раджагрихи, которую звали принцесса Анандакара. У них было два сына, Паводе и Норкьёнлха, которые были отцами царя в прошлых жизнях.

Вихарадхара является сейчас царём Шуддходаной, а его супруга Анандакара — главной богиней из двадцати четырёх, царицей Ратна Дипамкарой, по происхождению дакини. Ныне взаимозависимая карма союза метода и мудрости очевидна в материнской линии и касте матери и отца, тщательно выбранных для того, чтобы удовлетворить нужды умиряемых существ. Все они были одарены особыми благословениями.

Самайя

Так завершается четырнадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — объяснение того, как она избрала касту, своих мать и отца и одарила их благословениями.



15. Вхождение в чрево матери

Вдесятый день десятого месяца года Лошади дакини обнаружила удобное место для отдыха на вершине дворца царя и царицы. Внешние и внутренние министры и все их подданные пели мелодичные песни и играли на различных музыкальных инструментах. Устраивались танцы, лошадиные бега, магические действия и фейерверки. Всего было показано восемнадцать различных игр и зрелищ.

В тот день пространство повсюду наполнилось мерцающим радужным светом. Из облаков доносились звуки разнообразных музыкальных инструментов. Все подданные и слуги были поражены и изумлены этим зрелищем. Большая пятицветная радуга появилась над царём и царицей, и из пространства посыпались, подобно дождю, красные

лотосы и магнолии золотого, зелёного и других цветов. Любой мог взять их в руки!

Все эти знаки появились прямо перед министрами, слугами и подданными, и все подумали, что они даже более удивительны, чем знаки, появляющиеся во время рождения великих героев-бодхисаттв и божеств — охранителей богатства. Увидев такое множество чудес, появившихся в благоприятный десятый день лунного календаря, все посчитали, что у царя должен родиться сын, или что в мир вошёл полностью просветлённый будда, или что родился чакравартин.

В тот же самый вечер государь и его супруга увидели в своих сновидениях множество чудесных знаков. Царь видел во сне, что белая хрустальная ступа, вершина которой достигала неба, вышла из его макушки. В центре ступы, в сосуде, танцевали и пели мелодичные песни бесчисленные дакини. Их окружало множество даков, совершавших подношения. Свет из ступы охватил весь мир. На её вершине находились солнце и луна, и она испускала лучи света необычных цветов и форм. Свет полностью заполнил тридцать семь высших миров.

В свою очередь, царица видела во сне, что радуга, блистающая частицами света, погружается в её макушку. В каждой частице появилась белая танцующая дакини восьми лет от роду. Каждая дакини пела ОМ, ХУМ, СО, А, ХА и МУМ, ЛАМ, МАМ, БАМ, ТАМ. Источая пятицветный свет, эти слоги с присущими им звуками возникали и падали подобно дождю, мягко растворяясь в пяти чакрах царицы. Она испытывала физическое блаженство. Её тело наполнилось радужным светом и очистилось снаружи и внутри. Все дакини растворились в её макушке, и все лучи цвета — белый, жёлтый, красный, зелёный и синий — стали слогами А и БАМ. Слоги

проявились как будто охваченные огнём, непрерывно сияя лучами света, и растворились в её теле.

Когда на рассвете царица проснулась, из пространства доносился мелодичный звон колокольчиков. Она посмотрела вверх и увидела, как появилась прекрасная шестнадцатилетняя белая дакини, убранная белыми шелками и украшениями из кости. Она танцевала в окружении шестнадцати других дакинь. Царица помолилась им с глубоким почтением, соединив ладони вместе. Тогда главная белая дакини произнесла такие слова:

«КАКЭ ТАНА ХАМ Э! О природа всепроникающего воздуха, обладающая совершенно полными высшими качествами, хотя кармические врата к состоянию будды бесконечны, ты, Самайятара, являешься мандалой движущегося воздуха. Владычица великого тепла, богиня-супруга Пандаравасини, знаешь ли ты, что это — твой элемент? Мандала чистой воды, Мамаки, знаешь ли ты, что это — твой элемент? Мандала поддерживающей земли, Буддалочана, знаешь ли ты, что это — твой элемент? Знаешь ли ты, что эта обширная мандала пространства сознания является Дхатешвари Мандаравой? О единственная мать будд трёх времён, о всепроникающая основа всего, знаешь ли ты, что она пребывает как твоё тело? Пять изначальных мудростей³⁴ являются пятью естественными лучами света пяти цветов³⁵, благодаря твоему благословию, мать, знаешь ли ты, что это так? Пять посвящений³⁶ являются игрой даков пяти семейств. Знаешь ли ты, что мудрость пяти супругов пребывает в тебе? Бодхичитта изначальной мудрости пребывает как совершенная чистота восьми полей сознания³⁷. Знаешь ли ты, что восемь объектов пребывают как эта сущностная природа? Очищенные четыре крайности³⁸ являются измерением пространства, обладающего всеми полными качествами. Знаешь ли ты, что

дакини четырёх безмерных³⁹ обитают в нём? В действительности дака-супруг является Буддой трёх времён. Знаешь ли ты, что это — непосредственное переживание благословения четырёх радостей⁴⁰? Когда исчезает заблуждение, страсти⁴¹ самоосвобождаются. Знаешь ли ты, что оно пребывает как изначальная мудрость великого блаженства? Мать, ты являешься дворцом трёх измерений победителей. Знаешь ли ты, что пять измерений пребывают в тебе? В блаженном дворце чистой природы энергетических каналов, знаешь ли ты дакини чистого элемента воздуха? В пространстве чистой природы десяти ветров⁴², пяти светах изначальной мудрости, знаешь ли ты дакини чистой природы сущностных энергий? Во дворце — источнике Дхарм сущностной энергии великого блаженства, знаешь ли ты богиню-супругу Будды, пребывающую здесь? О изначально чистая мать естественной мудрости, абсолютная дакини великого блаженства пребывает в тебе.

Множество дакинй даровали посвящение, и были получены освобождающие от привычных склонностей наставления по созреванию. Супруги в полной мере наделены достоинствами, а семейство ваджры наделено благой удачей. Мать всех победителей, в совершенстве одарённая мудростью, и рождённый в озере владыка, в совершенстве одарённый средствами, неразделимы. Посредством этого света солнца и луны тьма ложных представлений будет рассеяна. Пусть исполнится благая судьба освобождения всех существ!»

После того как она сказала это, три раза выпал дождь из цветов и зёрен и появились ясные знаки. Все дакини растворились в пространстве. Во внешних, внутренних, верхних и нижних покоях дворца появилось множество цветов и разнообразного зерна, которые можно было увидеть и потрогать.

Восприятие царицы стало ясным, и в её теле запылало блаженство. Она очень подробно рассказала царю о своём переживании, а он поведал супруге своё сновидение. Оба были наполнены радостью и пылающим блаженством.

Соединившись друг с другом, они увидели, что пять будд и их супруги появились в пространстве перед ними. Из места их соединения возникли слоги ОМ, ХУМ, СО, А, ХА и МУМ, ЛАМ, МАМ, БАМ, ТАМ, а также гласные и согласные белого и красного цветов. Царь и царица почувствовали, что они растворяются в их макушках, а пять будд стали сущностью мантры взаимозависимого происхождения, которая затем растворилась в их телах. Спустя месяц царица увидела множество даков, пришедших умастить её тело особым благовонием. Она стала ещё прекраснее, чем прежде. Все заметили, что царица становилась всё более юной и сияющей с каждым прошедшим месяцем. «Это дакини среди нас», — говорили они.

Самайя

Так завершается пятнадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», где рассказывается о том, как посредством пяти состояний ясновидения она естественно вошла в чрево своей матери и даровала посвящение изначальной мудрости пяти семейств.



16. Выражение почтения отцу и матери

Спустя пять месяцев царица ощутила, как шар света вошёл в её тело. В сумерках все могли видеть, что её тело светилось естественным образом. Царь сказал ей: «Твоё тело подобно дому света. Во тьме оно сияет, как огонь. Это выглядит как знак того, что ты, вероятно, беременна. Что ты думаешь об этом? Ты слышала какие-либо глубокие тайные наставления о том, что вызвало это явление?»

Царица ответила: «Я не чувствую абсолютно никакой боли в теле. Однако мои груди наливаются, и кажется, что все мои физические движения наполнены жизненной энергией. Я продолжаю получать чудесные знаки в своих сновидениях, но я не получала никаких сущностных наставлений. Если я действительно ношу под сердцем сына богов, знаки должны указывать на это. Время от времени я слы-

шу звуки гласных и согласных, доносящиеся из моего живота. Это не похоже ни на какое переживание, которое я когда-либо прежде испытывала. Я не уверена, означает ли это, что я беременна или нет».

Царица продолжала уделять большое внимание телесной чистоте и часто совершала омовения. Царь и все министры удостоверились, что царица беременна. Звуки гласных и согласных становились всё яснее и отчётливее, а тело её стало походить на шар света как днём, так и ночью. Всем не терпелось узнать, действительно ли родится владыка-чакравартин. Совершалось множество особых ритуалов, и девять месяцев прошли без каких-либо новых знаков.

В мужской год дерева-лошади, в десятый день десятого месяца, в часы перед рассветом, пространство заполнилось круглыми вспышками радужного света, и все люди всполошились. Проявлялись также: жёлтый свет в форме квадратов, красный свет в форме полумесяцев, зелёный свет в форме треугольников и синий свет во множестве различных форм. По всему царству Захор можно было слышать звуки музыки. Множество радужных облаков собралось над крышей дворца, и бесчисленные белые, красные и жёлтые цветы выросли по всей земле. Дождь разноцветных цветов лился с неба. Радужные облака и дым застлали все горы. Земля задрожала, и птицы защебетали самые мелодичные песни. Самопроизвольно появились мягкий блестящий шёлк, а также груды зёрен и удивительно вкусных фруктов. Эти бесчисленные чудеса поражали взор смотрящих.

Когда засияло солнце, царица родила ребёнка в блаженстве и без боли. Дитя было покрыто тканью, его волосы были волнистыми и лазурно-голубыми. Лицо младенца испускало сияние, лучась радостью. Дитя пело ОМ, А, ХУМ, гласные и согласные звуки. Поднявшись, дитя совершило простирая пе-

ред отцом и матерью, а затем спело такую приятную песнь в честь родителей:

«Э ма хо! Ты, обладающий предшествующей за-
слугой, был известен как царь Индрабхути, а сейчас
ты стал моим отцом в Захоре. О учёный, обладаю-
щий великой добродетелью, я склоняюсь ниц пред
тобой! Могушественная богиня касты царей, моя
мать, я кланяюсь тебе, мать блаженства измерения
пространства! Хотя мои рождения свободны от ос-
квернений, вы, мои родители, обладающие великой
добротой, создали удачное обстоятельство для мое-
го рождения. Хотя у меня не было намерения пере-
рождаться в кармическом теле, я, героиня, пришла,
чтобы принести благо живым существам. Я пришла
для того, чтобы утвердить счастье и блаженство в
царстве Захор. Незапятнанная нечистотами чре-
ва, я никогда не боюсь принять перерождение. Я —
мать будд трёх времён, известная как Пандараваси-
ни. Есть миллионы женщин-бодхисаттв, подобных
мне, которые приходят в этот мир подобно льюще-
муся дождю. Не погрязая в сансаре, они упражня-
ются на пути к освобождению. Я пришла как та, кто
будет носить славное имя Мандарава!»

Услышав такие слова, все очень изумились. В это
время в небе появились божества, они три раза омы-
ли её тело нектаром. Наги принесли множество ис-
полняющих желания драгоценностей, сложив их
грудями вокруг дворца во всех направлениях. Са-
мопроизвольно возникло множество драгоценных
сокровищ.

Затем царица сказала такие слова: «Э ма! Я —
женщина, обладающая великой заслугой, ибо ро-
дила изумительнейшую дочь богов, поклонившую-
ся мне, своей матери, и своему отцу, признав нашу
доброту. О прекрасная героиня, обладающая непре-
взойдёнными высшими качествами, в момент свое-
го рождения ты порадовала нас мелодичной песней

и объявила, что ты — Мандарава. С тех пор как ты вошла в моё тело, мне было ведомо лишь блаженство. Сейчас мы лицом к лицу встретились с настоящей, удивительной дакини изначальной мудрости. Ты свободна от страдания рождения. Тело твоей матери испытывало блаженство. Драгоценные сокровища внешних и внутренних дарований открылись. Радужный свет и ароматы распространились по всему царству Захор. Божества изначальной мудрости три раза омыли твоё тело. Дочь, ты наполнила сердце своей матери великим ликованием!»

Эти слова были встречены Матерью, Обладающей Высшими Качествами, с улыбкой, и она спела такую песнь: «Э ма! Я, твоя дочь Пандаравасини, дакини мудрости! В абсолютной истине моя сущностная природа — высшая мудрость пустоты. Я — супруга божества долгой жизни, Амитаюса. Я — дочь, поддерживающая просветлённые высшие качества. Единственный отец тысячи будд — это защитник Авалокитешвара. Посредством его благословений я буду заботиться обо всех существах как о себе самой. До тех пор, пока не исчерпается их карма, я буду вести всех без исключения существ к освобождению. Проявления чистых земель непостижимо бесчисленны. Они открываются любым способом, необходимым для умирения умов существ. Я — дочь, раскрывающая разнообразные пути. Несозданная основа, исконная чистота — изначальный отец Самантабhadра, это и все Сугаты с их наследниками, и основополагающая природа живых существ. В конечном итоге «верх» и «низ» не существуют и по природе равны. Всё изначально недвойственно, подобно дхармакайе.

Я — основа всего. В недвойственном, лишённом направлений пространстве, с любящей добротой ко всем существам шести миров, которые были нашими родителями, и с высшей радостью, подобной

солнцу, проясняющему всё, я забочусь равно обо всех живых существах как мать, защищающая своё единственное дитя. Таково намерение твоей дочери.

Ни в какое время не следует наносить вред никакому живому существу. Особенно дурные действия, причина недобродетели, должны быть полностью оставлены! Недобродетель, накапливаемую действиями тела, следует приковать к её собственному месту, и все взаимозависимые действия должны быть уничтожены в корне. Таковы обеты личного освобождения твоей дочери.

Владыка Гуру непрерывно присутствует над моей головой, от него я получаю посвящение сосуда, тайное посвящение, посвящение мудрости и посвящение слова. Не цепляясь за внешнюю осязаемую видимость этой формы, я созерцаю подлинное, абсолютное божество совершенного пробуждения. Такова практика стадии порождения тайной мантры, выполняемая твоей дочерью.

Грубые и тонкие жизненные энергии, текущие по двадцати одной тысяче шестистам каналам, равно вводятся в центральный энергетический канал. Огонь изначальной мудрости пылает с сияющей ясностью, сжигая совокупности и элементы. Посредством соединения метода и мудрости, солнца и луны, нисходит нектар очищения. Абсолютное проявление радости совершенствуется в сущностной природе. Такова практика стадии завершения твоей дочери.

Ваджрная цепь осознания⁴³ чистых сфер, пустых и светящихся, является пятицветным вихрем, излучающим сияние пяти изначальных мудростей. Посредством метода вхождения в ключевой момент возникновение и освобождение совершенствуются. Четыре самовозникающих видения⁴⁴ завершены в дхармакайе. Великая уверенность обнаруживается

в недвойственной единой природе основы⁴⁵. Таковы воззрение и медитация твоей дочери.

Внешне — загрязнённое тело освободилось в проявление света. Внутренне — природа ума достигла совершенства как сущностная природа пяти просветлённых измерений. Тайно — сосуд воплощения природы явлений достиг завершённости. Обнаружена уверенность в нераздельности основы единственной сущности. Таков плод практики твоей дочери.

Когда открывается высшее состояние изначально-ного просветления, этот всеохватывающий танец становится волшебным проявлением естественного пространства пяти измерений, где нет ничего незавершённого. Посредством метода великого блаженства и пустоты, соединения мужчины и женщины, проявляется просветлённое воплощение, обладающее главными и второстепенными признаками. Таков способ проявления твоей дочери.

Искусные средства будут применяться для усмирения умов живых существ в соответствии с их способностями. Все существа будут беспристрастно выводиться из низших миров существования в высшее состояние освобождения, чтобы никогда больше не покидать это место неизменного блаженства. Таково обязательство твоей дочери по отношению к живым существам.

Гуру есть источник всех посвящений и благословений всех победоносных. Основным моментом является соблюдение чистоты самаи, и если ты будешь поддерживать свои обязательства в чистоте, то никогда не будешь отделена от гуру. О царица, не пренебрегай сутью этих слов!» Таким образом, эти слова были скреплены печатью дакини.

Когда она сказала это, все подданные царства, всё население во всех направлениях, поднесли ей множество разнообразных драгоценностей. Все празд-

новали рождение дакини в течение трёх месяцев. Спустя три месяца слава об удивительных качествах девочки разнеслась по всей Индии. Все боги, наги, духи-нелюди и восемь классов существ⁴⁶ изумлялись, а её слава распространялась всё шире. Святой мудрец, искусный в гадании, исследовал эти знаки, однако не смог ничего сказать. Тогда великий царь, её отец, сказал: «Кье! Мудрые предсказатели, обладающие способностью ясновидения, пожалуйста, скажите, почему наша дочь проявляет столь великие просветлённые качества. Пожалуйста, укажите, есть ли что-либо дурное, что можно узреть в её будущем, не скрывайте ничего».

Через некоторое время святой человек дал такой ответ: «Э ма! Почтенный отец, царь Лхаиванг! Ваша дочь по имени Мандарава имеет физические признаки дакини из семейства ваджры. Её речь указывает на то, что она является супругой семейства лотоса. Её ум проявляет знаки, указывающие на то, что она обладает пятью изначальными мудростями. Богатство её высших качеств раскрывает то, что она является могущественной богиней танца, осуществляющей непостижимую просветлённую деятельность ради блага существ. Она — супруга чудесно рождённого царевича, и она не останется в сансаре. Произойдут неблагоприятные события, и законы страны подвергнутся испытанию из-за неосторожных действий. Придёт время, когда почтенный отец познает глубокое раскаяние, но в конце концов все будут приведены на путь. Сколь удивительна эта рождённая из лотоса, вершащая просветлённую активность! Слава о её качествах будет пребывать до тех пор, пока не завершится эта эпоха! В этом мире существования множество наделённых плотью, но дакини мудрости подобна цветку удумбара. Здесь никто не способен в полной мере постичь возможности такого существа».

После того как он сказал это, царь и царица возрадовались и широко праздновали это событие. Затем святые люди возвратились туда, откуда они явились.

Самайя

Так завершается шестнадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о её рождении и о том, как она выразила почтение своим отцу и матери, воздав должное их доброте.



17. Отвращение к сансаре

МАНДАРАВА РОСЛА ЗАПЕРТОЙ во дворце и чувствовала себя счастливой. Её тело росло благодаря приёму трёх белых и трёх сладких субстанций⁴⁷.

Когда ей исполнилось восемь лет, в сопровождении множества служанок она отважилась выйти на крышу дворца, с которой за пределами дворцовых стен увидела толпы людей, занятых делами и играми.

Когда принцесса посмотрела на восток, она увидела свинью, рожающую семерых поросят. Если страдание рождения действительно столь сильно, подумала она, не лучше ли изучить методы, ведущие к освобождению, чем оставаться в этом непрерывном круге перерождений? Затем она услышала крик молодой женщины. Прислушавшись внимательнее, принцесса поняла, что та рожает. Тогда она

подумала, что женское тело является основой для страдания в сансаре. Мать этих поросят должна испытывать страдание рождения, однако из-за своего заблуждения она остаётся привязанной к самой причине своего страдания! Всё обусловлено кармой, однако немногим приходит в голову мысль отплатить за то добро, что сделали им другие.

Размышляя над этим печальным обстоятельством, принцесса Мандарава молилась с однопавленной преданностью: «Намо! Выражаю почтение Трёх Драгоценностям: Будде, Дхарме и Сангхе! Выражаю почтение Трёх Корням: Ламе, Йидаму⁴⁸ и Дакини! Взгляните на меня сейчас и помогите мне в осуществлении этой молитвы! Пусть я и все существа, с которыми я не связана, чьи дурная карма и неведение привязывают их к бесконечному круговороту перерождений в нескончаемых заблуждениях, быстро освободимся из этого океана невыносимого смятения и боли и обретём нерождённое состояние освобождения! Пожалуйста, освободите нас из этого мира кармы! Пусть мы никогда не узнаем страдания снова!»

Помолившись так, принцесса посмотрела на юг и увидела старика, который тащился на коленях, опираясь на две трости, весь измазанный собственными испражнениями. С каждым движением он выпускал стоны отчаяния, вопрошая: «Что я сделал, чтобы заслужить такое страдание?» Прохожие глядели на него, забавляясь и смеясь.

Принцесса опечалилась, её охватило сострадание от этого вызывающего жалость зрелища. Она вновь взмолилась: «Авалокитешвара, Три Драгоценности и Три Корня, внемлите мне! Увы! Все живые существа шести уделов, мои родители, не могут избежать страдания старости, в которую неизбежно превращается юность. Они становятся беспомощными: их тела слабеют и не могут действовать. Увы,

такова их печальная участь! Пусть это страдание исчезнет навсегда!» Так она усердно молилась.

Затем принцесса посмотрела на запад и увидела множество мужчин и женщин, поражённых проказой и другими болезнями. Она могла даже слышать их крики боли. Кожа этих людей была покрыта язвами и нарывами, истекавшими кровью. У некоторых даже внутренние органы торчали наружу. Их тела были покрыты гноем и источали зловоние, волосы и брови выпали, так что их головы выглядели подобно медным ковшам. Искалеченные болезнью, согнувшиеся в три погибели от боли, они, однако, все ещё сохраняли надежду, что смогут продолжать жить таким образом. Почему не существовало никакого лекарства, чтобы помочь им? Она вновь взмолилась: «Благословением Трёх Драгоценностей и арьев, пусть дурная карма, приносящая существам такие болезни, будет полностью очищена! Даруйте абсолютное наивысшее лекарство вашего сострадания! Пусть я и все живые существа, мои родители во всех жизнях никогда не узнаем ужаса болезни. Приведите нас к состоянию, свободному от подобных страданий!»

Затем принцесса посмотрела на север и увидела дым, волнами поднимающийся от какого-то жилища. Ясно слышались звуки плача. Взглянув более внимательно, она смогла увидеть больного человека, чьи глаза закатились. Собравшиеся люди шептались или говорили негромко. Вскоре тот человек перестал дышать и умер. Тогда все, кто был рядом с ним, ушли, а некоторые остались, готовясь отнести его труп на кладбище. «Увы! — воскликнула принцесса. Таково страдание смерти. Неизбежное, оно является закономерным результатом дурной кармы в сансаре. Пусть я и все живые существа, мои родители, необъятные подобно пространству, исчерпаем свою карму перерождения и достигнем состояния

неизменной свободы от смерти. Пусть будет обретено состояние незапятнанного великого блаженства!» Во время совершения этой молитвы на сердце у неё было тяжело, и когда она возвратилась во дворец, то была расстроена до слёз.

Увидев это, царица спросила свою дочь, которая была для неё столь же драгоценна, как собственное сердце, о том, что случилось. Она заболела? Она упала и ушиблась? С любовью она ласкала её, целуя и вытирая слёзы. Тогда дакини сказала: «Увы! О мать, обладающая великой добротой! Этот ум переродился в форме совокупностей и элементов! Сегодня я отважилась подняться на крышу дворца и в первый раз увидела страдания дурной кармы, которое испытывают родившиеся в этом мире. Страдания рождения, старости, болезни и смерти неизбежны! Увы! Я не могу более вынести мысль об этом! Женщины в сансаре как будто связаны или заключены в тюрьму, они не имеют средств, чтобы привести к концу свою карму. Она неумолимо накатывается на них подобно волнам. Все, кто рождается, испытывают это страдание так, словно они — толпа безумцев! Теперь, когда я знаю, что страдание существует, я не могу бездействовать. Что толку игнорировать сансару? От неё надо искать освобождения! Никто не может избежать старости. Не существует способа продлить юность и воспрепятствовать приходу старческой дряхлости. Мы уподобляемся птицам, привязанным к земле, которые не могут взлететь. Мы прилагаем усилия подобно калекам — наши конечности беспомощно повисают. Это страдание, как его ни исследуй, неизбежно! Теперь я должна найти путь к свободе!

Из-за силы предшествующей кармы испытывается страдание болезни, подобное тому, как если бы тебя сто раз пронзали мечом. Не веря в реальность причины и следствия и кармы, мы продолжаем ду-

мать, что препятствия и страдание насылаются на нас какой-то внешней силой. Я должна освободить всех существ от этой иллюзии, этого ошибочного представления! Жизни рождённых в этом мире с каждым прошедшим днём, месяцем и годом исчерпываются. Никто не может отдалить страдания смерти, когда приходит её время. Жизнь обрывается подобно пламени свечи, которое колеблется и гаснет. Подобно волосу, вытащенному из масла, и даже если мы окружены родственниками и любящими друзьями, мы должны войти в узкий проход смерти одни. Даже родители, родные и друзья не могут дать нам убежище или защиту в нашем одиноком путешествии по узким путям бардо⁴⁹. Пока не исчерпается карма, воистину невообразимо то страдание, которое должно быть испытано нами. Когда приходит смерть, слишком поздно раскаиваться. Наше раскаяние и сожаление мы вынуждены изъяснять перед самим Владыкой Смерти⁵⁰. Я хочу знать, когда это неизбежное событие случится со мной? Я ничем не могу помочь и неудержимо плачу, размышляя о ничтожестве нашего состояния. Поскольку мы не ценим этот счастливый случай — человеческую жизнь, она пролетает подобно стремительному порыву ветра. Я буду размышлять над этим, потому что не смогу даже отдышаться в своей постели из-за сильного страха и ожидания. Сейчас моей единственной мыслью является стремление как можно быстрее отправиться туда, где я смогу практиковать святую Дхарму. О родители, обладающие великой добротой, пожалуйста, даруйте мне ваше благословение!»

Когда царица выслушала эти слова, её охватили страх и беспокойство. «Дочь, — отвечала она, — ты подобна глазам и сердцу твоей матери. Нелегко обсуждать твой уход куда-либо для практики Дхармы. Ты молода и очень привлекательна, но неопытна.

Если ты встретишь дурного человека, тебе станет трудно следовать Дхарме. Не лучше ли будет остаться практиковать здесь, во дворце?»

Мандарава ответила: «Мать, пожалуйста, послушай. Меня не привлекают обычные явления этого мира. Я хочу встретить духовного наставника, который может дать мне сущностные наставления. Получив их, я буду стараться и практиковать до тех пор, пока не достигну освобождения. Мне трудно представить, как я могу осуществлять и постигать внутренний смысл практики, если я останусь во дворце — ведь явления сансары обуславливают нас! Если же я останусь одна, то буду свободна быть счастливой или печальной, как пожелаю. О отец и мать, если вы действительно заботитесь обо мне с любящей добротой и состраданием, то даруйте мне ваше дозволение!»

Расстроенная царица немедленно пошла к царю и рассказала ему всё, что произошло. Тот ответил: «Наша дочь юна и очень впечатлительна. Что могло вызвать в ней такие мысли? Она столь молода и незрела. Ей будет трудно практиковать Дхарму. Я не могу позволить ей уйти одной, как она хочет. С другой стороны, если я отошлю её со слугами, ей будет трудно достичь своей цели. Несомненно, наша дочь должна остаться во дворце! Она не будет держаться за эту мысль долгое время. Её юный, впечатлительный ум изменится подобно облакам, временно скрывающим солнце. Её энтузиазм, который сейчас велик, подобно голове рыбки, уменьшится в конце концов, сойдя на нет, подобно её узкому хвосту. Однако в соответствии с истинными словами святого человека, если она встретит духовного учителя, она вступит на путь Дхармы».

Царица возвратилась к дочери и сказала: «О Мандарава, единственная забота твоей матери, послушай, что сказал твой отец, и ты будешь удовлетво-

рена! Мы не можем отпустить тебя в место, где мы не сможем видеть тебя или присматривать за тобой. Но пока твоё намерение остаётся неизменным, ты можешь жить во дворце и практиковать Дхарму, сколько захочешь. Дочь, я, твоя мать, удовлетворю любое твоё желание!» Услышав это, Мандарава подумала: «Я обрела эту жизнь благодаря доброте моих родителей», — и потому ответила, что подчинится их воле.

Самая

Так завершается семнадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о зарождении в её сердце печали и непреодолимого отвращения к сансарному бытию и о том, как она обратилась с просьбой к родителям позволить ей следовать по пути Дхармы.



18. Совершенствование во внешних науках

СЭТОГО ВРЕМЕНИ ПРИНЦЕССА жила в верхних палатах дворца, изучая все разновидности литературных жанров и искусство письма под руководством превосходного мудреца Камалашри. Она изучала их до тех пор, пока в совершенстве не постигла пять главных, восемь второстепенных, сто ветвей и вспомогательные тексты. Затем она овладела языками восточной и западной Индии, Уддияны, Маруты, Непала, Ракшасы, Дакини, всех граничащих стран, Сингхалы и Янгчен Упа, а также языком и письменностью царства Шамбалы и многими другими. Она освоила не только эти языки, но также в совершенстве изучила местные диалекты. Она стала непревзойдённа в своей учёности.

Еретик Аташи вступил на буддийский путь и сам стал духовным учителем. Его пригласили во дворец.

Под его руководством принцесса изучила десять небуддийских наук, таких как стихосложение, логика и грамматика, а также великие сутры, такие как «Царь Самадхи» и другие. Она получила все наставления и передачи учений, изречённых Буддой, и углублённо размышляла над ними. В это время она развила совершенное постижение двадцати пяти сутр. Также она изучила всё, что было известно о пении и духовных мелодиях.

Однажды, выглянув из окна дворца, принцесса увидела большое собрание женщин вблизи южной изгороди. Во главе их восседала красивая девушка, она держала ветвь дерева *арура* и объясняла всей группе многочисленные качества этого растения. Женщина, сидящая на дереве, опровергала её, говоря, что, за исключением горького вкуса, арура не обладает никакими важными свойствами. Прекрасная девушка ответила: «Арура является семенем возникновения и, как золотая драгоценность среди растений, была благословлена Буддой. «А» — это нерождённая драгоценность совершенной чистоты. «Ру» — ясное объяснение болезней, происходящих из-за деяний существ. «Ра» — осуществление сострадания. Восемь рёбер растения символизируют восьмеричный путь арьев. Восемь граней символизируют очищение восьми страстей. Тонкий корень означает, что явления существования могут быть уничтожены! Широкая верхушка указывает на обширные высшие качества. Внешняя кора, вяжущая и горькая, устраняет все разновидности ядовитых свойств. Внутренняя кора является кислой на вкус и устраняет все болезни. Такова субстанция, радующая умы всех победителей. Внутри ствол растения является полым, и это указывает на то, что абсолютный смысл всех относительных дхарм — пустота. Стебель растения обширен, а кора слоится, указывая на то, что дхармы сансары долж-

ны быть постепенно уничтожены. Обильное цветение символизирует тот факт, что мудрость пронизывает все дхармы. Всё это свидетельствует о том, что растение арура обладает величественными, высшими качествами и многочисленными лечебными свойствами!»

Когда её спросили о стоимости растения, незнакомка ответила, что, если бы его продавали, оно было бы столь же ценно, как и золото, и если кто-то обладает золотом, но при этом не относится к нему как к драгоценности, это является знаком скудоумия и невежества. Услышав это, Мандарава поняла, что ей пришло время изучать медицинскую науку. Она тотчас приступила к занятиям. Во дворец пригласили врача Ратну, чтобы он стал её учителем. Сначала она тщательно исследовала медицинские тантры. Затем она изучила четыре времени года, одиннадцать изменений пяти элементов, двадцать одну тысячу шестьсот каналов жизненных энергий и все необходимые коренные и дополнительные тексты, включая «Четыре цикла матери и сына», выдающиеся «Семь корней» и другие. Её обучение было обширным и тщательным. Что касается науки о погоде, она изучила свет, облака, влажность, мельчайшие частицы, цвета, приливы и отливы. Всего она изучила восемнадцать тантр, имеющих отношение к этому предмету. Также она изучила причины, условия и процесс развития зародыша в чреве. Были усвоены «Катица» и другие тексты, объясняющие плотные и полые органы. Принцесса в совершенстве постигла все сто глав коренной тантры. Затем она изучила тантры, содержащие указующие наставления относительно соответствующих практик осуществления. Другие писания по медицинской науке, постигнутые ею, включали пятьсот «Вспомогательных Писаний Мудрецов», медицинский трактат «Аджита» в сто глав и пять текстов по науке

питания. Она стала великим учёным, сведущим в медицине.

Однажды рано утром, зайдя в верхнюю часть дворца, принцесса увидела людей многих стран, собравшихся в западном саду. Среди них был бедно одетый монах с посохом по имени Арнапа. Многие задавали ему вопросы, но некоторые не могли постичь смысла его речей, другие же хорошо понимали его. Споры приводили к ещё большей путанице, и ясности не возникало.

Та же молодая девушка, что ранее рассказывала о плоде растения аруры, спросила монаха, где он упражнялся в развитии своего знания. Он ответил, что изучил почти все предметы, но, показав ей множество страниц астрологического текста, объяснил, что этот предмет он изучил особенно тщательно. Монах Арнапа сказал девушке, что если она желает получить всестороннее образование, то она также должна изучить и этот предмет. Та ответила, что она всё уже знает, ведь она тщательно изучила цикл четырёх времён года, соответствие двенадцати месяцев мужскому и женскому полу, цикл двадцати четырёх часов дня, разложение времени и каким образом завершён цикл двадцати одной тысячи шестисот дыханий. Она сообщила, что также изучила белый и чёрный циклы астрологии⁵¹ во всей полноте.

Всё это только рассердило монаха. Он отчитал девушку, сказав, что та трещит словно сорока, обвинил её в том, что она ложно притязает на понимание, и проклял за многословие и болтливость, которые являются доказательством того, что она, скорее всего, не овладела этими предметами. Молодая девушка так ответила на его оскорбительную речь: «Тайные наставления по астрологии подобны сокровищнице, исполняющей желания. Как может кто-то, подобный тебе, совсем не обладая никакими качес-

твами, заявлять, что знает нечто об этом? В тексте мудрости Сарасвати есть особенные наставления по астрологии, разъясняющие кармические плоды относительной истины, тогда как Калачакра-тантра обсуждает тему неизменной абсолютной истины. Текст мудрости Сарасвати столь же мелодичен, как звук вины. Его композиция столь же прекрасна, как искусный рисунок на бумаге. Этот великий трактат разъясняет как благое, так и дурное и знаменит тысячью качеств. Он является украшением наиболее удачливых умов; если кто-то пребывает без защиты, уязвимый, блуждающий в состоянии неведения, просто соприкоснуться с этим великим богатством писаний означает совершенствовать запредельную изначальную мудрость. В конечном счёте разве не это является драгоценным учением Будды?» После того как она так сказала, монах разъярился пуще прежнего и ответил: «Кто знает, давалось ли учение Будды кому-то, подобному тебе?» Затем он быстро ушёл прочь.

Мандарава поведала об увиденном матери, сказав: «В саду к западу от дворца собралось много людей. Среди них была юная дева. Её качества столь удивительны, что я чувствую сильную потребность встретиться с ней». Царица дала ей разрешение, и Мандарава немедленно отправилась искать девушку. Встретившись с ней, принцесса сказала: «Ты — девушка, обладающая великим умом. Кто твои родители, из какой ты касты и почему пришла сюда?» Та ответила: «Моего отца зовут Ригче Дава. Моя мать — Лхамо Юкье. Моя родословная — это родословная богов Мингпо Дава. Мне шестнадцать лет, и моё имя Палмо Шону. Когда я достигну семнадцатилетия, я буду жить в западной области Захора, вблизи города Сад Нектара».

Мандарава попросила девушку научить её всему, что та знала. Девушка ответила: «Хотя я немного

упражнялась в Дхарме, но у меня была возможность изучить священные писания астрологии у моего отца. Я достигла твёрдой уверенности в своих знаниях. Но помимо этого я знаю очень мало. Богиня, я сомневаюсь, что буду подходящим кандидатом на роль твоего учителя. Однако, если ты настаиваешь, я буду делать всё, чтобы передать тебе свои знания».

Мандарава возвратилась к матери. «О дочь моего сердца, — сказала царица, — с кем ты говорила?» Мандарава ответила: «Матушка, здесь находится замечательная девушка, дочь Ригче Давалха, из божественного рода. Её зовут Палмо Шону. Она спорила с монахом об астрологии и победила его. С самого детства она обучалась писаниям и является глубоким знатоком астрологии. Я попросила её быть моим учителем в этой науке». Царица ответила, что вряд ли царь позволит обычному человеку обучать его дочь, может быть, лучше пригласить во дворец учёного-астролога? На это Мандарава ответила: «Учителя-мужчины строги и властны, поэтому у них трудно учиться. Я же предпочитаю учителя-женщину, которая была бы более мягкой».

Тогда царица пошла посоветоваться с супругом. Она рассказала царю, что их дочь хочет изучать астрологию и просит, чтобы ей позволили пригласить эту молодую девушку стать её учителем. Царь действительно стал твёрдо настаивать на том, что учитель принцессы должен быть равным ей по положению и касте. Он решил пригласить во дворец святого человека, чтобы посоветоваться. После тщательного исследования ситуации святой объявил, что дочь Ригче Давалха является проявлением дакини и что было бы хорошо, если бы она смогла постоянно оставаться с принцессой Мандаравой. В конце концов ей было предназначено стать главной ученицей Мандаравы. После этого предсказания девушка Палмо Шону была приглашена во дворец. Она ста-

ла постоянной спутницей Мандаравы и обучила царевну всему, что знала об астрологии. Спустя некоторое время Палмо приняла монашеские обеты и с этого времени не разлучалась с Мандаравой.

В это время в Индии было много еретиков, поэтому царь повелел Мандараве изучать искусство логики. Он попросил её бывшего учителя, Аташи, вернуться и обучить Мандараву и Палмо искусству ведения философских диспутов. Аташи был мастером как внешних, так и внутренних учений пяти наук. Мандарава изучила их настолько глубоко, что никто уже не мог превзойти её высшие качества. Также она постигла искусства, ремёсла и магию. Овладев всеми науками, существовавшими в Индии в то время, она стала учёным, не имеющим себе равных.

Самайя

Так завершается восемнадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — объяснение того, как она совершенствовалась, изучая внешние науки.



19. Освобождение тиртика Кьябсел Нагпо

ВТО ВРЕМЯ один из самых знаменитых учителей тиртиков-еретиков путешествовал по индийской стране Гаутала. Он проявлял такое мастерство в искусстве дебатов, что ни один буддийский учёный не мог нанести ему поражение. Царь этой страны по имени Чардже был буддистом и поэтому очень беспокоился присутствием еретика в своём царстве. Однако он успокоился и весьма обрадовался, когда великий мастер Дриме Йеше обнаружил важное пророчество Дордже Пхагмо.

Пророчество гласило, что знаменитый учитель тиртиков, известный как Кьябсел Нагпо, был на самом деле проявлением демона, и это явилось результатом того, что он использовал в прошлых жизнях вредоносные заклинания. Сила его дурных молитв была столь велика, что никто не мог победить

его в споре. Его магические способности были столь сильны, что другие просто не могли соперничать с ним. Согласно пророчеству только один человек обладал силой разрушить эти чары дурных кармических устремлений. Этого человека можно было найти в восточной стране Бенгал, и это была знаменитая принцесса Захора, дакини изначальной мудрости Мандарава. К тринадцати годам Мандарава изучила и в совершенстве овладела всеми науками, она была воплощённой дакини, незагрязнённой пребыванием в чреве. Пророчество утверждало, что она обладает великими чудесными способностями и что каждый желающий получить благословение Дордже Пхагмо должен встретиться с ней.

Услышав это пророчество, правитель Чардже и его министры собрались и незамедлительно составили к царю Захора письмо с приглашением. Письмо гласило: «О царь Захора, вы обладаете великой силой, богатством и властью. Обращаемся к вам за помощью: деятельность еретика Кьябсела Нагпо стала подобной яду и всепожирающему огню. Его вредоносное ложное воззрение испепелило учение Дхармы пяти мастеров из Гауталы. Его многочисленные дурные деяния подобны пылающей все разрушающей чёрной массе. Согласно пророчеству дакини, единственное равное по силе противоядие, способное погасить это пламя, — могущественный нектар принцессы Мандаравы, вашей дочери. Пожалуйста, проявите свою великую доброту, пошлите её к нам как можно быстрее!»

Это письмо было доставлено царю Захора, и он с царицей и министрами собрались, чтобы обсудить его. Затем они сообщили Мандараве содержание письма. Та согласилась немедленно отправиться в страну Гаутала. Одета в свой красивейший наряд, Мандарава выехала со свитой слуг.

Когда она прибыла, царь Чардже, его министры, слуги и всё царство приветствовали её с великим

уважением и почестями. Пять наиболее выдающихся еретиков собрались, чтобы вести диспут с Мандаравой. Она легко одержала над ними верх, и повсюду было объявлено о её победе.

Тогда могущественный Кьябсел Нагпо пришёл сам и вызвал её на спор о внутреннем смысле шести трактатов, которые учат ложным воззрениям. Она приняла его вызов и легко нанесла ему поражение. Тогда он насмешливо охарактеризовал её как женщину с длинным языком, которая только рядится в одежды того, кто обладает высшими качествами. В довершение к этому он сказал, что если слухи о её чудесных способностях истинны, то он предлагает ей проявить их.

Она приняла вызов, и, когда Кьябсел Нагпо внезапно взлетел в небо, Мандарава сделала рукой угрожающую мудру, и он камнем упал наземь. Оставаясь убеждённым, что может победить её, он сотворил ужасную грозу с градом и метеоритами, с девятью торма⁵² из метеоритов. Дакини сделала мудру, и град и поток молний растворились в пространстве. Всё ещё уверенный, что может соперничать с ней, он пошёл по реке Ганг, лёгкий, как птица. Дакини хлопнула в ладоши, и он камнем пошёл ко дну. Всплыв на поверхность, он продолжал настаивать, соблазняя её состязаться с ним, объявив, что обладает многими другими магическими способностями. Внезапно шесть еретиков проявились как восемь снежных львов, извергающих пламя из пастей и яростный, красный ветер из ноздрей. Один из них проревел: «Мы уничтожим тебя, женщина-маг». Все они набросились на Мандараву, заставив царя и всех его слуг замереть от страха. В этот момент дакини один раз произнесла ХУМ! Восемь снежных львов превратились в собачьи шкуры. И снова появились шесть еретиков.

Внезапно на царя и его свиту хлынул ядовитый ливень. Дакини выполнила практику очищения

дыхания, немедленно перенаправив дождь яда так, чтобы он уничтожил три страны еретиков. Учитель еретиков всё ещё продолжал упорствовать и насмехаться над дакини, утверждая, что недостаточно показывать свои силы, просто сидя здесь, если она действительно является магом, она должна доказать, что может летать. Сказав это, он проявил грозное копье, из которого возник дождь стрел. Мандарава поднялась в пространство, поймав стрелы руками и благословив их, послала обратно в направлении демона, пронзив ими еретиков. Крича от боли, они попадали с небес и, ударившись о землю, потеряли сознание и испустили дух. Посредством этого последнего чудесного деяния еретики были полностью побеждены, и все их оставшиеся последователи были приведены на путь Дхармы.

С этого времени дакини стала известна как «героиня, чудесно умирившая еретиков», а царь и все его подданные сделали ей щедрые подношения. Оставшись на некоторое время в их царстве, Мандарава изучила Четыре Благородные Истины и приняла обет бодхисаттвы у мастера Дрима Йеше. Потом она возвратилась в свою страну Захор, где и продолжила изучать Дхарму под присмотром своих благородных родителей.

Самайя

Так завершается девятнадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», описывающая то, как Мандарава победила и освободила еретика Кьябсел Нагпо и его последователей.



20. Приведение трёхсот благородных женщин к Дхарме

Ежедневно правитель Захора приходил в верхнюю часть дворца, откуда наблюдал за всем происходящим за воротами. Он часто посещал различные соревнования и оценивал каждый вид спорта. Если он любил какой-либо из них, то восхвалял его, а если он ему не нравился, говорил о нём с пренебрежением. Все подданные были обязаны соблюдать строгую дисциплину под его бдительным оком. В это время царица с семьёй и слугами купалась, а затем, облачённая в красивую одежду и украшения, отправлялась за пределы дворца.

Однажды принцесса Мандарава захотела выйти на прогулку. Она спросила девушек, прислуживав-

ших ей, не хотят ли они прогуляться. Те согласились, и все вместе отправились на долгую прогулку. Пройдя через густой лес, они оказались у большого озера между горой и долиной. Мандарава продолжала идти прямо по поверхности воды. Затем она обратилась к девушкам с такими словами: «Молодые женщины, решившие сопровождать меня сюда, пожалуйста, выслушайте, что я скажу. Что в этом мире доставляет вам удовольствие? Чего вы действительно желаете достигнуть? Пожалуйста, ответьте».

Женщины ответили: «Наше величайшее желание стать подобной тебе, богиня Мандарава. Мы желаем принадлежать к благородной касте, царскому роду и быть богатыми. Если мы выйдем замуж, то хотели бы сочетаться браком только с принцами из царских семей и после этого счастливо жить в большом дворце с девятиярусной крышей!»

Услышав это, Мандарава попросила их слушать очень внимательно: «Каждая из вас должна исследовать собственный ум, чтобы увидеть, каким образом вы растрачивали свои жизни на мирские потребности и желания. Беспечные девицы, овладейте своими умами! Мы, женщины, сеем семена сансары посредством страстного желания обычных удовольствий. Неважно, насколько вы красивы, ваши красота и юность иллюзорны. Даже из-за самого ничтожного обстоятельства вы можете опуститься в низшее положение. Ваши умы и глаза столь загрязнены, что вы не можете видеть необходимости следования драгоценной Дхарме! Вас легко могут уговорить и соблазнить дурные спутники, которые приведут вас в ады. Вы отказались бы от своего тела и даже от своей жизни ради мужа, однако через некоторое время вы теряете контроль над собой и начинаете непрерывно ссориться и скандалить с ним, испытывая страдания, превосходящие страдания обитателей мира завистливых бо-

гов. Муки рождения и смерти превосходят всякое воображение.

Рассмотрите пути, которыми карма приносит плод. Все владения, богатство и собственность этого мира подобны иллюзии или сновидению, они не обладают истинным существованием. Красота и одарённость как радуга, исчезающая в небе. Даже если они присутствуют сейчас, они никогда не смогут стать постоянными. Чудесный девятиярусный дворец, украшенный пятью драгоценностями, сам по себе является иллюзией и причиной для падения. Юность и красота подобны летнему цветку, неспособному выдержать наступление старости и уничтожаемому первыми заморозками. Изобильные шелка и драгоценности, как капли росы на траве. Хотя они присутствуют сейчас, но мгновенно исчезнут с первым порывом ветра. Все многочисленные родственники, друзья и слуги подобны покупателям на базарной площади. На одно мгновение они собираются, в следующее — неизбежно расстаются. Сущность вашей жизни подобна свече, пытающейся выдержать сильный ветер: невозможно определить, когда она погаснет, и её приходится всё время защищать с великой заботой. Могущество и слава подобны раскатам грома в небе: они слышны на короткий миг, но оставляют после себя лишь эхо. Как бы вы ни смотрели на всё это, в благах этих не больше смысла, чем в куче трухи.

Причиной разрушения ума является тщетная погоня за бессмысленным, запутанным восприятием. Страдание рождения в этом мире подобно заключению в тюрьме, огороженной решетками. Принятие непрерывных перерождений в мирах существования хуже, чем пребывание в восемнадцати адах. Страдание старости подобно большой дряхлой птице, потерявшей перья: юность, достоинство и сила неизбежно приходят в упадок. Вы не можете избе-

жать страдания — это плата за удовольствие. Мучения болезни подобны падению в огненную яму. Здесь нет даже мгновения счастья, ведь вы чувствуете себя так, будто ваши плоть и кости разрываются. Страдание смерти подобно великому метеориту, падающему с неба: никто не может помочь вам и нет никакого способа убежать от него. Страдание в бардо подобно окружению, когда вы взяты в кольцо вражеской армией.

Невозможно применить никакой метод, чтобы изменить это положение, кроме накопления добродетели. Увы! Юные девушки, вы должны тщательно обдумать это! Ваше жилище и собственность являются только обманом Мары, ведущим к дальнейшему заблуждению. Ваши родственники и друзья — это мары, берущие вас в плен и делающие своими заложниками. Все эти привязанности являются кандалами, приковывающими вас к сансаре. Ваши временные удовольствия, мимолётные мгновения счастья, по большому счёту, лишь причина для ликования палача. Даже ваше лелеемое тело является, по сути, сосудом, полным нечистот. Если вы не усердствуете в совершении подношений победоносным, то украшать и умащать этот нечистый сосуд — всего лишь заблуждение. Нечистое тело является результатом заблуждений и не может выйти за пределы этой кармической неволи. Оно является следствием цепляния и озабоченности собственным телом и своим «я». Тело, которым вы обладаете, сгниёт и истлеет. Каким бы способом вы ни исследовали его, в нём нет ничего реального или истинного. Всё, что есть в этом мире, — причина для заблуждения.

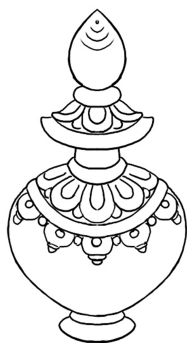
Размышляя таким образом, вы обратитесь к драгоценной Дхарме как к пути освобождения. Не впадая в заблуждения, вы с ясностью будете проявлять упорство, используя свои трое врат⁵³ для осуществления того, что благотворно. Юные девушки, об-

думайте свою будущую жизнь! Затем вступите на эту духовную стезю, традицию, которая является путём Мандаравы».

Получив это глубокое наставление принцессы, все девушки как одна приняли обет бодхисаттвы для того, чтобы освободиться. С этого времени каждая из них следовала по пути добродетели, принося царству благо и добро. Мандарава обучала их трём корзинам писаний, и, продвигаясь по пути Дхармы, они постепенно воздвигли храм своего великого освобождения.

Самайя

Так завершается двадцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», описывающая то, как она привела триста знатных девушек на путь Дхармы.



21. Смерть принца Паводе

МАНДАРАВА, дочь БОГОВ, в соответствии со своими просветлёнными намерениями продолжала всецело посвящать себя одному лишь благу живых существ. Она проявляла щедрость по отношению к слабым и нуждающимся, подавая им милостыню и всё, что им было необходимо. Она никогда не вела себя высокомерно. Её речь была всегда приятна, а поведение — всегда в гармонии с теми, с кем она встречалась. Выражение её лица всегда было умиротворённым и внимательным, она постоянно проявляла любящую доброту по отношению к тем, кто занимал низкое положение. Принцесса смотрела на дурные действия других с сострадательной заботой. Она обладала твёрдой верой, огромным уважением и преданностью по отношению к своим духовным учителям. Кроме того, она проявляла

великое почтение к своим родителям и всегда восхваляла тех, кто накапливал превосходные заслуги и добродетель, и даже свои слабейшие качества она использовала в самой полной мере. Мандарава была действительно беспристрастна в отношении ко всем людям, занимали ли они высокое или низкое положение, была всегда весела и внимательна во всём, что делала. Обладая великой способностью распознавания, она всегда проявляла великое уважение к почитаемым и достойным объектам подношений, а сама была ничем иным, как сокровищем славных, величественных качеств. Она полностью отказалась от привязанности и желаний, и даже если добродетельное качество было незначительным или второстепенным, она овладевала им, восхваляя его ценность и радуясь его обретению. Её убеждённость и уверенность были непоколебимы и достойны восхищения. Принцесса всегда следовала чистому пути и в меру своих сил и способностей упражнялась в нём. Её радостные усилия были неистощимы, когда она посвящала себя практике. Таким образом её высшие качества стали непостижимо величественны. Действительно, никто не мог соперничать с ней в добродетели.

Однажды принцесса пришла к своему отцу, попросив его выслушать почтительную речь, которую она хотела произнести. «Кье ма! Удивительный вышедший отец, обладающий великой добротой, твои сила и власть равны силе и власти чакравартина. Деяния сынов победоносных — это превосходное поведение, восхваляемое всеми просветлёнными. Размышляя об их добродетели, я стремлюсь упражняться в поведении святых. Я никогда не останусь в топкой трясине сансары. Моё единственное желание — стать монахиней, обрить голову и носить одеяние сангхи. Поддерживая дисциплину обетов нравственного поведения, я намерена войти в дверь

непрерывно вращающегося колеса Дхармы и жить в пределах монастыря».

Выслушав эти слова, сказанные от всего сердца, царь всё же не разрешил дочери ступить на истинный путь. Вместо этого он приказал ей проводить дни свои, прислуживая и исполняя указания своей матери. Принцесса поступила так, как велел отец, и таким образом стала служанкой. Ночью она старалась не спать, а упорно практиковала Дхарму.

Внезапно умер единственный сын царской семьи, принц Паводе. Царь и царица были безутешны и чувствовали себя совершенно опустошёнными. Подавленный печалью, царь касался головой тела сына, горестно сетуя: «Увы! Сколь невыносима моя утрата — я потерял своего единственного сына! До этого я был царём, обладающим великой заслугой! Я обладал великим богатством, владениями, и у меня были сын и три дочери. Я любил и лелеял их больше, чем собственные глаза и сердце. Какие несчастья и напасти приносит карма сансары! Как это могло случиться со мной? Теперь мы, родители, невыносимо страдаем. Как будто моё сердце вырвано и брошено на землю. О горе! Что я буду делать с этим телом — пустой оболочкой без души? Я чувствую себя так, как будто остался без глаз. Лишённый самого дорогого, как я смогу жить дальше? Когда острым мечом от тела отсекают руки, что остаётся делать с совокупностью формы? Без ног, как я буду ходить? Хотя у этого дворца девять ярусов и его великолепие непревзойдённо, какова польза от такого жилища, когда в нём нет сына? Я накопил столько богатств, владений и объектов наслаждения, но, если нет наследника, кому я передам всё это? У меня много слуг и подданных, но если нет наследника, что станет с моей страной? Мой сын, который был подобен моему сердцу, погиб. Что теперь будут делать без него отец и мать? Увы, увy, я поражён не-

выразимым горем!» Горестно воскликнув это, он потерял самообладание и безутешно зарыдал.

Вслед за ним царица с болью воскликнула: «Увы! Скорбь и горе, которые я чувствую, невыносимы! Как будто в моей груди разорвалось сердце. Что стало причиной этого кармического плода? Как мог наш сын стать объектом жалости? Является ли это ужасным следствием нашей кармы или это сделали какие-то вредоносные силы? Сын, подобный моим глазам, умер раньше меня, растворился подобно радуге в пространстве. Сын — чистая сущность моего сердца, оставил меня, свою старую мать, с пустой, разорванной грудью. Мне ничего не остаётся делать, как покончить со своей жизнью!» Едва произнеся эти слова с великой болью, она зарыдала и потеряла сознание.

Мандарава бросилась к матери и привела её в чувство, подув на неё. Когда та вновь пришла в сознание, Мандарава попросила царя и царицу выслушать её.

«В этом мире нет ничего постоянного и прочного. В конце концов, все сотворённые вещи разрушатся. Даже сам внешний сосуд — вселенная — будет уничтожен. Все существа, рождённые в этом мире, должны в конце концов умереть, все собрания людей должны разойтись, а все накопления — исчерпаться. Молодость закончится, и всё, что создано, будет разрушено. Даже ваджрное тело Будды не может остаться в этом мире, оно уходит в нирвану.

Неважно, сколь велика заслуга царя. Когда он умирает — он уходит в одиночестве. Вы должны обладать твёрдой уверенностью в созревании кармических причин, поскольку это является природой всего без исключения, указывая нам на взаимозависимость всех явлений. Пожалуйста, поймите, что ваша боль и жалобы совершенно бесполезны. О отец и мать, пожалуйста, узнайте иллюзорную природу

составных явлений! Поймите и поверьте, что невозможно ни самому, ни кому-то другому остановить смерть человека. Поэтому вы должны выйти за пределы вашего страдания. Мои родители, обладающие великой добротой, пожалуйста, примите эти слова совета, предложенные вашей дочерью».

Выслушав это, царь и царица обрели некоторое утешение и облегчение своих мук. Они ответили, что сделают всё, чтобы принять в сердце смысл её слов.

Самайя

Так завершается двадцать первая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — рассказ о том, как Мандарава утешила отца и мать, скорбящих из-за смерти их единственного сына, принца Паводе, и облегчила их страдания, объяснив им Дхарму.



22. Приведение пятисот женщин на путь освобождения

На следующий год для царства Захор наступили тяжёлые времена — большая река, не способная вместить непрерывные муссонные ливни, вышла из берегов. Она разлилась настолько, что люди не могли передвигаться по ней на лодках или переходить по мостам. Погода стала совершенно невыносимой — начались грозы с молниями и градом. Страну затопило. Вся рыба была выброшена на берег. Разлившаяся вода застоялась и испортилась, так что трудно было достать даже чайную чашку свежей чистой воды. Из-за этого начались болезни, и люди страдали от различных недугов.

Отчаяние и гнев всё усиливались, приводя к мелким пограничным стычкам, которые переросли в войну. Царь Анга из Бхеты и царь Захора нача-

ли воевать друг с другом на границах своих стран, используя бомбы и другое мощное оружие. Последовали кровопролитные сражения, они были столь ожесточёнными, что распространялись подобно огню по каждой долине и области двух стран. Это ещё более усилило гнев и агрессию в умах людей, и они начали безжалостно убивать друг друга.

Когда взаимное противостояние между двумя странами достигло пика, сестра богов Мандарава обратилась к царю с мольбою: «Кье ма! О царь, обладающий великим богатством и безграничной властью! Ты очень искусен в управлении страной в согласии с законом драгоценной Дхармы. Поэтому я хотела бы узнать: ты ли повелел совершать позорные деяния или они выполняются по приказу твоих министров? Кто несёт ответственность за тяжкую негативную карму, которая сейчас накапливается? Кто обретёт созревший плод кармы отнятия жизней других? Те, кто сейчас накапливает столь несравнимо тяжёлую карму, пребывают в полном заблуждении. Они не способны увидеть суть и не помышляют о том, что такая карма гарантирует непрерывное вращение в колесе рождений и смертей? О царь, пожалуйста, немедленно придумай способ обратить вспять эту дурную карму. Я —твоя дочь и сделаю всё, что ты прикажешь».

Выслушав её слова, царь осознал, что должен найти какое-то средство для заключения мира с царём Бхеты. Он решил составить письмо, которое Мандарава написала золотыми чернилами. Его посланцы доставили письмо вместе с многочисленными драгоценностями и подношениями царю Анге. В письме говорилось следующее: «Великий царь, поддерживающий и сохраняющий всё, что обладает достоинствами! Война между Бхетой и Захором подобна переживанию страдания низших миров прямо здесь, в мире людей. Пусть белый свет Луны

своими прохладными лучами быстро рассеет тьму ненависти в наших странах».

Прочитав это письмо, царь Бхеты поручил своему министру Кари и слугам донести свой приказ войскам на поле битвы. Его содержание было следующим: «Царь Захора, его министры и вся его армия, преисполнившись сострадания, отказались от этой бесполезной битвы и празднуют победу верности драгоценной Дхарме. Поднимите победный стяг чистого ума равносности, и да воцарятся мир и счастье! Соберите ваше оружие и возвращайтесь в свои края. Таков приказ царя». Когда этот указ был зачитан, в умах всех воинов восторжествовала добрая воля.

Затем царь Бхеты громко прочитал другое письмо, посланное ему: «Золотой, храбрый владыка Бхеты с министрами, свитой и окружением, могущественный и богатый правитель великого множества подданных! Ты проявил огромное терпение, твой ум отвратился от воинственных помыслов, и, сияя, проявились лучи чистого белого света твоей мирной деятельности. По твоему приказу оружие, которое могло уничтожить твой собственный народ, было собрано, и во всех направлениях воцарилось спокойствие!»

Выслушав это письмо, все выразили одобрение, чувствуя глубокое почтение. Слова взаимной доброжелательности возымели действие. Армия разоружилась, и мир стал законом страны. Следуя пути глубокой истины, постепенно обе страны восстановили свои силы.

Сестра богов Мандарава сказала, что теперь наступило время для истинного счастья. С этого момента она приняла обязательство приводить бесчисленных существ на путь добродетели, наставляя их отказаться от отнятия жизни и накопления десяти неблагих деяний⁵⁴.

Однажды в сопровождении добродетельных спутников Мандарава вышла погулять в красивом цветущем саду. Неожиданно невыразимо прекрасная богиня подошла к ним и спросила: «Кто вы?» Мандарава ответила: «Кье ма! Дочь богов, украшенная великолепными драгоценностями, испускающими сияющий свет, твоя чудесная улыбка освещает этот сад! Твоё светлое, розовое лицо подобно лотосу. Твои глаза, подобные солнцу и луне, бросают соблазнительные взгляды повсюду. Твои груди чувственны, как груди шестнадцатилетней девушки, а ладони твоих рук нежны, как лепестки цветка утпала. Твоя талия тонка, а движения соблазнительны. Ступни твоих ног подобны лепесткам лотоса — гибкие и гладкие. Твоё лицо подобно чистой самовозникшей мандале главных и второстепенных признаков. Сейчас, когда удивительная мандала твоей просветлённой формы проявилась здесь, перед нами, пожалуйста, скажи: откуда ты пришла, к какой касте принадлежишь и кто твои родители? Почему ты неожиданно появилась? Пожалуйста, утоли жажду нашего любопытства, пролив на нас великий дождь нектара твоей речи».

Тогда дакини ответила: «Э ма хо! Мандарава, великая дакини, дочь царя Захора! Принадлежащая к высшей касте, пожалуйста, слушай внимательно. У меня нет отца — я родилась из лотоса. Моя мать — владычица блаженства измерения истины Дхатвишвари. Я — высшая супруга Пандаравасини. Я — дакини семейства лотоса из западной чистой земли Сукхавати. Моё семейство — это семейство изначальной мудрости различающего осознания. Я пришла сюда, чтобы дать тебе некоторые существенные наставления и открыть пророчество о твоей жизни. Я — дакини, проявившаяся из той же самой основы, что и ты. В природе абсолютной истины не существует возникновения и исчезновения».

Тогда Мандарава совершила перед ней прости-
рания и на мелодию благоговейного почитания
спела такую молитву: «Э ма хо! Дакини изначаль-
ной мудрости, пожалуйста, внемли мне! Я родилась
из суетного чрева. Я обладаю замечательной сокро-
вищницей превосходных качеств обычной и изна-
чальной мудрости. Моя каста — это каста царской
семьи Захора. Я родилась в стране Бенгал в женской
форме. Я — бессильное, низкое создание, вовлечён-
ное в мир сансарической деятельности. Во власти
путаницы обманчивых восприятий я продолжаю
бессмысленное путешествие с пустыми руками,
обретая созревающие плоды трёх ядов⁵⁵. О даки-
ни изначальной мудрости, пожалуйста, поддержи
меня скорее твоей любящей добротой и сострада-
нием! Даруй прибежище мне, беззащитной! Одари
меня откровением твоей просветлённой речи. За-
щити меня от падения на предательский путь лож-
ных воззрений. Проведи меня быстро через океан
сансары. Не позволь мне попасть в лапы палача
обманчивых восприятий. Ты, богиня, являешься
истинной последовательницей победителей и их
наследников. У меня нет другого прибежища и за-
щиты, кроме тебя. Пожалуйста, направь ум Манда-
равы на чистый путь Дхармы. Очисти все внешние,
внутренние и тайные препятствия. Почитаемая
мать, постоянно поддерживай меня твоим драго-
ценным, чистым состраданием». Все девушки, со-
провождавшие Мандараву, попросили, чтобы она
помолилась и за них.

В ответ раздался мелодичный звук речи дакини:
«Э ма хо! Женщина, обладающая великой удачей
среди людей, Мандарава, я дам тебе благословения
моих трёх врат — тела, речи и ума, чтобы ты могла
усердно практиковать чистую Дхарму в своём уме.
Царь будет искать подходящего юношу тебе в мужья
в четырёх главных и четырех промежуточных на-

правлениях. Но пойми, что если ты будешь исполнять только желания отца и матери, то останешься в сансаре, накапливая карму. Ты должна надеть броню терпения. Хотя родители будут заставлять тебя выйти замуж, ты всегда должна осознавать закон причины и следствия. Все вы, девушки, собравшиеся здесь, — гармоничные спутницы, должны вступить и идти по пути истины, приводящему к окончательному освобождению. Второй Будда — великое проявление изначальной мудрости — тот духовный учитель, которого ты должна слушать и чьим наставлениям следовать, потому что связана с ним силой предшествующих устремлений. Если подует волнующий, беспокойный ветер суетных мыслей и дурной кармы, с верой и преданностью одноправленно молись просветлённым буддам. Тогда демонические препятствия будут мгновенно обращены вспять. Ты достигнешь освобождения от страха рождения и смерти и установишь превосходные, просветлённые связи в семи великих континентах, получив посвящение бессмертия. Ты обретёшь все высшие просветлённые качества будд. Исчерпав свою карму, приводящую тебя к перерождениям, ты будешь приведена в мир нирманакайи. В конце концов ты нераздельно сольёшься с пространством Великой Матери».

Сказав это, богиня растворилась в пространстве. Мандарава подумала о своей удаче и великой заслуге, приведшей к встрече с такой дакини. Она поняла, что её совокупности и элементы очистились настолько, что она обрела великую возможность получить такие указующие наставления. Осознав, что Мара — настоящий палач — это препятствие обманчивых восприятий, она приняла обет, что, если этот обманщик ещё когда-нибудь придёт, чтобы соблазнить её, она никогда не станет его жертвой. Принцесса почувствовала, что встретилась с насто-

ящим буддой, и обязалась достичь просветления в этой самой жизни.

Затем Мандарава наставила в Дхарме группу сопровождавших её женщин: «Кье! Подруги, пожалуйста, слушайте внимательно! Познание истинного счастья в этом мире чрезвычайно редко. Удовольствия сансары подобны мёду для пчелы: из-за привязанности и непреодолимого влечения к мёду пчела в конце концов теряет свою жизнь. Необдуманное использование объектов желания в сансаре, ядовитом океане — это причина страданий и несчастья. Подобно неразумным детям, мы ввергаем собственное тело в огненную яму дурных кармических накоплений. Глупцы падут в её глубины, из которых нельзя освободиться. В этом океане сансарических удовольствий, не приносящих удовлетворения, нас постоянно отвлекают мощные, бурные волны дурных влечений. Сансарные начинания подобны блужданию в бесконечном лесу острых бритв, если кто-то движется безоглядно, его тело будет мгновенно уничтожено! В огороженной железным забором сансарической тюрьме люди постоянно возбуждаются желаниями и продолжают дурачить самих себя. В сансаре — непрерывно вращающемся колесе разнообразных орудий — они постоянно словно погружены в летаргический сон, где время расточается впустую и цель никогда не может быть достигнута!

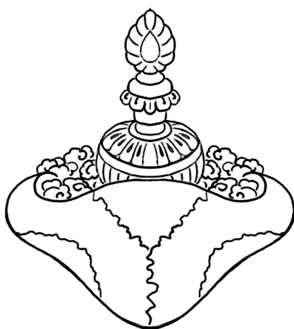
Когда вы стремитесь прямо к этому кармическому состоянию, вы подобны слепому человеку, желающему, чтобы его глаза обрели зрение. Однако, какой цели служит это желание, если оно не может осуществиться? Вы должны обдумать, какие методы позволят вам достичь цели, и проявить упорство, чтобы освободиться из этого тягостного положения. Не открывайте эти пророчества дакини другим людям. Знайте, что если вы расскажете о них, то из-

за нарушения повеления дакини возникнут плохие последствия. Не дружите с недобродетельными спутниками, а вместо этого старайтесь практиковать Дхарму. О друзья мои, тогда вы обретёте окончательное абсолютное блаженство!»

Так она наставляла их, и все юные девушки возрадовались. Они вверили себя пути Дхармы и устремились к достижению благой цели.

Самайя

Так завершается двадцать вторая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как Мандарава помогла остановить войну и привела пятьсот удачливых женщин на путь, ведущий к освобождению.



23. Священная плоть бодхисаттвы

СЭТОГО ВРЕМЕНИ слава Мандаравы распространилась в четырёх направлениях по всем близлежащим царствам. Все восхищались ею и возлагали на неё надежды. Однажды царь Вихарадхара сказал супруге: «Кье! Наша удивительная дочь проявляет великую любящую доброту и почтительно относится к своим родителям. Она обладает превосходными качествами и характером, а на её красоту невозможно насмотреться. Все цари десяти направлений хотят видеть её своей супругой. Если мы отдадим её одному из них, то навлечём на себя гнев остальных. К тому же, отдав её в жены, мы создадим препятствия для её практики Дхармы. Каким бы путём мы ни пошли, возникнет конфликт. Возможно, лучше всего было бы, если бы наша дочь приняла обеты монахини».

Внимательно выслушав это, царица высказала своё мнение. «Кье! О великий владыка, сын богов, я думаю, что это — превосходная мысль. Нашу дочь не интересует ничего, кроме Дхармы. Со всей любящей добротой своего сердца она думает только о том, как бы привести всех существ на путь Дхармы и к состоянию освобождения. Я сама уже пообещала следовать её совету. Лучше сохранить её возле нас во что бы то ни стало!»

Царь и царица решили, что, кто бы ни просил в жёны их дочь, они не отдадут принцессу в чужие руки. О чем бы её ни спрашивали, та интересовалась только Дхармой. Царь решил умиловить правителей всех окружающих царств, подарив им множество богатств, чтобы они удовлетворились. Так у Мандаравы было бы больше свободы. Даже если бы принцесса не приняла обеты монахини, она могла бы продолжать следовать практике Дхармы, и никто не винил бы их. Царь и царица поняли, что если, несмотря на трудности, они будут практиковать Дхарму, то окружающие со временем последуют их примеру. Их решение было твёрдым, и в течение некоторого времени всё шло хорошо.

Однажды царь собрался пообедать, но обнаружил, что ему не подали ничего мясного. Слуги сказали, что в реке невозможно поймать рыбу, а на рынке нет мяса. Тогда царица послала Мандараву поискать какого-нибудь мяса для отца. Та безуспешно искала по всему городу. Уже возвращаясь домой с пустыми руками, она наткнулась на бледный и распухший труп человека, лежавший на вершине холма. Она отрезала конечности от этого трупа и принесла их домой, сказав матери, что нашла немного мяса, чем очень её обрадовала.

Царица тщательно сварила мясо, снимая пену с бульона, чтобы он стал светлым и густым. Затем, добавив несколько пряных трав, она подала его царю.

После того как тот съел мясо и выпил бульон, его тело наполнилось блаженством и стало таким лёгким, что он самопроизвольно поднялся в воздух. Взволновавшись, он тотчас позвал царицу. Когда та пришла, царь неожиданно разгневался, схватил её и стал угрожать ей острым ножом. Царица была в ужасе. В ярости царь спросил: «Где ты достала это мясо, которым накормила меня? Скажи правду — ты хотела отравить меня или навредить мне? Ответь! Почему моё тело стало легче? Если ты не расскажешь мне правду, я отошлю тебя к слугам!»

Царица пролепетала: «Эти куски мяса принесла из города наша дочь. Я не имею представления, где она взяла его, поэтому ты должен сам спросить у неё». Царь приказал слугам немедленно привести к нему Мандараву. Когда та пришла, он обвинил её в том, что она дала ему либо отравленное, либо грязное мясо, из-за этого тело его стало таким странным. Крича на дочь, он настаивал, чтобы она сказала правду. Схватив за шею, он бросил её на пол, размахивая ножом перед её лицом.

Оцепенев, Мандарава ответила, что мясо не отравлено. Мать послала её в город, но ей не удалось купить никакого мяса или рыбы на рынке, и уже по пути домой она наткнулась на бледный и распухший труп человека, лежащий под дождём. Она взяла достаточное количество мяса от конечностей и дала его вместе с несколькими смягчающими травами матери, чтобы та приготовила еду. Внезапно принцесса залилась слезами, сказав, что она действительно повредила своему отцу и сожалеет о своих действиях.

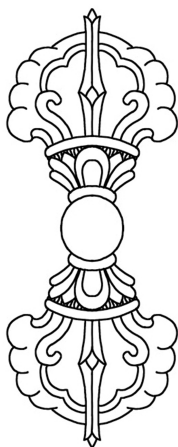
Тогда царь понял, что это была плоть мудреца, последовательно воплощавшегося в человеческом мире семь раз. Он приказал, чтобы ему немедленно принесли оставшуюся часть трупа. Принцесса тотчас же отправилась за ним. Быстро завернув оста-

ток трупа в свои шёлковые одежды, она вернулась во дворец. По дороге она встретила нескольких крестьян, узнавших её и спросивших о причине прогулки. Принцесса ответила, что выходила купить еду.

Мандарава поднесла оставшуюся часть трупа своему отцу, и он был изумлён тем, что его замечательная дочь поистине не сделала никакой ошибки. Не было сомнений в том, что это была действительно плоть мудреца, последовательно перерождавшегося семь раз. Затем, в соответствии с наставлениями царя, Мандарава высушила плоть, очистив её благовониями. Драгоценная субстанция была помещена в сосуд, украшенный самоцветами, где её хранили и почитали с великим благоговением.

Самайя

Так завершается двадцать третья глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», где описывается то, как она обнаружила священную плоть бодхисаттвы, последовательно воплощавшегося семь раз, и как посредством её усилий эта священная субстанция стала основой для подношений и преданности.



24. Видение Ваджрасаттвы

НЕ ЖЕЛАЯ БОЛЕЕ ЖДАТЬ, правители и министры всех близлежащих стран собрались в Захор просить руки принцессы Мандаравы. Среди прибывших были: царь Бхитота из Уддияны, царь Тригна Тригхата из Кашмира, царь Шанка Котали из Бхеты, царь Дхармавата из Мурума, царь Сингха Сутитра из Чардже, царь Индрадам из Кулуты, царь Сукхахи из Янгпачена, царь Хасабид из Мангадхи, царь Удугхи из Шамбалы, царь Гагана из Тогара, царь Мудра Бхудани из Натуга, царь Дхахимуने из Синпо, царь Сартасумтибха из Непала, царь Бхатато из Шанг-Шунга, царь Тхалиханتي из Персии, царь Трушанден из Гесара, царь Мо Кьяу Чин из Китая, царь Дхармакосала из Индии, царь Шангцен Майи из Тибета и другие.

Каждый прибывал в сопровождении своих главных министров и свиты. Они собрались в стране Захор, привезя с собой всевозможные сокровища и изысканные яства. Они заполонили всю страну, каждый был наряжен в свой национальный костюм, их вид был великолепен. Посланники царей почтительно спрашивали о принцессе Мандараве и преподносили царю Захора письма, написанные золотом, прося руки его дочери. Богатства, подносимые ими, были неисчислимы и великолепны, ведь они так сильно желали получить её в жёны.

Царь, царица и министры Захора собрались, чтобы решить судьбу принцессы Мандаравы. Все в один голос превозносили её возвышенную природу. Ведь никто не мог превзойти её духовные качества и достижения. Она была высшим украшением среди обычных женщин мира. Хотя принцесса была юна и прекрасна, ей не было равных в мастерстве и силе и она обладала чрезвычайно обширными познаниями. При её рождении были явлены совершенно невыразимые, удивительные знаки, ни одно обычное рождение не могло сравниться с её рождением. Мандарава обладала великим почтением к родителям, всегда ставя их слова выше всех других, была наделена красотой и превосходным перерождением дакини. Слава о её благородстве и одарённости распространилась в десяти направлениях. Даже слепой и калека спрашивали о благополучии принцессы. Добродетель, накопленная ею в прошлом, была столь велика, что нынешняя стала безупречной. Отец так её лелеял, что мысль о том, чтобы отдать её другому, печалила его сверх всякой меры. Для своей матери она была столь драгоценна, что её потеря была бы сравнима с утратой глаз или сердца. Однако владыки из множества царств собрались здесь одновременно. Отдать её одному — означает только разъярить других. Умиротворить их, пообещав

им другую юную девушку, представлялось слишком трудной задачей. Понимая, что всё, что бы он ни сделал, станет источником конфликта, царь был глубоко подавлен. Три раза он встречался с посланцами, чтобы обсудить это затруднительное положение; в конце концов он попросил их изложить свои собственные мнения.

Тогда царица сказала: «О наш великий государь! Иногда выражение мыслей словами не помогает решить проблему и не всегда приводит к правильному решению. Слишком много размышлений об этом могут привести нас в ещё более тяжкое состояние путаницы и смятения. Вы согласны, что бесполезно применять силу или слишком упорствовать? Давайте оставим эти бесполезные разговоры, умопостроения и пристальное рассматривание. Вы не сможете ничего решить в таких обстоятельствах. О царь, оставь эту проблему — не бери в долг больше, чем можешь заплатить. Не принимай даров от других царей, чтобы просто успокоить их. Если будешь соблюдать эти строгие правила, все твои проблемы будут разрешены. Если будешь обращаться со всеми посланцами равно и с уважением, в конце концов они удовлетворятся. Не давай много обещаний, которые трудно сдержать, иначе попадёшь в тяжёлое положение. Лучше спросим нашу превосходную дочь, обладающую возвышенным рождением, что она предпочтёт сделать. Если она изберёт сансару, давайте позволим ей идти туда, куда она пожелает. Если она изберёт Дхарму, то будет царицей на пути Дхармы. Возможно, лучше и мудрее попросить совета у божеств или оракула. Мы должны действовать в соответствии с тем, что посоветуют святые мудрецы».

После того как царица высказала свое мнение, министр Тригнадзин спросил царя: «Что ты предполагаешь делать с посланниками всех этих стран? Ты

должен сравнить все их предложения и представить принцессе наиболее подходящего кандидата».

Затем министр из Уддияны заявил: «Я прибыл сюда по поручению моего владыки. Было поднесено много богатств, чтобы получить дочь богов. Множество писем, устанавливающих сумму, которую готов заплатить каждый царь, было подано на рассмотрение. Теперь вы должны решить, что делать. Если ваше решение будет определённым, к нему отнесутся с должным уважением и пониманием. Если вы будете обманывать нас посредством множества обсуждений, я не буду верить вашим словам. Советую царю и министрам Захора оставаться открытыми и внимательными».

Затем высказался министр из Китая: «Слишком много слов бросается на ветер. Хотя здесь говорят, что возвышенные качества царя невыразимы. Трудно принять решение о том, отдать ли принцессу Мандараву одному или не отдавать никому. По моему мнению, о царица, ты должна попросить царя Захора принять твёрдое решение и следовать ему, каково бы оно ни было».

Затем министр из Бхеты по имени Каришта взял слово: «Хотя правитель Захора обладает глубоким знанием о Дхарме добродетели и недобродетели, но если речь зашла о мирских предметах, то наше царство может разгромить его. Очевидно, что путь Мандаравы — это путь Дхармы».

Затем министр Паласиддхи, представляющий царя Гесара, сказал: «По моему мнению, принцесса Захора Мандарава имеет некоторые политические интересы, но, вероятно, никаким количеством драгоценностей или сокровищ нельзя измерить её ценность. Царь Захора лукавит, защищая её. Иначе он просто отдал бы её нашему царю!»

Затем министр Нидзу из Кашмира сказал: «Царь, обладающий явными великими знаками благо-

родства, если ты хочешь, чтобы принцесса покинула царство, тогда прими решение, основанное на лучшем предложении. Если ты не желаешь отдавать её, не принимай никаких подношений богатства. Более ничего нельзя сказать».

Затем министр Картрари из Персии сказал: «Для того чтобы мы оставались в хороших отношениях, о владыка, ты должен быть решительным. Если не можешь принять решение, тогда пришло время готовить наши армии к битве. Встретившись с таким царём, как ты, обладающим великим богатством, благородством и властью, я не могу возвратиться в Персию с пустыми руками».

Затем министр Симха из Мару заявил: «Позволить матери принцессы принять решение — означает продолжать неопределенность и путаницу. Решение является твёрдым и прочным, если оно принято царём. Нет необходимости далее выслушивать эту пустую риторику. Давайте спросим саму принцессу, что она предпочитает. Если мы позволим продолжаться этой неопределённости, в конце концов, это ни к чему хорошему не приведёт. Лучшее благоприятное и необременительное решение основано на том, что желает она сама».

Затем министр Ягантха из Тибета сказал: «О владыка Захора, следующий словам женщины! Несмотря на множество разнообразных мнений, ты должен знать, что, в конце концов, мы будем считать ответственным тебя. Царь Тибета чрезвычайно жесток, а его желание обладать этой принцессой с высшими качествами велико. На самом деле, если ты не отдашь её ему, моя жизнь будет в опасности — она находится в твоих руках».

Затем министр из Янгпачена сказал: «Только царь может решить этот вопрос. Он должен поговорить с принцессой, и им следует вместе сделать выбор». Все согласились с этим и объяснили свои соображения

царю, царице и министрам Захора, которые собрали вместе весь народ царства. Царь попросил супругу позвать принцессу Мандараву, чтобы спросить её о том, что она предпочитает делать. Все согласились, что принцесса сама должна избрать место, куда она отправится. Мандараву привели к родителям и подробно объяснили ей ситуацию. Ей сказали, что отдадут её тому, кого она выберет, и заверили, что вся собственность, богатства, слуги и спутники будут сопровождать её, если она пожелает.

Ей рассказали о каждой стране: что в Индии процветает Дхарма, а Китай изобилует развлечениями и удовольствиями. В стране Гесар жители очень общительны и открыты, а в Уддияне превосходное и величественное родовое наследство. Шамбала обладает Дхармой, изобилием и процветанием. Страна Бхето очень могущественна, в Персии — великое богатство. Жители Тибета известны своим превосходством в стрельбе из лука, а жители Кашмира — своей красотой. Наконец, её попросили сказать, в какое место принцесса предпочитает отправиться.

Мандарава размышляла некоторое время, решив, что если она будет жить жизнью мирянки, то никогда не будет счастлива. Осознавая, что всё это происходит из-за предшествующих кармических причин, она решила, что даже ценой своей жизни должна следовать только пути Дхармы. Всецело доверяя предсказанию, полученному от дакини, она дала следующий ответ: «Кье ма! Мой единственный отец, попавший под власть других, пожалуйста, послушай меня! Хотя я стремлюсь делать только то, что ты просишь, сейчас я не пойду в другую страну ни с кем. Я посвящу свою жизнь исключительно пути Дхармы. Если у меня не будет свободы практиковать, я покончу с жизнью, горячо молясь о том, чтобы родиться в стране, где я смогу беспрепятственно заниматься практикой Дхармы».

Тогда царь ответил: «Неважно, какую страну или семью ты выберёшь, очевидно, что ты не останешься здесь. Дай мне подумать три дня. Затем я дам тебе ответ». Несмотря на то что отец уже высказался, Мандарава заявила:

«Неважно, сколь долго ты будешь размышлять, мой ум не изменится. Я буду следовать только пути Дхармы. Благодаря заслуге, которую ты накопил в предшествующих жизнях, я родилась твоей дочерью. Сейчас, обладая благоприятной возможностью, если я не осуществляю драгоценную Дхарму, ценность этого перерождения будет расхищена и растрочена. Хотя Дхарма и распространилась в Индии, но редка возможность её практиковать. Я никогда не выйду замуж ради блага касты. На самом деле жизнь обычной домохозяйки является только причиной для перерождения в низших мирах. Я подобна раненому оленю, который желает только умереть, чтобы избавиться от своих страданий. О отец! Пойми, это моё окончательное и бесповоротное желание».

Хотя Мандарава чрезвычайно ясно высказала свои намерения, царь всё же попытался удержать её. Он приказал слугам не позволять ей выходить за пределы дворцовой ограды. Спустя некоторое время принцессу поразила сильная боль, и в момент полного отчаяния в пространстве перед ней неожиданно появился Будда Ваджрасаттва. Он сказал: «Кье ма! Дева Мандарава, незапятнанная изъянами! Не привязывайся к сансаре! Не отчаивайся! Никогда не отступай! Будь уверена в своих убеждениях и настойчива! Ты — женщина, являющаяся океаном высших качеств, потому что должна осуществить два великих блага!» После этого наставления сердце Мандаравы никогда не покидало обязательство практиковать Дхарму.

Самайя

Так завершается двадцать четвёртая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как владыки всех направлений стремились получить Мандараву, как она проявила непривязанность к сансаре и как обрела видение Ваджрасаттвы, который напомнил ей о полученном пророчестве.



25. Принятие обетов и упражнение в Дхарме

МАНДАРАВА БЕЖАЛА ИЗ ДВОРЦА. Некоторое время она укрывалась в близлежащем саду с красными цветами. Её служанка Семшогма оставалась с ней, тогда как другие служанки стояли на страже, следя за тем, не появятся ли лазутчики.

Принцесса выбросила все свои драгоценности и изрезала шёлковые одежды ножом, молясь о том, чтобы быть свободной от этих ненужных украшений в будущем. Служанка Семшогма пошла к царю и сообщила ему эту новость. Тот был недоволен. Ему казалось, что, если дочь не подчинится его воле, в будущем могут возникнуть трудности на её пути Дхармы. Но поняв, что ничего не может сделать, он собрал всех царей и их посланцев. Раздав им огромное количество богатств, он отослал их обратно в их

страны, объявив, что принцесса приняла обет следовать только пути святой Дхармы.

На следующее утро Мандарава пошла встретиться с бодхисаттвой и с несокрушимой верой вознесла такую молитву: «Э ма! Великий бодхисаттва, наместник будд! Хотя я не отсекала связи с сансарой, моя вера в Дхарму непоколебима. Владыки всех направлений собрались, чтобы получить меня в жены. Мой отец, царь, был обманут и соблазнён их посулами великого богатства. Поскольку мне не позволяли следовать пути Дхармы, у меня не было другого выбора, кроме как, бросив всё моё богатство, бежать в этот лес. Моя служанка, видевшая это, вернулась, чтобы сообщить о моём решении отцу. Я слышала, что эта новость окончательно удовлетворила моих поклонников, прибывших из многих направлений. Теперь я прошу: даруй мне обеты монахини!»

Бодхисаттва ответил: «Превосходно! Принцесса Мандарава, твои возвышенные намерения являются результатом пробуждения предшествующих устремлений. В прошлом ты слушала святую Дхарму в присутствии Будды. В то время тебя звали Сингмо Гангадеви, а я был одним из пяти главных архатов из окружения Будды. Ты достигла совершенства на пути тридцати семи ветвей⁵⁶, поэтому сейчас ты переродилась дочерью царя Захора. Не привязывайся к сансаре. Вспомни свои прошлые связи с Дхармой! Иди вперёд, а я приму тебя в сангху. Получив и храня в чистоте обеты личного освобождения и обеты бодхисаттвы, ты скоро станешь ученицей второго Будды — Падмасамбхавы. Твоя заслуга такова, что ты станешь драгоценной защитницей всех существ». Предсказав так, он принял её в сангху под именем Бодхисаттвы Йеше Сангмо.

В это время царь приказал своим министрам найти Мандараву и узнать о её действиях. Те отправились в лес и узнали, что она действительно приня-

ла обеты монахини. Министры поспешно возвратились, чтобы сообщить эти новости царю. Когда ему рассказали, что его дочь приняла обеты монахини в присутствии великого настоятеля, царь подумал, что его дочери будет трудно хранить свои обязательства в окружении только нескольких служанок. Он приказал, чтобы все её пятьсот служанок тоже приняли монашеские обеты. Он также велел своим министрам разыскать принцессу и сообщить ей и другим о его повелении и проследить за тем, чтобы его воля была исполнена надлежащим образом.

Министры собрали всех служанок вместе, сообщив им о приказе царя, гласящем, что те, кто находится в услужении у Мандаравы, должны принять обеты, вступив на тот же путь, что и она. Также царь предупредил, что если они нарушат свои обеты, то будут наказаны. Затем служанки пришли к великому настоятелю и наставнику и попросили: «Э ма! Великий настоятель, подобный Будде! Мы — служанки принцессы Мандаравы, и царь приказал нам прийти к тебе, чтобы получить обеты монахинь. Из твоего любящего сострадания, пожалуйста, одари нас благословением вступления в сангху». Так все пятьсот служанок приняли обеты монахинь и получили новые имена в Дхарме.

Мандараве был построен новый дворец в красивом саду, обнесённом оградой, приблизительно в одной миле от царского дворца. Там была воздвигнута статуя Будды, и Настоятель Бодхисаттва три раза приходил, чтобы совершить необходимое освящение. Пять стен окружали покои, где жила принцесса. За каждой оградой размещалось сто служанок. На западных и южных воротах была поставлена усиленная охрана, а остальные направления были закрыты. Двадцать служанок были назначены охранять проходы, и никому из обитательниц дворца не позволялось выходить за ворота.

С тех пор Мандарава каждый день посвящала усердному изучению писаний о личном освобождении. Она дала начало традиции проводить три зимних месяца, практикуя мантру в затворничестве; три весенних месяца — медитируя на смысле сутр и обучая; три летних месяца — в медитативном равновесии; три осенних месяца — выполняя ежедневную практику порождения бодхичитты. Её практика святой Дхармы продолжалась денно и нощно.

Самайя

Так завершается двадцать пятая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — рассказ о том, как она решила практиковать Дхарму, приняла обеты монахини и стала упражняться в Дхарме колесницы сутры.



26. Встреча с мастером Падмасамбхавой

Для Ваджра Гуру Падмасамбхавы пришло время покорить царство Захор, включая принцессу Мандараву и её окружение. Из его сердца излился свет и вошёл в три двери Мандаравы и её служанок, одарив их глубокими благословениями.

Этой ночью она увидела такой сон: в пространстве перед ней, среди лучей пятицветного света, возник золотой цветок с красной сердцевинкой. На цветке появилось воплощение нирманакайи будды. Она совершила простираание и с благоговением помолилась. Тогда этот будда сказал: «О дева, обладающая совершенными высшими качествами, принцесса Мандарава, я — проявление Авалоки-тешвары. Завтра, в десятый день месяца обезьяны, приходи на вершину поросшего травой холма, чтобы встретиться со мной. Я одарю тебя указующими

наставлениями, которые приводят к освобождению в течение одной жизни». Сказав это, он растворился в пространстве.

Мандарава пробудилась от сна в восторге от предстоящей встречи с таким возвышенным проявлением. Наутро, когда она давала наставления по Дхарме, она сказала пятистам собравшимся служанкам: «Э ма! Прошлым вечером у меня было замечательное сновидение. Сегодня мы выйдем на прогулку и встретимся с просветлённым существом, которое одарит нас указующими наставлениями, которые приводят к освобождению в течение одной жизни». Мандарава и её добродетельные служанки пошли на холм, поросший травой и украшенный цветами, издающими чарующий аромат. Неожиданно в пространстве перед ними появился великий Ваджра Гуру Падмасамбхава, излучавший восхитительный радужный свет. Увидев его, Мандарава и её окружение преисполнились непоколебимой веры. Принцесса воскликнула: «Э ма хо! Сердечный сын будд трёх времён, драгоценность, пребывающая над моей головой! Осуществив своё предназначение, ты действуешь ради блага других. Обладая крюком любящего сострадания, ты постоянно видишь всех живых существ, питая каждого из них животворящим нектаром твоей безграничной любви. Яви нам твой радостный, сияющий лик и на корабле равенности доставь нас всех к берегу освобождения. Взгляни на нас, слепых и заблудших, не способных найти путь! Мы умоляем тебя посетить наш дворец и повернуть колесо Дхармы!»

Гурупообещал прийти. Мандарава и её свита быстро возвратились во дворец, чтобы подготовиться к его прибытию. Одни занимались приготовлениями снаружи, другие — внутри, третьи подготавливали его учительское сиденье, четвертые готовили пищу, а пятые — подношения благовоний. Как только все

приготовления были завершены, прибыл гуру. Они закрыли и опечатали двери, и гуру занял учительское место. Ему поднесли пять драгоценностей, различные порошки благовоний, зерно, благовонную воду, вино и другие напитки, чтобы утолить его жажду. Преподнеся гуру все эти субстанции как мандалу подношений, Мандарава просила его: «Э ма! Твой лик — воплощение будд трёх времён, где ты родился? Каковы твоя каста и состояние твоих родителей? О драгоценный, пожалуйста, одари нас нектаром твоих священных слов!»

Тогда гуру ответил: «Э ма! Удивительная, красивая дева Мандарава, пленяющая наши умы! У меня нет отца, поскольку место моего рождения — пустая природа истины. Чрево моей матери — мудрость пустоты. Я возник из лотоса в середине озера Дханакоша. Я — из семейства, которое свободно от ограничений существования и покоя. Сам я есть духовное достижение самовозникшего блаженства.

В высшем мире, где умирятся умы живых существ, проявляются будды, удовлетворяющие нужды всех живущих. Хотя эти воплощения обладают различными именами и способами проявления в трёх временах, в конечном счёте все они недвойственны. В прошлом Будда Безграничного Света, Ами табха, проявил Гору Потала — чистую землю Авалокитешвары. Затем Авалокитешвара проявился как Падмасамбхава на озере Дханакоша. В измерении истины он является изначальным буддой Самантабхадрой; в Самбхогакайе он — Будда Ваджрадхара; а на ваджрном сиденье Бодхи гайи он — просветлённый Владыка Будда.

Также я — это саморожденное присутствие, проявляющееся непрерывно, как Рождённый из Лотоса, Падмасамбхава. Неисчислимые благословения, возникающие в соответствии с нуждами живых существ, далее проявляются как восемь мужских

будд и восемь их супругов, восемь мест и восемь высших мест силы, восемь великих кладбищенских земель — мест практики и восемь воплощений гуру, которые являются чистым проявлением восьми сознаний. Кроме того, существуют проявления восьми ваджрных мастеров и восемь воплощений, восемь славных и восемь херук осуществления, восемь великих достижений совершенного соединения и освобождения, восемь тантр стадии приближения, а также восемь аспектов чудесной просветлённой активности. Эти восемь будд завершили два накопления и все высшие качества прошлого, настоящего и будущего. Из этой основы проявляются высшие наследники, и неисчислимые воплощения пребывают в прошлом, настоящем и будущем, непрерывно вздымая победный стяг учения в десяти направлениях».

Услышав его слова, Мандарава и её окружение возликовали. Под руководством гуру днём и ночью они стали упражняться в Дхарме тайной мантры. Им были преподаны три внешние тантры — крийя, чарья и йога и три высшие тантры — отцовская, материнская и недвойственная. Они также изучили сто разделов колесниц тайной мантры. В соответствии с этими подразделениями внутренних тантр они получили подробные наставления по стадии порождения вместе с учениями тысяч главных тантр, объясняющих работу с энергетическими каналами, ветрами и сущностным каплями. Они во всей полноте получили главные учения пути тайной мантры.

Самайя

Так завершается двадцатьшестая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы,

принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — рассказ о том, как в соответствии с пророчеством Мандарава встретилась с Ваджра Гуру Падмасамбхавой и получила передачу стадий пути.



27. Покорение царя чудесами

ВАДЖРНЫЙ МАСТЕР был чрезвычайно доволен развитием практики учений, данных принцессе и её окружению. Но в это время возникла угроза: грубый, невежественный пастух увидел их, когда они пребывали в состоянии совершенной радости, получая учения от Гуру Падмасамбхавы и празднуя это событие. Вернувшись домой, он услышал, как многие крестьяне восхваляли принцессу Мандараву и её последовательниц, тогда он начал сплетничать, очерняя её и то, чему он стал свидетелем, его клевета породила ещё больше сплетен. Слух распространился и в конце концов достиг ушей внешних министров царского дворца. Те сообщили внутренним министрам, которые, в свою очередь, рассказали обо всем царским женам. Тогда самая юная супруга пришла к царю и сказала: «Твоя дочь Мандара-

ва хоть и обрила голову, но живёт теперь с обычным мирянином».

Услышав это, царь очень разгневался и выбрал младшую царицу за её клеветнические слова: «То, что ты сказала, — глупо и безумно. О женщина, ты подобна демонице, нащёптывающей лживые речи. Твои уста подобны помойной яме. Моя дочь, царевна Мандарава, приняла обеты монахини в присутствии великого настоятеля. У неё не было привязанности даже к царям всех направлений, приходившим просить её руки. Я не верю, чтобы она захотела быть в обществе обычного человека. Это злобная клевета! Если рассмотреть здраво, такая ситуация фактически невозможна, поскольку принцесса живёт во дворце, обнесённом пятью оградами, за которыми находятся пятьсот служанок, стерегущих её. Кто мог пройти мимо них незамеченным? Даже если бы одна из них тайно помогла ему проникнуть, наверняка не все многочисленные служанки сохранили бы молчание! Я требую разузнать, кто пустил этот слух! Распорядись и проследи, чтобы этого человека привели ко мне!»

Царица возвратилась к семи внутренним министрам. Те пошли к внешним министрам, от которых узнали эту новость. Однако напрасно все искали источник этой злой клеветы. В конце концов главные министры вернулись к царю, сообщив, что не в силах исполнить его желание. Тот был в бешенстве. Он сделал им выговор и предупредил, чтобы в будущем они держали свои мысли при себе, и бросил их всех в тюрьму, напомнив им, что множество царей близлежащих стран хотели получить принцессу в жёны и что теперь из-за этих слухов они могут разгневаться.

Приготовив много богатств, царь повелел собираться всем людям страны Захор. Затем в присутствии всех своих подданных он объявил: «Кье хо! Жители царства Захор, слушайте внимательно!

Принцесса Мандарава оставила обычную жизнь, чтобы следовать пути Дхармы. Кто-то пустил слух, что она встречается с молодым монахом. Тот, кто притязает на то, что был свидетелем этого, должен выйти вперёд, и я дам ему в награду все эти богатства». Несмотря на такое заманчивое предложение, ни один человек не вышел вперёд, притязая на награду. Новость об этом публичном заявлении царя немедленно распространилась по городам и весям. Правители сопредельных стран послали шпионов, чтобы те узнали местонахождение принцессы и выяснили, является ли этот слух правдой. Не в силах разузнать ничего лазутчики, в конце концов, возвратились в свои страны.

Тогда жёны заточённых министров пошли к пастуху и предложили ему много денег, чтобы он рассказал всю правду. Пообещав последить за его стадом, они убедили его немедленно сообщить царю, что он был тем, кто видел принцессу с молодым человеком. Пастух отправился в город, но по пути столкнулся с девятью неблагоприятными знаками. Всё же, придя на рыночную площадь, он громогласно воскликнул, обращаясь к горожанам: «Кье! Послушайте меня, граждане царства! Я — тот, кто получит вознаграждение, назначенное нашим царём! Я — тот, кто видел Мандараву в обществе молодого человека. Вы можете проверить и посмотреть, истинны или ложны мои слова». Затем пастух забрал вознаграждение и вернулся к своему стаду.

Услышав эти новости, царь приказал министрам отправляться во дворец Мандаравы и провести расследование. Однако супруга его настаивала на том, что она должна пойти вместо них, и было решено поступить так. Когда царица прибыла, её отказались впустить, отчего она тут же упала в обморок. Об этом немедленно доложили царю. Оскорблённый, он приказал царице возвращаться и распорядился,

чтобы министры взломали ворота дворца Мандаравы и немедленно привели к нему того человека, который будет с ней.

Министры повиновались, но, ворвавшись во внутренние покои дворца принцессы, застыли в изумлении, увидев величественного молодого человека, восседавшего на троне, украшенном драгоценностями. Весь его вид был истинным олицетворением достоинства, а тело испускало сияющий свет. Принцесса Мандарава и её свита сидели на полу перед ним, почтительно сложив ладони, и внимали каждому его слову. Не в силах выполнить приказ царя министры возвратились и сообщили об увиденном: «Кье ма! Мужчина-бхикшу, находящийся в обществе принцессы и её окружения, не относится к разряду обычных людей! Он является либо сыном бога богатства, либо сыном Брахмы — царя богов, либо буддой, воплотившимся в мире людей. Увидев его, мы решили, что он является духовным учителем принцессы, и не отважились беспокоить их. Необходимо тщательно всё проверить, прежде чем действовать. Если мы неосмотрительно совершим злодеяние по отношению к этому существу, может быть накоплена неотвратимая дурная карма. Очищение такого проступка и раскаяние в нём могут быть весьма трудны».

Выслушав их, царь оскорбился. Он в гневе вскочил со своего трона. «Вы, министры, хотите нарушить закон, установленный мною! Любой человек, подобный этому, опозоривший мою дочь, должен быть надлежащим образом наказан. Схватите этого бродягу, свяжите его и сожгите живым на костре из дерева тала. Раз Мандарава якшается с обычным проходимцем, хотя отказалась идти в почтенную семью по моему желанию, то бросьте её за это в тёмную яму с шипами, пусть остаётся там двадцать пять лет, не видя света дня. Поместите двух её

главных служанок во тьму, а остальных пятьсот — в тюрьму! Следите за тем, чтобы они никогда не слышали даже звука мужского голоса». После этого приказа министры, посаженные за решётку, были освобождены.

Новости об этом грозном решении распространились в соседних странах. Все их правители были разгневаны тем, что царь Захора обманул их, и начали готовить свои армии к нападению. Принцесса Мандарава и две её главные служанки были схвачены и наказаны в соответствии с повелением царя. Принцесса была вне себя от того, что министры делали с драгоценным гуру, она стыдила их перед всеми своими служанками: «Неужели вы не боитесь столь дурной кармы? Ведь то, что вы накапливаете сейчас, вызовет бесчисленные перерождения в нижайших мирах ада». Но министры не могли ослушаться царского приказа.

Между тем ваджрный мастер проявил свои просветлённые чудесные силы. В пространстве внезапно проявились многочисленные божества, и пошёл ливень. Костёр превратился в озеро кунжутного масла. В его центре расцвёл изумительный, огромный цветок лотоса, он был окружён радугами и высокими густыми облаками. Царь, министры и все люди царства могли ясно слышать благие слова и песни, звучавшие из пространства. Всё озеро и цветок были окружены кольцом огня. В самом центре лотоса восседал Ваджра Гуру Падмасамбхава в облике восьмилетнего мальчика, обладающего всеми признаками совершенства. Обычный костёр не прогорел бы и семи дней, угаснув и не оставив даже следа дыма. Но проявление огня оставалось! Воздух был наполнен радугами, звуками музыки и чистыми ароматами благовоний.

Тогда ни у кого не осталось сомнений, что этот юноша действительно был нирманакайе будды.

Царь собрал всех своих министров и послал главного из них — Чодена на место событий. Тот был вне себя от изумления, увидев преображённый огонь и великолепное озеро с распустившимся лотосом, на котором восседал великий ваджрный мастер, чьё удивительное, величественное проявление было подобно Будде Амитабхе. Его окружали пять дев, столь же прекрасных, как Мандарава, державших пять подношений. Преисполненный глубокой веры министр возвратился обратно и сообщил царю обо всём этом.

Царь со всей своей свитой немедленно отправился туда, чтобы самому взглянуть на чудо. Во всех четырёх направлениях, куда бы он ни кидал свой взор, всё было озарено ясным светом. От изумления тот лишился речи. В этот момент удивительный мальчик, Падмасамбхава, обратился к нему: «Ты наконец явился, злобный царь? Ты, кто пытался сжечь живьем гуру, являющегося природой будд трёх времён? Ты, погрязший в привязанности к иллюзорным благам этого мира, установивший жестокие законы, основанные на невежестве и заблуждении? Ты, ослеплённый собственным самодовольством и гордостью, ведущий войну против своей неповинной дочери! Наконец-то ты встретился со мной! Корень пяти страстей — неведение. Невежественный царь, не имеющий распознавания ни сейчас, ни в будущем, ты наконец пришёл! Царь — обманщик живых существ, царь недобродетели, злой царь со своими жестокими министрами наконец пришёл!»

Когда гуру сказал это, царь был так расстроен угрызениями совести, что упал на землю без чувств. Затем, придя в себя, он стал сокрушаться: «Как я мог помыслить о накоплении столь дурной кармы? Хотя моя дочь обнаружила настоящего будду, я воспринял её поступок столь превратно! О, как я мог поступить так опрометчиво? Кье ма! Кье ху!» Он

кричал, убиваясь от отчаяния, рвал на себе волосы, царапал лицо, катался по земле и бился о камни в порыве чувств.

Главные министры тоже были охвачены раскаянием и заявляли о своём глубоком сожалении. Все подчинённые умоляли своего господина, царя: «Послушай, великий царь, владыка людей! Хотя мы просили тебя проверить этого молодого человека более тщательно, ты нас не послушал. Теперь ты должен явить ему своё раскаяние, сделать подношения и вознести молитвы». На этот раз царь принял их совет в своё сердце. Весь народ Захора, вне зависимости от расы, положения, возраста и веры, попросили собраться. Неисчислимые толпы людей прибыли, чтобы быть свидетелями. Царь встал во главе всех собравшихся и совершил множество простираний перед Гуру Падмасамбхавой. С глубоким раскаянием, дрожащим голосом он вознёс такую молитву: «Кье ма! О будда трёх времён, пожалуйста, выслушай меня! Я выражаю тебе чистосердечное раскаяние и сожаление. Я пытался сжечь тебя в самом горячем из костров, но ты преобразил пламя в озеро кунжутного масла. В центре этого великолепного озера ты проявился во славе, восседая на песнике распустившегося цветка лотоса. О безупречно чистый, мастер преображения, я простираюсь и возношу хвалу тебе, самовозникшему бессмертному Падмасамбхаве! Терзаемый угрызениями совести, в присутствии всех моих подданных я раскаиваюсь с глубоким сожалением в том вреде, который я хотел причинить твоему священному просветлённому телу, и прошу тебя проявить снисхождение к моим злодеяниям! Я смиренно подношу тебе моё царство и умоляю тебя принять его. Я, царь Индра Вихарадхара, стану твоим учеником и молю о том, чтобы ты рассеял неведение в умах существ! Пожалуйста, займи мой трон во дворце».

В то время как царь совершал подношение и возносил молитву, все присутствующие могли видеть проявления гуру и будд, дакини, богов и нагов, собравшихся в облаках и радугах. Послышался мелодичный звук прекрасной вины в сопровождении таких хвалебных стихов: «ХРИ! Слава телу великого Падмасамбхавы, непривязанного к мирскому и незапятнанного скверной!» Можно было ясно услышать множество подобных восхвалений. Люди царства преисполнились преданностью и верой. Затем все проявления растворились в пространстве.

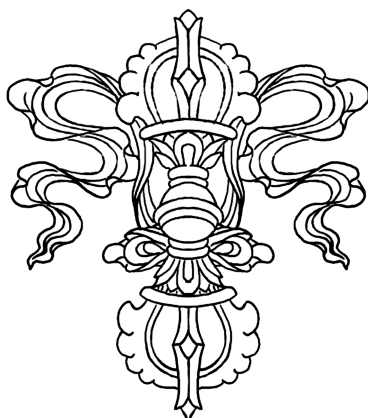
Сам великий ваджрный мастер вновь сказал: «Э ма хо! О великий царь и подданные, пожалуйста, внимайте! Я являюсь природой будд трёх времён! Незагрязнённый чревом, я сам собой возник из лотоса. Мой источник подобен природе пространства, на которое не влияют ни счастье, ни страдание. Моему телу, чистому по природе, не может быть причинён вред элементом огня. Действия благих и дурных кармических накоплений ни в малейшей степени не влияют на меня, но живые существа, ослеплённые неведением, впадают в заблуждения. Твои высшие качества, о владыка, подобны величайшей из гор — горе Меру. Всё это произошло для того, чтобы привести тебя на путь Будды. О царь, не отчаивайся, я принимаю твоё подношение. Теперь же я выполняю твою просьбу и отправлюсь во дворец».

Царь был переполнен радостью. Он приказал всем министрам тотчас же направиться во дворец и принести его самый новый и красивый плащ из блестящего шёлка, другие царские одеяния и корону. Также он распорядился снарядить семь прекрасных колесниц, украшенных флагами и победными знамёнами. Министры немедленно отправились, чтобы исполнить его повеления. На самой роскошной колеснице был приготовлен трон, покрытый вели-

колепной парчой, окружённый шёлковыми флагами, знамёнами победы и знаками благой удачи, и ваджрный мастер занял его. Затем царь поднёс мастеру свою корону, сапоги и роскошные царские одеяния из великолепно парчи, и тот облачился в них. После этого царь вместо лошадей сам впрягся в колесницу и потащил её ко дворцу. Очевидцами этого были все люди царства, следовавшие за колесницей огромной процессией, все они непрерывно совершали простирания и возносили молитвы с пылкой верой и преданностью. Прибыв во дворец, великий ваджрный мастер вошёл во внутренние покои и занял своё место на троне, украшенном семью драгоценностями.

Самайя

Так завершается двадцать седьмая⁵⁷ глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — рассказ о том, как она встретила Гуру Падмасамбхаву, получила учения Дхармы и как из-за клеветнических слов злобной сплетни царь был покорён чудесными средствами.



28. Освобождение из заточения

ЦАРЬ попросил привести к себе принцессу Мандараву. Открыв яму, в которую та была брошена, министры рассказали принцессе о чудесах, совершённых великим ваджрным мастером. Показывая письмо царя на золотом пергаменте, в котором содержалась просьба прийти во дворец, они снова и снова просили её ответить. Но она хранила молчание.

Когда министры вернулись обратно, не добившись успеха, царь повелел своей супруге пойти и убедить Мандараву покинуть яму и встретиться с ними. Царица взяла шёлковые одеяния принцессы, надеясь, что та оденет их и вернётся. Она встретилась с дочерью и умяляла её передумать и выйти из ямы. Мандарава ответила: «Что бы ни произошло, я намерена оставаться здесь в течение двадцати пяти

лет. Я никогда не нарушала повелений моего отца, царя. Однако у вас, родителей, только одна дочь, подобная мне. Как вы могли совершить такой неуважительный поступок по отношению к моему гуру, который является подлинным буддой трёх времён?» Сказав это, Мандарава заплакала и упала на руки своей матери. Обе они неудержимо зарыдали.

Через некоторое время все женщины в царстве Захор начали плакать, и царь испугался, что принцесса умерла. Он бросился к яме. К своей радости, он обнаружил дочь живой и попросил её вернуться во дворец, чтобы увидеть самой, что произошло. Расстроившись до слёз, он сказал: «Дочь моя, у меня никогда не было намерения создавать препятствия твоей практике Дхармы. Твой отец глубоко сожалеет о том, что совершил. Вознося себя столь высоко, я никогда не падал так низко. Моё неразумное поведение принесло тебе большое горе. Пожалуйста, прости меня». Затем он взял её руки и поцеловал дочь, а мать приласкала её.

Когда принцесса согласилась присоединиться к родителям и возвратиться во дворец, царь и царица возрадовались. Мандарава вновь встретилась с ваджрным мастером и совершила перед ним простирая, а он вытер ей слёзы. Она вознесла ему хвалу такой песней искренней преданности:

«Ты, просветлённый, пришёл на эту землю, где правит недобродетель. Могущественный и отважный, ты пребываешь за пределами надежды и страха. Пусть увеличиваются благая удача и нескончаемое сияние твоего просветлённого проявления и осуществляется твоя чудесная просветлённая активность! Высшие качества рождённого из лотоса — будды трёх времён — находятся за пределами ограниченного ума. Твоё тело, рождённое из лотоса, — белое с красным сиянием, оно отмечено величественными тридцатью двумя главными зна-

ками совершенства. Я поклоняюсь тебе с глубокой верой, о воплощение, нераздельное с буддами трёх времён. Поскольку ты наделен всеми главными и второстепенными признаками совершенства, то являешься полностью просветлённым воплощением: твоё тело велико и совершенно, оно подобно горе Меру — царю всех гор; твоя голова кругла, как сосуд; а твои волосы прекрасны, как цветок удумбара. Твой нос совершенно пропорционален; изящный изгиб твоих губ подобен луку; язык твой гибкостью и цветом напоминает лепесток лотоса. Ряды твоих зубов сверкают белизной подобно цепи снежных гор, а твои усы и борода подобны великолепному меху чёрного медведя. Лик твой в расцвете юности, цветом подобен белой раковине, изящно раскрашенной киноварью, и излучает умиротворённость. Звук твоего голоса великолепен, словно пение птицы калапанга. Твоя шея своей совершенной формой подобна прекрасному сосуду. Хвала твоему присутствию! Ты словно величественный снежный лев, пребывающий во славе. Твои плечи широки и округлы. Длинные пальцы твоих рук и ног излучают свет, а ногти — цвета медно-красного хрусталя, твой стан гибок и изящен подобно стеблю лотоса. Твой детородный орган втянут и скрыт подобно детородному органу слона или коня. Твои икры подобны ногам оленя, а лotosовые ступни полны и округлы. Ты пересекаешь пространство в мгновение ока, подобно световому лучу. Осанка твоя величественна, а руки и ноги полны силы. В твоём теле не может быть найдено никакого недостатка, оно излучает сияние, подобное шару света. Твоя улыбка столь привлекательна и приятна, что невозможно наглядеться на тебя. Прикосновение к твоей коже приносит невыразимое ваджрное блаженство. Хвала телу будды, которое наделено тридцатью двумя главными отличительными знаками! Ты, Падмасамбхава, — тот,

кто обладает этими знаками возвышенного превосходства в полной мере». Таким образом она воздала хвалу с великим благоговением и совершила простирания.

Ваджрный мастер был очень обрадован и дал принцессе такой ответ: «Э ма! Твои родственники, присутствующие здесь, не могут быть названы любящими. Истинно любящий родственник — это драгоценный духовный наставник, ведущий по истинному пути добродетели и отвращающий от вреда. Твои кровные родственники на самом деле являются объектами сострадания и милосердия, все, что они могут, — это отвлекать тебя от духовного пути. Сосчитай многочисленные примеры этого, и ты ясно увидишь, что в действительности это круг циклического бытия — сансара.

Не в силах удовлетворить свои бесконечные нужды и желания, существа непрерывно страдают. Вот последствия погони за богатствами и благосостоянием. То, что ты наконец нашла, — истинное сокровище. Семеричное богатство арьев — это богатство, которое нельзя найти вовне. Все попытки приобрести и сохранить обычное богатство являются причиной страдания. То, что я называю истинным богатством, нельзя найти в существовании сансары или покое нирваны — это твоя непребывающая драгоценная природа будды. Она не узнаётся всеми, и неузнавание приводит к её расточению. Даже если она узнана, она расточается, если не поддерживается. Тебе пришло время понять, что отрицательные обстоятельства могут быть преобразованы в духовное могущество и достижение, и применять эту истину. Используй несчастья и препятствия как путь!» Выслушав его слова, Мандарава тотчас же естественно освободилась.

Затем царь Вихарадхара поднёс своей дочери плоть святого человека, исполняющую желания

драгоценность и все без исключения царские богатства. Он умолял гуру передать ему свои высшие качества, прежде чем его жизни наступит конец. Ещё царь попросил ваджрного мастера остаться в стране Захор до тех пор, пока все люди не достигнут плода. В течение следующих трёх лет ваджрный мастер вращал колесо обширного океана учений Будды.

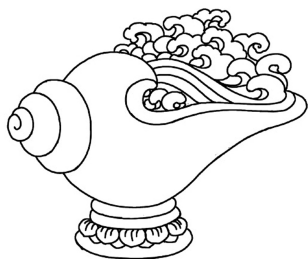
Когда правители всех направлений услышали новость о том, что Мандарава поднесена ваджрному мастеру, они разгневались, почувствовав себя обманутыми, и начали готовить свои армии к войне. Они напали на царство Захор с четырёх направлений. Генерал Махабала вошёл в страну через узкое ущелье, захватив несколько небольших деревень. Ваджрный мастер вмешался, используя против врагов свои чудесные силы: он проявил мандалы восьми херук, обратив вспять войско захватчиков, которые вынуждены были вернуться назад в свои страны.

Ваджрный гуру собрал триста шестьдесят царских министров, пять цариц, пятьсот служанок Мандаравы и сто восемь монахов и повернул для них колесо Дхармы. Он преподавал восемь томов трактатов, посвящённых начитыванию священной мантры и её охранителям, пять тантр, сжато излагавших смысл учения великого совершенства, четыре тома учения сердечной сущности, пять текстов с разными названиями, двадцать тантр и сорок два тома тайных наставлений.

Царь изгнал тиртиков из царства, и его преемник, Ваджра Гуру Падмасамбхава, занял его место на троне, чтобы с этого времени управлять всем царством. Все его ученики необратимо встали на духовный путь и достигли плода, а двадцать из них стали махасиддхами⁵⁸. Учение Авалокитешвары распространилось по стране Захор, и в конце концов все её жители достигли плода.

Самайя

Так завершается двадцать восьмая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как Мандарава была освобождена из заточения и как Гуру Падмасамбхава повернул колесо Дхармы, наставив таким образом всех жителей царства Захор на путь Дхармы и приводя их к высоким уровням духовных достижений.



29. Исход из сансары

ВАДЖРНЫЙ МАСТЕР СОБРАЛСЯ отправиться в пещеру под названием Маратика для того, чтобы достичь бессмертия. Все просили его не уходить, но тщетно. Тогда он спел Мандараве такую ваджрную песню: «Э ма хо! Удивительная юная дева, чьё тело сияет светом! Ты грациозна, гибка и чрезвычайно возвышенна. Ты прелестна и сияешь улыбкой, твоё ваджрное тело, незапятнанное никакими недостатками, похоже на чудесный цветок лотоса. О дева, наделённая всеми признаками совершенства, твоё великолепное юное тело столь ослепительно лучезарно, что, когда я гляжу на тебя, ты очаровываешь мой ум своей невероятной красотой.

Этот цветок-Мандарава будет молодым лишь один раз. Послушай меня внимательно, о принцесса, обладающая высшими качествами! В этом

безграничном океане страданий прежняя одержимость сансарой может привести только к ещё более бессмысленной одержимости. Сейчас пришло время подготовиться к будущему, наделённому глубоким смыслом. Практикуй священную Дхарму, юная принцесса! Мирская деятельность нескончаема. Бессмысленные суетные деяния в прошлом — это всё, чего можно ожидать и в будущем. Сейчас пришло время освободиться от этой деятельности. Юная принцесса, взгляни в свой ум! Когда кто-то одержим гневом, он ошибочно считает, что враг находится вовне. Этим всем и ты сама и другие обманывались в прошлом, и это всё, чего можно ожидать в будущем. Пришло время усмирить заблуждения своего ума. Юная принцесса, будь ответственной за свою судьбу! Побеждённые заблуждениями, неспособные распознать их и не стыдящиеся сансарических дел, на что ещё вы можете надеяться в будущем? Пришло время осознать ошибочность всего этого и следовать по пути Дхармы, более не отвлекаясь.

Юная принцесса, пробуди свою мудрость! Если ты будешь ослеплена гордостью, держась за положение царицы и повелевая другими, ты навсегда останешься той, кем была раньше. Пришло время спрашивать с себя и отдавать приказы себе. Юная дева, распознай свои недостатки! Когда тобой овладевает зависть, ты унижаешь и умаляешь других. Борьба за положение и власть всегда будут существовать, как они существовали и прежде. Пришло время следовать пути победителей.

Юная принцесса, упражняйся в чистом восприятии! В этом клочковатом океане дурных кармических накоплений всегда будут несчастливые перерождения, так же, как они были и прежде. Пришло время созерцать пустую, сияющую форму божества. Юная принцесса, будь усердна на пути стадии порождения! Пустые разговоры, основанные на заблуждении, являются причиной преумножения

иллюзий. Бесконечные праздные речи каковы в прошлом, таковы они и в будущем. Пришло время распевания сущности пустотного звучания.

Юная принцесса, породил себя как божество! Созерцай стадии зарождения и завершения — глубокий путь метода, являющийся тайным путём держателей чистого осознания. Я хочу знать, обладаешь ли ты благой удачей, чтобы вступить на этот путь. Пришло время созерцать беспристрастное, чистое восприятие. Юная принцесса, развивай непоколебимую веру и целеустремленность!»

Услышав эти слова, Мандарава была взволнованна и ответила так: «Э ма хо! О юноша, на тебя столь приятно смотреть! Твоё тело воистину безупречно. Ты обладаешь высшей формой с главными и второстепенными признаками совершенства. Сколько бы я ни смотрела на тебя, этого никогда не бывает достаточно. Сколько бы я ни слушала мелодичные и наполненные глубоким смыслом слова твоей ваджрной речи, я желаю слушать ещё и ещё. Сколько бы я ни ощущала щедрость твоей нескончаемой любящей доброты и сострадания, мой ум не в силах вынести разлуки с тобою.

Отныне и впредь, в течение всех будущих жизней, о высочайший, всегда поддерживай меня своей сострадательной любящей заботой. Кого бы я ни встречала, куда бы я ни шла, хороша эта местность или нет, все эти переживания подобны пребыванию в огромном городе духов.

Когда эта девушка умрёт, я останусь без моей страны. В каком направлении или месте можно найти истинную родину? Этот дворец, украшенный драгоценностями, выше всех других зданий, но, подобно пузырям на воде, он не может пребывать вечно.

Когда эта девушка умрёт, у неё не будет более дома, полного родственников. Где найти нерушимый, вечный дворец? Хотя царь Захора, мой отец,

принадлежит к высшей касте, он, подобно облакам, проходящим по небу, не останется здесь навсегда.

Когда эта девушка умрёт, более не останется даже имени моего отца. Где же найти постоянное жилище моих предков? Хотя моя мать, царица, родилась в семье высшей касты, её положение — лишь временное пристанище, оно не может остаться вечным.

Когда эта девушка умрёт, не будет никакого друга, с которым она сможет разделить печаль этого переживания. Где же можно найти постоянного друга? Хотя драгоценность, исполняющая желания, является лучшей из всех драгоценностей, и она не вечна.

Когда эта девушка умрёт, исчезнув подобно инею на траве, она не сможет взять с собой никаких богатств. Где же найти благую удачу постоянного, неиссякающего богатства? В сансаре нас постоянно отвлекают бессмысленные действия, основанные на привязанности и отвержении. Мы постоянно ослеплены пятью страстями. Когда мы обретаем неблагую форму, наибольшая привязанность развивается к родственникам. Занятые ложью, злословием и произнесением пустых слов, мы не имеем времени, чтобы вспомнить о Дхарме. Пожалуйста, своей безграничной любящей добротой защити меня от такой дурной кармы. Я прошу тебя взять меня с собой в это путешествие, чтобы мы никогда не разлучались. Раскрой же мне драгоценный путь тайного учения».

Тогда ваджрный мастер отвечал: «Прекрасная дева, хотя ты и обладаешь удачной кармой, для того чтобы практиковать тайный путь, в тебе должно всегда доставать усердия и упорства, с какими бы трудностями ты ни столкнулась, даже если на карту будет поставлена твоя жизнь! С умом, устремленным в будущее и готовым переносить лишения в настоящем, ты должна быть согласна лишиться даже

этого тела из плоти и крови, если это понадобится, чтобы осуществить тайный путь!»

Мандарава отвечала: «Я обладаю несокрушимой верой, чистым видением и пылкой преданностью. Я прошу тебя взять меня с собой в это путешествие. Даже если придётся есть землю и камни, чтобы поддержать себя, я буду их есть!»

Тогда мастер сказал: «Увы! Сейчас я отправлюсь в восточном направлении. Тебе, юная дева, следует повернуться и смотреть на восток. Оставайся в своём теперешнем положении. Пока мы не встретимся снова, сколь бы напугана ты ни была, сохраняй смелость и достоинство чистого восприятия».

Сказав это, он взлетел в пространство. Все дакини из мира Кхечари пришли сопровождать его. Царь Захора, его министры, подданные и свита были объаты печалью. В изнеможении от горя и безудержно рыдая, они призывали гуру. На следующий день с первыми лучами рассвета все они увидели, что Мандарава ушла, оставив привязанность к царю, родственникам, слугам, богатству и владениям.

Принцесса оставалась в созерцательном равновесии, под защитой любящей доброты и сострадания Гуру Падмасамбхавы из Уддияны. Она уже пересекла не одну, а две или три долины, когда очутилась в необитаемом месте, ужасном, гневном и невообразимо суровом.

В течение трёх долгих дней она не могла выбрать-ся из ущелья с отвесными стенами, оставшись без пищи, питья и убежища. Она была изнурена голодом и промёрзла до костей. Она слышала лишь жуткие крики множества хищных птиц и диких зверей. Наконец ей удалось взобраться на вершину. Но тут она обнаружила, что за этим ущельем лежит столь же страшная долина, сулящая гибель. Увидев это, она пала духом и в отчаянии и печали обратилась вглубь своей души, где пылала её непоколебимая, стойкая преданность. Она воззвала охваченная го-

рем: «Кье ма! Кье ху! Владыка Гуру из Уддияны! Гуру, раскрывающий путь к освобождению! Пожалуйста, обрати на меня сейчас свой взор, исполненный милосердного сострадания! Я пришла сюда, в эту северную страну, где заблудилась в густых джунглях, полных диких зверей, где грохот воды, падающей в отвесных ущельях, пронзает мои уши. Я боюсь, что очутилась в варварской стране, которой владеют демоны и людоеды! О милосердный юноша, где найти тебя теперь? Без тебя мой ум неустойчив и слаб!

Я здесь, в необитаемой стране, где буйная трава танцует под ветром, где непрерывно кричат вороны в лесу. Солнце омрачается тьмой ночи. Как знать, не попала ли я в бардо между этой жизнью и следующей? Где находится тот, чья мелодичная речь подобна музыке для моих ушей? То, что ты не видишь меня сейчас, наполняет мой ум горем.

Во-первых, я одна в этой местности, без единого спутника. Во-вторых, это место похоже на жуткую кладбищенскую землю, наполненную дикими криками лесных тварей. Кажется, что я попала во владения владыки смерти! Поскорее взгляни на меня со своим сострадательным милосердием! Храни меня в своём сердце, о совершенный Владыка Дхармы!» Сказав это, принцесса, обливаясь слезами, упала на землю.

Благодаря своему ясновидению лотосовый гуру узнал о её лишениях и пришёл к ней. Преисполненная благодарности Мандарава бросилась к нему на шею, крепко обняла его и расплакалась. Тогда учитель сказал ей: «Что же стало с твоим бесстрашным обещанием теперь, когда ты столкнулась с трудностями в этой опасной и дикой стране? Ужасная местность, подобная этой, на самом деле является наилучшим помощником для успешной практики йогины. Враждебные обстоятельства — истинное богатство практика. Такое высшее место практики является самым наилучшим для осуществления

сокровенной глубокой Дхармы. Пугающее, опасное место — как нож, отсекающий рассудочные мысли. Гневная кладбищенская земля — это условия, посредством которых разоблачается обманчивое воззрение вечности и постоянства. Раскрытие иллюзорной природы бесплодной, ужасной земли — это раскрытие сокровенной священной Дхармы. А звуки джунглей — это знакомство с бардо. Печаль и радость, истина и обман на самом деле не существуют. Подлинной практикой преданности гуру является возвращение несокрушимой твёрдой веры. Это и есть та прочная основа, опираясь на которую добиваются избавления от бардо. Ужасающие звуки в бардо, похожие на рёв тысячи драконов, — таковы голоса приближающихся посланцев Владыки Смерти. Такое вместилище мрака не может быть освещено даже в эпоху света. Пребывание там подобно попаданию в западню густого леса, изобилующего острым оружием и имеющего восемь ужасных узких проходов и четыре гневных звучания. Это страдание невообразимо и невыносимо!»

Дурные накопления и омрачения Мандаравы мгновенно очистились. В её уме возникли все высшие качества, развиваемые на пути.

Самая

Так завершается двадцать девятая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», описывающая то, как посредством освобождающих наставлений мастера ею был найден путь истинной Дхармы и проявились знаки избавления от сансары.



30. Обретение долголетия в пещере Маратика

ЗАТЕМ ОНИ ВМЕСТЕ ПОШЛИ в пещеру Маратика — священное место силы, где внешняя, внутренняя и тайная мандалы присутствуют во всей полноте. Это место подобно исполняющей желания драгоценности, оно обладает совершенными высшими качествами, необходимыми для практики духовного достижения, и превосходит любое другое священное место. Гуру и супруга породили мандалу божества, и принцесса сделала такое подношение ваджрному мастеру: «Для того чтобы вступить на тайный путь ваджрной мандалы, я предлагаю своё тело, являющееся плодом великой удачи, как подношение мандалы».

Сделав подношение своего тела и жизни таким образом, Мандарава спела гуру песнь-прошение: «Кье! О великий Падмасамбхава, держатель чистого осознания, по этому драгоценному случаю, коль скоро ты собираешься наделить меня посвящением драгоценного тайного пути держателей чистого осознания, из своей великой доброты, молю, даруй мне внешнее, внутреннее и тайное посвящения, приводящие к созреванию».

Тогда из лба великого ваджрного мастера проявились благословения, одарив её посвящением сосуда. Затем в строгом порядке он даровал тайное посвящение речи, развивающее все высшие качества, посвящение ума с кристаллом, пробуждающее сущностные энергии, и для обнаружения сущностной природы реальности, как она есть, абсолютное указующее посвящение ума. Он даровал посвящение великого блаженства для очищения энергетических каналов, посвящение пустого нектара для очищения сущностных жизненных энергий, посвящение ваджрной мандалы пути практики соединения и великое тайное посвящение чистой практики соединения. Он даровал посвящение пяти изначальных мудростей для освобождения пяти страстей, а также посвящение ваджрного мастера для совершенствования состояния держателя чистого осознания. Наконец, гуру даровал посвящение, раскрывающее чистый путь посвящения.

Достигнув таким образом зрелости посредством всех этих передач, Мандарава обрела высшие качества, необходимые для выполнения практик стадий порождения и завершения. После трёхмесячной практики они обрели ясное видение Будды Долгой Жизни, Амитаюса, и достигли состояния бессмертного держателя чистого осознания. Гуру объявил, что принцесса является удачливым держателем чистого осознания, и, чтобы устранить все препятс-

ствия, мешающие достижениям, они должны практиковать божество Хаягриву. Они практиковали цикл Хаягривы Мечар из тантры, называемой «Великая игра сущностного лотоса», и «Сокровищницу тысячи сущностных наставлений», тантру союза Хаягривы и Ваджраварахи. Следуя им, гуру и супруга обрели ясное видение Хаягривы, и после этой практики рядом с ними можно было ясно слышать конское ржание и звучание слога ХУМ. В это время были изгнаны все возможные демонические и препятствующие силы. Мандарава собрала сокровищницу из более чем тысячи расширенных и кратких методов достижения долгой жизни, включая сущностные указующие наставления. Гуру и супруга освободились от процесса рождения, старения, болезни и смерти до конца текущей эпохи бытия. Осуществив тайную практику союза, они проявились как олицетворение блаженства.

Когда ваджрный мастер проявился в форме полугневно-гуру семейства Будды, принцесса поступила аналогичным образом. Упражняясь в совершенно чистой мандале изначальной мудрости, они открыли изначальное осознание неомрачённого чудесного проявления. Они вышли за пределы ограничения обычных элементов и обрели способности оставлять отпечатки на твёрдой материи, проявлять радужный свет и тому подобные силы. В своём просветлённом союзе они проявили дождь цветов, пролившийся с небес, привлекли и связали клятвой охранителей тайного учения, обязав их поддерживать линию преемственности достижения долгой жизни. Даже боги, наги и люди со всеми их свитами без колебаний поднесли им свои жизни. Ваджрный мастер стал известен как Бессмертный Падмасамбхава, а Мандарава — как держательница чистого осознания, дакини бессмертия Дунмен Кармо, Дева Белой Раковины.

Самайя

Так завершается тридцатая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как она получила наставления по достижении долголетия в пещере Маратика и достигла состояния бессмертной держательницы чистого осознания.



31. Покорение тиртиков в царстве Котала

Вскоре ваджрный мастер решил, что пришло время усмирить умы существ, населяющих царство Котала. Когда он прибыл туда, царь Коталы Ратнашри со своими приближёнными отдыхал в прохладном саду вблизи дворца.

Ваджрный мастер попросил Мандараву спеть песню, и она спела так: «Э ма! Здесь, посреди Коталы, в этом приятном саду, где собрались ты, царь, министры и пять слуг, обладающих благой заслугой, прошу вас прислушаться внимательно к словам песни, которую я, странствующая бродяжка, сейчас спою. В силу своих благих кармических накоплений ты наслаждаешься в этой жизни царским рождением. Как человек великого богатства и щедрости, что ты можешь сделать для облегчения страданий поражённых бедностью, слабых и

беспомощных? Если лучшее претворение в жизнь установленных законов и контроль за их исполнением являются решением, тогда как ты отличаешь то, что благотворно, от того, что вредно? Обладая властью, слугами, страной и богатством, утвердил ли ты учение десяти добродетельных деяний? Способен ли твой ум распознать закон причины и следствия посреди всех этих развлечений, церемоний и музыки? Хотя этот прекрасный дворец могут видеть все, но где живут духовные учителя и мастера? Хотя твои политические интересы обширны, кто распространяет учение Будды или следует ему? Сейчас, когда Второй Будда пришёл в ваше царство, вы, царь и министры, обладаете ли заслугами, чтобы принять его?»

До тех пор, пока она не закончила петь, царь и министры не могли видеть Мандараву. Но вскоре они увидели и её и ваджрного мастера, проявившегося как практик-мирянин. Самый молодой министр подошёл к ним и сказал: «Кье ма хо! О воплощение нирманакайи, ты украшен величественными высшими качествами. Твое сияние услаждает взор. Тебя сопровождает практик Дхармы — женщина, также незнакомая нам. Я прошу извинения, пожалуйста, расскажи мне, из какой страны ты пришёл? Что намерен здесь делать? Куда направляешься? Пожалуйста, дай правдивый ответ на мои вопросы».

Мандарава ответила: «Э ма хо! Этот великий духовный учитель родился из озера Дханакоша. Он является полностью просветлённым существом со всеми отличительными признаками и известен повсюду как Гуру Падмасамбхава! Его сущностная природа — природа будд трёх времён. Я — принцесса Мандарава из страны Захор. Сейчас мы возвращаемся из пещеры Маратика и собираемся идти к уединённой пещере в горах, чтобы возобновить наше затворничество».

Царь и его слуги быстро вернулись во дворец, где собрали все свои семьи и сказали им: «Кье! Духовный учитель из страны Захор пришёл в наше царство. Он известен как великий Гуру Падмасамбхава — Рождённый из Лотоса. Мы слышали, что он обладает величественными чудесными способностями и даже четыре первоэлемента не способны причинить ему вред. Он прибыл к нам в сопровождении принцессы Мандаравы. Она рассказала, что они направляются в пещеру в высоких горах для выполнения затворничества. Давайте приготовим дворец с тронм для учителя и поднесем ему шёлковые победные знамёна, будем улаждать его музыкой, благовониями и тому подобным». Внешние и внутренние министры со всеми слугами бросились совершать необходимые приготовления. Когда всё было готово, все они вместе с царём пригласили и проводили гуру во дворец. Ваджрный мастер занял своё место на великолепном троне, поддерживаемом снежными львами, а Мандарава села возле него на сиденье, покрытое блестящим шёлком.

Затем мудрец Кармадхани, почтенный святой человек, духовный наставник царя, обратился к гуру: «Кье! Ты, известный как великий учёный из Уддияны, проявление нирманакайи, которому не причиняет вреда элемент огня, мы слышали, что ты являешься воплощением, свободным от привязанности, однако тебя сопровождает принцесса, избравшая неподобающее ей положение твоей служанки. Мы также знаем, что цари из многих стран пытались добиться её благосклонности, однако она отвергла всех, приняв решение следовать пути Дхармы. Какова причина, позволяющая тебе получить право на её общество? Моё мнение таково: ты поступишь мудро, если отдашь её в это царство либо позволишь ей остаться самостоятельной. О проявление нирманакайи, эта девушка является причиной того,

что многие сомневаются в тебе». После того как святой человек сказал это, царь попросил гуру остаться в качестве объекта прибежища и чтобы Мандарава вернулась в свою страну. Тогда гуру сказал им:

«Кье ма! О святой человек, обладающий добродетелью, Кармадхани, я являюсь природой будд трёх времён. Так же как пространство не может измениться, так и мне трудно думать по-детски, следуя предвзятым мнениям. Эта принцесса — дакини семейства ваджры, достигшая бессмертия. Сколь бы ни было превосходно положение в каком-либо царстве, всё же все они остаются никчёмными уделами мирской суеты. Она никогда не смогла бы жить таким образом, поэтому оставила всё, чтобы следовать пути Дхармы. Покинув все царства, она поглощена трудом усмирения умов живых существ.

Твоя речь является плодом заблуждения. Рождённый из Лотоса Гуру, подобный снежному льву, способен жить на вершине снежной горы. Обладая полной уверенностью, он не будет думать о льде как о враге и никогда не проявит слабость. Рождённый из Лотоса Гуру подобен великолепному павлину. Он может питаться ядом, но это лишь усиливает его блеск. Обладая полной уверенностью, он не будет считать ядовитую пищу вредной и никогда не проявит слабость. Рождённый из Лотоса Гуру подобен бирюзовому дракону — владыке четырёх элементов, пребывающему в пространстве. Обладая полной уверенностью, он не падёт на землю, услышав гром, и никогда не проявит слабость. Рождённый из Лотоса Гуру подобен океану. Его терпение побеждает всё, что является чистым или нечистым. Обладая полной уверенностью, он знает, что природа всей речи подобна эху. Рождённый из Лотоса Гуру подобен основанию земли. Принимая всё, он относится равнодушно к хорошему и плохому. Обладая полной уверенностью, он видит, что действительный

вред — это общепринятые представления. Рождённый из Лотоса Гуру подобен великой гаруде, чья природа изначально совершенна и наделена шестью проявлениями превосходства. Обладая полной уверенностью, он сильнее любой породы птиц. Рождённый из Лотоса Гуру подобен элементу ветра, постоянно движущемуся в пространстве. Обладая полной уверенностью, он никогда не испугается препятствий со стороны тех, чьё восприятие ограничено. Рождённый из Лотоса Гуру — это хранитель тайной мантры на пути единения мудрости и метода. Обладая полной уверенностью, он никогда не испугается воззрений низших колесниц. Дева Мандарава является супругой изначальной мудрости. Она способна проявить ту внешность, что окажется необходимой. Поскольку она обладает полной уверенностью, она никогда не ослабеет, поддавшись ложным воззрениям. Твои неправильные, ошибочные слова, происходящие из заблуждения и ложного восприятия, возмущают и мой слух и слух Мандаравы».

Тогда святой человек Кармадхани разгневался. Он обратился к царю и министрам с такими оскорбительными словами: «Кье ма! О царь и почтенные министры! Этот никчёмный бродяга, которого зовут Падмасамбхава, является не более чем умелым магом! Он играет с живыми существами и вводит в заблуждение их умы. Кроме того, он водит с собой эту девушку из Захора, не имеющую благих качеств, которая является позором для пути Дхармы. Я совершенно не согласен с тем, что вы разрешили им остаться в нашем царстве. Вы должны серьёзно подумать и немедленно выслать их обратно в их страну».

Выслушав мудреца, царь и министры изменили своё мнение. Подумав, что гуру обманул их, они решили выслать его, попросив святого человека простить их, если они нанесли ему оскорбление. Они пообещали не иметь никаких отношений с гуру

в будущем, уверив его, что всё вновь пойдёт, как и прежде. Тогда ваджрный мастер сказал:

«Для Мандаравы пришло время испустить особые проявления. Поскольку они решили изгнать нас из-за гордости этого так называемого «святого человека», сейчас мы быстро отправимся к месту нашего затворничества в высоких горах. Оттуда появятся многообразные проявления для умирения этого царства и приведения всех его жителей на пути Дхармы». Сказав это, они ушли, используя метод скорохождения⁵⁹, и тотчас же прибыли в высокогорную пещеру.

Царь с министрами возвратился во дворец. Все они не смогли понять, куда так неожиданно и незаметно удалились ваджрный мастер и его супруга. Они стали спрашивать у всех, знает ли кто-нибудь о том, куда ушли эти двое. Проведя расследование, они удостоверились, что гуру с супругой находятся в пещере высоко в горах. Царь, министры и мудрец решили, что поскольку высокая гора находится в центре их царства, то она не должна являться местом для затворничества учителя и его супруги. Они решили настоять на том, чтобы гуру и его супруга немедленно ушли оттуда, и если они не подчинятся приказу, изгнать их силой. На гору был отправлен посланник, и стали готовить войска. С вершины горы гуру и его супруга увидели все эти приготовления.

Тогда ваджрный мастер попросил Мандараву проявить свои чудесные способности. Мандарава преобразилась в девятиглавую гневную дакини, держащую в руках оружие и аркан из человеческих кишок. Ногами она опиралась на вершины двух гор. Когда она раскручивала свой огненный аркан, раздался рёв пылающего пламени. Она объявила, что является Мандаравой, воплощением Будды, и истребит всех врагов учения. Все солдаты тут же бе-

жали и принесли удивительную весть о её преображении и угрозе царю и его свите. Тот был разъярён. Он собрал всю свою армию и отдал строгий приказ стереть в пыль гуру и его супругу, забросав их градом бомб. Получив указание, армия во главе с тиртиком Коташири и девятью слугами отправилась на бой с ними.

Когда войско подошло близко и начало метать бомбы, гуру проявился как Симханада, Львиный Рык, а Мандарава — как Симхамукха, Львиноликая Дакини. Когда тиртики взяли оружие и бросились в бой, дакини зарычала подобно льву. От её рёва все бомбы рассеялись, а все солдаты потеряли сознание. Тогда тиртики запели свои вредоносные заклинания, которые сотворили дождь из стрел, подобных падающим звёздам. Когда стрелы приблизились, дакини превратила их в дождь из цветов. Ничто не могло повредить гуру и его супруге.

Гуру приблизился к нападающим и сказал: «О тиртик, обладающий силой гневных заклинаний! Двум смиренным практикам, мужчине и женщине, тяжело соперничать с твоими силами. Давай положим конец этому: пусть победитель нашего состязания примет во владение всё царство». Царь и его министры согласились с его словами. Тиртики начали петь свои могущественные чёрные заклинания. Обрушились девять великих гроз с градом, сравнив горы справа и слева. Тогда ваджрный мастер быстро сделал угрожающую мудру, вызвав такую сильную грозу с градом, что все тиртики были уничтожены. Самого мудреца Кармадхани рвало кровью, и на грани смерти он воззвал в отчаянии к царю и министрам, умоляя изобрести средство для спасения его жизни. Тем временем дакини восстановила горы в их первоначальной форме.

Царь и его министры собрались ещё раз. Затем великий министр Адживайджа обратился к гуру

Падмасамбхаве: «О владыка четырёх элементов, распространивший священную Дхарму во многих царствах! Никто не способен сравниться с тобою — едва прибыв в наше царство, ты наполнил его верой. Святой человек должен быть изгнан за то, что сделал, а все тиртики должны быть уничтожены, чтобы не осталось даже следа их имён. Нашей стране необходим настоящий, а не ложный объект прибежища, тот мудрец Кармадхани не подходит нам. На что ещё можно надеяться, кроме любящей доброты и сострадания Второго Будды? Настало время, чтобы наше царство защищал истинный объект прибежища!» Царь и все министры согласились. Тогда министр Адживайджа посоветовал, чтобы правитель явил гуру и его супруге своё раскаяние и просил их защищать царство. Кроме того, они решили попросить их пощадить жизнь Кармадхани.

Представ перед гуру и его супругой, министр почтительно умолял: «Кье ма хо! О великий ваджрный мастер с супругой, владыка просветлённой чудесной деятельности! Пожалуйста, поймай царя и министров, которые являются живыми существами, омрачёнными неведением, крюком своего милосердного сострадания. Мы принимаем в тебе прибежище и просим о твоём снисхождении. Пожалуйста, надели нас даром драгоценной святой Дхармы. Следуя ложному совету прежнего наставника, мы допустили серьёзную ошибку».

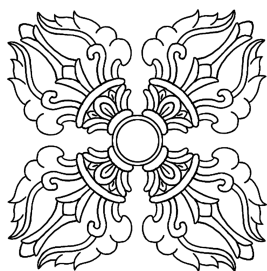
Ваджрный мастер ответил: «Ты, царь и собрание министров нападали на безвинных Падмасамбхаву и его супругу. Находясь во власти омрачённого восприятия, вы поступали в соответствии с вашей кармой. Этот дурной, безжалостный, так называемый «святой человек» настроил вас всех против нас. Хотя такие вредные замыслы не оказывают на меня неблагоприятного воздействия, он — тот, кто, в конце концов, проиграл. Теперь он должен спастись сам.

Пришло время поставить всё царство на путь святой Дхармы. Царь и министры тут же раскаялись в своих дурных действиях, попросив гуру проявить милосердие к их заблуждению. Затем один из министров вернулся и обнаружил, что мудрец Кармадхани умер.

С этого времени царь следовал каждому слову ваджрного мастера. Он собрал всех подданных, и от великого ваджрного учителя они получили учения колесницы причины. Затем царь и его министры были освобождены посредством объяснений, данных Мандаравой. Тысяча практиков-женщин этой страны приняла обеты монахинь, и Мандарава стала их духовным наставником, а несколько тысяч женщин практиковали Дхарму денно и нощно. Затем ваджрный мастер учил тайной мантре царя и всех его министров. Он взял принцессу Ратнашри в супруги и ввёл учеников в мандалу Хаягривы семейства лотоса. В течение трёх следующих лет он вращал колесо Дхармы, и более ста человек царства обрели освобождение. Три тысячи практиков, мужчин и женщин, достигли полной реализации.

Самайя

Так завершается тридцать первая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как она привела царство Котала на путь Дхармы и покорила еретиков.



32. Победа над кладбищенскими духами

Гуру и его супруга отправились на кладбищенские земли, известные как Калинга и Симхавана, где собрались гневные дакини Шригани, Пратима, Сукама и другие с пятьюстами десятью последователями. Днём они прятались в полумраке теней деревьев. Вечером гуру занимался практикой соединения с кладбищенскими демоницами в Саду Пылающего Огня. Затем он вращал колесо Дхармы для всех гневных дакинь.

В это время Мандарава отправилась на северную кладбищенскую землю, именуемую Йонгдуцал, где она явила множество магических сил ужасным демоническим духам и их окружению, которые также

проявляли свои магические силы разнообразными способами: некоторые из этих несчастных существ кричали от ужаса и пронзительно свистели, другие в отчаянии взывали к своим демоническим божествам. Одни таскали расчленённые тела, другие отбивали содранную кожу. Одни истерически рыдали, а другие мелодично пели. Одни потрясали оружием, другие кричали: «Убей, убей!» Одни разрушали горы, другие волновали океан. Одни рубили лес, другие разводили костры. Одни сталкивали скалы, создавая обвалы, другие пытались повредить Мандараве физически.

Дакини помолилась гуру, и он мгновенно появился возле неё. «Этих злокозненных кладбищенских демонов предназначено усмирить именно тебе. В прошлом в стране Дамару было много министров, которые вместе с царём никогда не развивали веру. В это время ты проявилась как Пемакье и стала могущественной спутницей принца. Множество министров, поклонявшихся демонам, и их свиты вознесли им молитвы, поэтому и переродились теперь этими демоническими духами. Ты являешься той дакини, которая с прошлых времён обладает устремлением усмирить их умы. Настало время свершить это: усмири их сострадательным методом соединения и освобождения и раскрывай им учение в течение пяти лет. Я же покорю сына Дхаху и других и приведу их на путь тайной мантры плода и освобождения». Произнеся это пророчество, гуру возвратился обратно в место своего пребывания.

Теперь Мандарава узнала, что пришло время привести этих разъярённых демонов к Дхарме. Породив намерение сделать всё необходимое для того, чтобы привести их к просветлению, она отправилась в пещеру на кладбищенской земле, известной как Хемацал. Здесь она явила просветлённую чу-

десную активность даже в большей степени, чем прежде.

Сначала дакини спела всем духам такую песню: «Кье! Послушайте, все собравшиеся здесь! Чтобы пересечь великий океан сансары, вам необходимо уверенно взойти на борт корабля непривязанности. Я — девушка, которая пересекла этот великий океан. Пусть вы, все духи, достигнете того, чего достигла я! Чтобы пересечь бескрайнюю равнину заблуждений, вы должны оседлать коня усердия. Я — девушка, которая пересекла эту великую равнину. Пусть вы, все духи, достигнете этого! Чтобы пересечь великую реку страстей, вы должны возвести мост непривязанности. Я — девушка, знающая великое блаженство непривязанности! Я раскрою его вам, всем духам. Нерождённый спутник может освободить от пугающего узкого прохода страданий смерти. Я — девушка, достигшая состояния нирма-накаи. Я раскрою этот путь вам, всем духам. Чтобы спастись из тюрьмы страдания смерти, вы должны знать метод, с помощью которого переходят в состояние за пределами скорби. Я — девушка, которая обрела бессмертие, и я раскрою всем духам путь, пройденный мною. Все будды прошлого превзошли эту тщету сансары — эту пылающую огненную яму, достигнув состояния за её пределами. Я — девушка, достигшая состояния будды, а вы — духи, воплощения заблуждения, противостоящие мне, являетесь объектами моей любящей доброты».

Несмотря на её слова, духи продолжали вершить свои магические проявления. Принцесса с иронией отвечала: «Ваши чудеса столь же велики и восхитительны, как украшения на шее красавицы!» В ответ они сильно зашумели, а некоторые из самых жестоких вождей этих демонов схватили тело дакини и начали тянуть его в разные стороны. Одни начали

бить её, другие пытались изнасиловать, а третьи — открыть её тайное место. Четвертые занялись разжиганием костров, ношением воды и проявлением своих невероятных сил.

Несмотря на это, дакини непоколебимо пребывала в медитативной сосредоточенности на сострадании. Затем, войдя в гневное медитативное сосредоточение, она проявилась пылающей свирепой гневной женщиной, превратив дождь, град и молнии, насланные демонами, в уголь и горящие головешки. Она вскричала: «ХУМ БХЬЁ! Я — супруга будд трёх времён! Вы все и ваши слуги должны поклониться мне! Я — пылающая, свирепая, гневная женщина! Я — палач всех демонических духов, которых нельзя усмирить посредством любящей доброты! Я заставлю вас дать обет и поднести мне свою жизненную силу!»

Демоны были тотчас сокрушены. Одни потеряли сознание, другие в страхе пытались спастись бегством, некоторые сошли с ума, но никто не смог противиться её приказу. Из тела дакини засияли лучи света, и каждый зловредный демон поклялся ей в верности и пробудился к пути добродетели. Затем дакини одарила их тайным посвящением. Её тайное имя стало — Каларакша Мараджита. Она дала каждому из них имя в Дхарме и воду, удостоверяющую слова чести. Принцесса явила множество проявлений, которые продолжали освобождать демонов посредством тайных средств, таким чудесным способом раскрывая учение тайной мантры. Все они впоследствии реализовали тайную мантру, и тогда Мандарава раскрыла им глубочайшие тайные учения и даровала садхану «Гневный Покоритель Демонов», включая указующие наставления и сопутствующие практики. Затем она приказала им передать поручения будущим воплощениям учите-

лей в Тибете и предсказала, что все духи, в конце концов, достигнут состояния будды.

Самайя

Так завершается тридцать вторая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как в соответствии с пророчеством ваджрного мастера Мандарава повернула колесо Дхармы, победила восемьсот семь духов кладбищенской земли Йонгдуцал и сделала их охранителями сокровищ-терма.



33. Приведение людоедов Чамары к Дхарме

Затем великий гуру сказал: «Кье! Слушай внимательно, принцесса Мандарава! На медноцветном континенте Чамара живёт множество людоедов, которые всё ещё неусмирены. Их владыку зовут Сакхаха Линг, а его супругу — Бхумахинг. Пришло время тебе усмирить их умы. Используя метод быстрой ходьбы, отправляйся в столицу их царства. На вершине дворца, именуемого Хатакин, ты будешь съедена царицей живущих там людоедов. В этот момент перенеси своё сознание и овладей её телом, притворившись, что ты — это она. Затем, покорив царя, приведи их всех на путь Дхармы. Учи их тай-

ной мантре в течение трёх лет. Я же, Падмасамбхава, буду вращать колесо Дхармы в другом царстве. Затем мы вместе пойдём в страну Уддияна, чтобы утвердить Дхарму там».

Получив это пророчество, дакини реализовала практику быстрой ходьбы за три месяца. Благодаря ей она перенеслась в страну Чамара, прямо на вершину дворца. Там она увидела краснокожую рыжеволосую царицу Бхумахинг, стоявшую прямо на крыше. Клыки её были столь огромны, что касались её груди, она была покрыта содранной человеческой кожей, лицо людоедки было изборождено множеством морщин. Как только она увидела Мандараву, из её рта раздался пронзительный свист, и она сожрала девушку в мгновение ока. Дакини крикнула «Пхат!», перенесла своё сознание так, что тело царицы обессилело и упало. Живот людоедки раскрылся, и оттуда появилась принцесса. В это время другие людоеды, мужчина и женщина, увидев, что их госпожа упала и из её тела появилась девушка, приблизились. Они изумились, что их царица поднесла той своё тело. Царицы Бхумахинг больше не было, они подумали, что эта девушка — её дочь, и приняли её с почестями.

Правитель Сакхала Линг увидел, что эта девушка непохожа на него и, значит, не может быть его дочерью, поэтому он решил взять её в жёны и сделать царицей. Он пригласил её отправиться вместе в его дворец. Этой же ночью, когда царь уснул, дакини перенесла его сознание в чистую землю. Дака действия, проявление Акшобхьяваджры, растворился в царе, овладев его телом. С этого времени всё царство было взято под контроль и всем подданным было приказано впредь практиковать Дхарму. Однако никто не подчинился, и всё население царства восстало против царицы. Они решили убить её и выступили с оружием в руках.

Тогда Мандарава проявилась как гневная львиноликая дакини, а царь Акшобхьяваджра проявился в образе гневных божеств — херук. Они просто произнесли «ХУМ» и всех людоедов парализовал страх, ошеломлённые, они лишились сил. Хлопая в ладоши, херуки стали убивать их одного за другим. Перепуганные людоеды сразу пообещали выполнять всё, что от них потребуют, и начать духовную практику. Те из них, кто был склонен к добродетели, были приведены на путь тайной мантры. Оставшиеся недобродетельными были наказаны и освобождены посредством гневных методов. Дакини даровала посвящения, приводящие к созреванию, подобные текущей реке.

Вслед за ней и царь даровал освобождающие наставления. Днём и ночью все подданные упражнялись в практике святой Дхармы так усердно, что все освободились в едином переживании понимания и достижения. Три года царь Акшобхьяваджра и Дакини Мандарава вращали колесо Дхармы, и наконец все жители до одного достигли тела света, так что страна Чамара опустела.

Самайя

Так завершается тридцать третья глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», описывающая то, как Мандарава привела мужчин- и женщин-людоедов из страны Чамара на путь Дхармы, как они достигли радужного тела и как их страна опустела.



34. Восемь чудес в восьми странах

Гуру и его супруга Мандарава отправились посетить восемь главных и второстепенных кладбищенских земель, среди которых были Нгампа Цалчен и Кайладрог. По пути великий ваджрный мастер вращал колесо Дхармы для гневных дакинй, божеств и людоедов, а Мандарава проявила восемь великих чудесных деяний.

Деяние первое: подчинение мамо, гневных дакинй кладбищенской земли.

Сначала в кладбищенской земле гневных звуков, именуемой Сад Нектара, когда восемь гневных дакинй показывали своё волшебство, Мандарава испустила пять своих проявлений, восседавших прямо в пространстве в позе лотоса. Из их ладоней излился нектар, образовав восемь огромных кружащихся

озёр в восьми направлениях. В центре каждого озера появился тысячелепестковый цветок лотоса, и на каждом из них на пестике восседало её проявление. Каждое проявление было окружено множеством таких же, совершавших разнообразные действия: они делали подношения, совершали круговые обходы и простирания, играли на винах, пели восхваления и разбрасывали цветы.

Это изумительное зрелище наполнило верой всех гневных дакинь, и они воскликнули: «Кье ма! Царица людей Мандарава! Ты — супруга, обладающая самыми удивительными высшими качествами! Являясь главной супругой Второго Будды, ты достигла совершенства в самадхи внепонятийного осознания. Твоё чудесное воплощение испустило пять различных проявлений света, тысячелепестковые цветы лотоса и озёра, полные амриты. Незапятнанная дакини, обладающая пятью высшими качествами, ты спонтанно проявляешь невообразимые чудеса. Мы все, гневные дакини, собравшиеся на этой кладбищенской земле, умоляем тебя порадовать наше собрание даром святой Дхармы прямо сейчас».

Мандарава спела им в ответ такую ваджрную песнь: «Намо Гуру Падмакара! В изначально чистом пространстве голубой небесный свод дхармакайи проявляет самбхогакайю радужных облаков, заполняющих все направления. Великий дождь нирманакайи, умиротворяющий любым необходимым способом, нисходит на нерождённую землю незагрязнённого сада учеников. Беспредельное проявление пяти изначальных мудростей созревает в безупречный плод сущности колесниц. Плод, всеобъемлющий, как пространство, является несотворённым состоянием великого блаженства. Силою благословения Владыки, Гуру Падмасамбхавы из Уддияны, не имеющего себе равных в трёх временах, я обрела

великую удачу и получила это незапятнанное возвышенное воплощение. Послушайте теперь! Хотя проявленное существование основывается на взаимозависимости, я — дакини, представляющая чистое восприятие существования, а вы, гневные мамо⁶⁰, являетесь нечистым выражением мирского. Изначально все вы — вне заблуждения и пребываете в собственной сущностной природе первозданной чистоты. Однако из-за своих временных омрачений вы страдаете, цепляясь за «я». Следует распознать, что страдание происходит только от вашего собственного заблуждения.

Теперь, гневные мамо, отбросьте заблуждения! Природа вашего собственного ума является буддой. Не принижайте себя из-за этого заблуждения, природа которого — будда. Не цепляйтесь с непреодолимой привязанностью за эту иллюзорную игру видимостей, не считайте объекты концептуального ума истинными, не поддерживайте привычку двойственного схватывания и цепляния, а, наоборот, разрушите ее! О гневные мамо, осуществите недвойственное состояние пяти достоверностей, которому присуща чистая изначальная мудрость самовозникающего осознания, поймите, что природа вашего собственного ума является ничем иным, как настоящим изначальным буддой. Для освобождения из бескрайнего океана сансары следует применять противоядия и искусные средства. Зная это, наблюдайте собственную природу, о гневные дакини! Прямо раскройте свою природу дхармакайи, которая доселе была не узнана вами, осуществите абсолютное состояние четырех кай!»

Благодаря этой песне все мамо освободились. Затем все проявления Мандаравы растворились обратно в её сердце. С тех пор мамо стали её преданными слугами. Они собрали сто восемь тантр сокровенной устной передачи и записали их тайным симво-

лическим письмом текстов-сокровищ терма. Были также собраны подношения разных существ для сокрытия текстов: людоедки-мамо поднесли хранилище из шкуры носорога ракша, демоны-якши поднесли хранилище, отмеченное слогом КША, правители — каменное хранилище. Свитки текстов-сокровищ были помещены в эти надёжные хранилища и тщательно запечатаны. Эти хранилища были вручены мамо, которые приняли их и сокрыли в ступе, в той её части, что имеет форму сосуда.

Деяние второе: покорение семидесяти двух злобных правителей.

На кладбищенской земле Симхавана дакини приехала отдохнуть в тени дерева тала. Но тут пришли семьдесят два злобных правителя, решив проверить уровень её реализации и показать свои магические силы. Мандарава испустила из ладоней белый, жёлтый, красный и зелёный нектары. Растекаясь в десяти направлениях, нектары призывали десять дакинй, которые растворились в теле принцессы. Затем из её тела вышли десять гневных существ с бесчисленными магическими проявлениями и оружием в руках, связав злобных правителей клятвой. После этого вновь были испущены лучи света, проявляя неисчислимы чудеса, которые покорили злых правителей и заставили их отдать свою жизненную силу.

Каждый из этих прежде злонамеренных правителей стал охранителем учения тайной мантры, и все эти славные защитники получили от принцессы указующие наставления. Защитник Каларакша поднёс сосуд, украшенный драгоценными камнями. Все наставления были помещены в это хранилище, запечатаны, и он растворился в пространстве.

Мандарава встретила с драгоценным гуру из Уддияны, чтобы рассказать об этих событиях. Чрезвычайно довольный, он дал ей такое указание: «Теперь ты быстрее должна идти в страну Котавира и

связать клятвой великого препятствующего демона Ваджрабинаку и его последователей. Пришло время проявить высшие качества, которыми ты полностью наделена!»

Деяние третье: покорение великого препятствующего демона Ваджрабинаки.

Принцесса немедленно отправилась в Котавиру, где устроилась под деревом камарупа. Там она проявила мандалу ваджрадхату. Внешняя часть этой мандалы была проявлением каждой из девяти колесниц учения, внутренняя часть была проявлением четырёх и шести разделов тантры, а тайная часть — проявлением дворца измерения великого блаженства. Принцесса практиковала в течение семнадцати месяцев, и вся мандала божеств наконец проявилась ярко и во всех подробностях.

В это время могущественный препятствующий демон Ваджрабинака вместе со своей свитой из восьми тысяч вредоносных демонов решил уничтожить мандалу божеств мудрости с помощью чёрной магии.

Он проявил свирепую пыльную бурю, от которой задрожала земля. С неба, подобно граду, посыпались песок, камни и земля, из-за которых день превратился в ночь. С воем и визгом низвергались метеориты, град и молнии, грохотал гром, похожий на рёв тысячи драконов. Ночью бушевали пожары, испепеляя горы, днём зловещие облака затмевали солнце. Появились разнообразные привидения: некоторые выглядели как молодые, привлекательные мужчины и женщины, другие — как дряхлые старики со свирепым выражением лица. Некоторым из вождей демонов не подходили их тела, и все они произносили неразборчивые, обманчивые речи.

Наконец, демонические полчища верхом на тиграх, леопардах, медведях и обезьянах окружи-

ли Мандараву. Огонь и дым вылетали из их ртов и ноздрей. Их число было столь велико, что под ними дрожала земля. Раздавались жестокие крики: «Убей, убей!» и «Рази, рази!»

Тогда дакини Мандарава проявила свои чудесные способности в полную силу, чтобы подчинить препятствующих демонов и произнести пророчество об их будущем. Она преобразилась в великую совершенную царицу с сотней голов и тысячью рук, одетую в кладбищенское одеяние. Все поры её тела пылали огнём, а волосы поднимались вверх к богам. В руках она несла различное оружие, а когда ступала сотней ног, то под ней сотрясался весь мир. Она заставила пылать мандалу изначальной мудрости.

Неожиданно она спела такую бесстрашную песню: «ХУМ! ХУМ! БХЬЁ! БХЬЁ! Я — пылающая дакини трёх миров существования. Моё могущество в этом мире безгранично и обширно, как небо. Каждое моё движение вздымает океанские волны. Моя сила управляет всем, что является мирным в этом мире и за его пределами; всё оставшееся я раздавлю между ладонями своих рук. Теперь вы, демоны и злодеи, подобные стервятникам, приготовьтесь к смерти! Своим пылающим ваджрным мечом я изрублю злодеев на кусочки. РУЛУ! РУЛУ! ХУМ! БХЬЁ! БХЬЁ! БХЬЁ! БХЬЁ!» Затем она опустила пальцы своих ног на вершины всех больших и малых окрестных гор, превратив их в пыль.

Охваченные страхом, препятствующие демоны потеряли сознание. Очнувшись, они покорно поднесли Мандараве сущность своих жизней с такими словами: «Кье ма! Дакини изначальной мудрости, пожалуйста, послушай! С незапамятных времён, из-за силы нашей обманчивой кармы, происходящей из отсутствия осознания, мы приносили живым существам один лишь вред. Мы противостояли даже тебе, супруге всех будд. Твоя форма, возник-

шая из медитативного равновесия, является высшим проявлением гневного сострадания. Теперь, испугавшись, мы подносим тебе наши жизни».

Затем, в соответствии со своим обещанием, они поднесли сущность своих жизней и клятвы тела, речи и ума:

ТРИ ТРИ О НА МА РА КА ДУ НА — такова клятва подношения тела.

НРИ ТРИ Я МА БИ НА Я КА ДУН ДЗА — такова клятва подношения сущности их речи как сердечной мантры.

ТРИ МУ ТА Я ГУ ЙИ ХЭ ТУН НИК — клятва подношения сущности их умов.

Демоны поклялись с этого времени защищать учение, также они приняли обеты никогда намеренно не наносить вред уму любого живого существа и начали взращивать бескорыстное намерение — бодхичитту.

Покорив демонов, принцесса вновь проявилась в своём мирном облике Мандарава. Чтобы усмирить их умы, она преподавала более семисот указующих наставлений как великую волну благословений священной Дхармы. Эти наставления были записаны символическим письмом, запечатаны в шкатулке из шкуры носорога и отданы на попечение гневной дакини, хранительницы учений.

Деяние четвёртое: обращение к Дхарме людей Непала. Затем Мандарава встретила с гуру, чтобы рассказать ему всё, что произошло. Он дал ей сто дополнительных указующих наставлений, чтобы она сокрыла их в великой горе Кайлаш. Используя метод быстрой ходьбы, Мандарава за семь дней пришла в Тибет к святой горе Кайлаш. К её прибытию местные демоны, наги и духи проявили бесчисленные магические иллюзии. Тогда она проявилась как дакини Ума Деви и соединилась с хранителем горы

Махадевой⁶¹. Она одарила его тайным посвящением и связала клятвой. Вручив ему сто восемь сокровищ, она отправилась в страну Непал.

Там она прожила семь дней в горной пещере, именуемой Асура. Её посетили восемь непальцев. Среди них была молодая женщина, у которой было множество драгоценных украшений. Она сказала Мандараве, что никогда не встречала её прежде, но тем не менее чувствует к ней великую преданность, и стала расспрашивать принцессу: «О дакини, откуда ты пришла? Как зовут твоих родителей? Как зовут мастера, у которого ты училась? Каковы каста и род твоей семьи? Почему ты пришла сюда в это время? Я прошу тебя доставить мне радость, ответив на мои вопросы».

«Эта девушка накопила великую заслугу в прошлом, она похожа на женщину семейства лотоса, сестру богов», — подумала Мандарава. Узнав посредством своего всеведения, что жизнь женщины близка к концу и что в будущем она переродится как дакини, которая принесёт благо существам, Мандарава спела такую песню Брахмы, самопроизвольно излившуюся из её уст:

«Кье! О благородная женщина из страны Непал! Каста моей семьи — это царское семейство Захора. Моего отца зовут царь Вихарадхара, а мать — Вангмо Огема. Моё имя — принцесса Мандарава. Мой духовный учитель — Гуру Падмасамбхава из Уддияны. Я следую пути девяти колесниц Буддадхармы. У меня нет определённого места жительства, и я странствую с одной кладбищенской земли на другую. У меня также нет желания найти мужа, который увеличивает и поощряет заблуждения. Мой сын — это изначальная мудрость великого блаженства. У меня нет иллюзорных слуг или последователей. Мои охранители Дхармы — дакини и мамо этого мира. Я пришла в это место, чтобы спрятать

драгоценные тайные наставления о сущности тайной мантры, которые даровал ваджрный мастер. Я несу их сюда как подношение.

Через три года ты, женщина, умрёшь и переродишься царицей, супругой царя Непала, звать тебя будут Шакьядеви. Ты встретишь великого Гуру Падмасамбхаву и станешь подходящим сосудом для получения учений тайной мантры. Затем ты сократишь множество терма — текстов глубоких наставлений, чтобы в будущем принести благо краснолицему народу страны Тибет». После этого Мандарава пошла с восемью непальцами в деревню и объяснила свою историю.

Все люди этой страны собрались, чтобы убедиться, является ли дакини подлинной. Старый аскет обратился к ней: «Девушка, ты следовала духовному Учителю. Я хочу знать, какие глубокие передачи ты получила? А сколько времени ты потратила, чтобы осуществить какую-либо из них? Какие знаки могут доказать, что ты являешься держательницей этих передач? Может, ты на самом деле пришла сюда в поисках мужа?» Так расспрашивал её аскет, сурово взирая на принцессу.

Дакини ответила: «Кье! Слушайте! Я — держательница чистого осознания. Моё положение и род даже выше, чем у моего мастера. Я пришла сюда не для состязаний с кем-то, подобным тебе. Чтобы опровергнуть твои ложные воззрения, я расскажу кое-что о себе».

Мандарава взлетела в пространство. Её тело засияло так сильно, что затмило солнце. Из её уст самопроизвольно возник звук Дхармы: «ХУМ! ХРИ! Гуру Падмасамбхава, добрейший Владыка, рождённый из озера и свободный от грязи привязанности, ты являешься воплощением будд трёх времён. Пожалуйста, взгляни сейчас на эту девушку Мандараву! Для того чтобы я смогла устранить искажённые

мирские воззрения, пожалуйста, поддержи меня своим состраданием. Мой возвышенный ум является изначально чистой природой — Самантабхадри. В трёх временах я свободна от страха рождения и смерти. Достигнув состояния великого блаженства, незапятнанного привязанностью, я не пребываю в сансаре. Я знаю, как беспрепятственно принести благо живым существам, открывая дверь Дхармы, которая умиряет без привязанности. Те, кто ещё находится в сетях сансары и стремится к освобождению, становятся моими последователями, ибо я — держательница совершенной, чистой тайной мантры, приносящей непрерывное блаженство». Сказав это, принцесса щёлкнула пальцами, и старый аскет потерял сознание.

Всё население Непала, почувствовав великую преданность, поклонилось Мандараве. Люди почтительно попросили её учить их Дхарме, поэтому она спела им такую песню об отсечении привязанности к сансаре: «Кье! Слушайте, мужчины и женщины Непала! Стрдание мирского существования неисчерпаемо. Любое видимое счастье подобно мёду, собранному пчелой. Привязанность к сансаре подобна яду. Принятие его даже по незнанию является саморазрушением. Привычные кармические склонности подобны приговору к долгому тюремному заключению: если кто-то по неосторожности попадёт в такое положение, он утратит возможность освободиться. Если есть цепляние, преходящие удовольствия увлекают вас, а когда они уходят — приходит страдание. Связь с сансарическими спутниками подобна встрече с палачом, ибо, в конце концов, они приводят нас к перерождению в низших мирах. Богатство и собственность подобны объектам вожделения голодных духов: даже если вы проявляете усердие, добиваясь благосостояния, но в беспорядке и суете этого мира оно не даёт ника-

кой свободы и подобно медленному избиению себя до смерти. Привязанность к этому существованию причинит вам горе, поскольку вы остаётесь рабами собственных омрачений. Постигните сейчас этот путь! Положитесь на Три Драгоценности как на объекты прибежища. Вверение себя святой Дхарме принесёт вам счастье в этой и во всех будущих жизнях. Я, Мандарава, практикую таким образом. Если вы — удачливые ученики, вы станете усердно практиковать этот путь».

И все люди возрадовались этим словам.

Деяние пятое: покорение духов кладбищенской земли Цанг-цанг.

Обратив всё население Непала к Дхарме, Мандарава, используя быструю ходьбу, отправилась на ужасную кладбищенскую землю Цанг-цанг. Здесь, в пещере, в лесу Бхабрамари, она провела целую неделю. Все духи, обитавшие на этом кладбище, решили помешать ей и проявили множество препятствий. Демонстрируя свой уровень достижения, дакини проявилась как Симхамукха — Львиноликая Дакини. Она связала всех злокозненных духов и демонов клятвой и приказала им впредь защищать Дхарму.

Деяние шестое: обращение к Дхарме мясников страны Бхендха.

С кладбищенской земли Цанг-цанг Мандарава направилась в страну Бхендха, что в области Падмавана, в город жаждущих крови мясников, именуемый Кумри. Жители этого города убивали тысячи живых существ и пожирали их. Чтобы обратить этих мясников на путь Дхармы, дакини проявилась как бродяжка и села на перекрёстке. Множество мясников собрались вокруг неё. Они говорили ей о том, как она красива, и приглашали её к себе, предлагая переспать с ней. Мандарава отвечала им: «У меня нет желания иметь обычного любовника из этого мира,

особенно любого из вас, мясников, живущих здесь. В мире нет ничего более ценного, чем сама жизнь, однако в этом демоническом месте существуют бессмысленные убийства и смерть! Жена, которой достойны вы — злобные пожиратели плоти, это демоница с ужасных кладбищенских земель!»

Людоеды чрезвычайно оскорбились таким ответом. Они угрожали отрезать ей руки и ноги, если она не позволит им овладеть ею. Они закричали «Убьём её!» и стали бить, стараясь лишить жизни. Как только они схватили её, Мандарава неожиданно проявилась как гневная дакини. Проявление было столь велико, что голова её возвышалась высоко в пространстве. Из своего тела она испустила шесть дакинь, которые с победным кличем объявили, что освободят всех мясников. Все люди страны собрались вокруг, выразив почтение дакини, и пообещали сделать всё, о чём она их попросит. Тогда она приказала им прекратить лишать жизни невинных существ. Повинуясь её приказу, мясники отказались от своего недобродетельного поведения и вступили на путь Дхармы. Дакини поворачивала колесо Учения три месяца, и все жители страны Бхендха обрели освобождение благодаря практике Учения Будды.

Деяние седьмое: освобождение семьи ремесленника в Бенгале.

После этого Мандарава побывала в стране, именуемой Калинга. Здесь она встретила ваджрным мастером и получила от него указующие наставления о «Ключе к сущностной тайне». Учитель сказал: «Мандарава, теперь ты должна идти на восток, в страну Захор, где есть существа, которые нуждаются в усмирении. Ты должна удовлетворить их нужды, одарив Дхармой».

Повинуясь указанию, Мандарава направилась в Бенгал. Когда она проходила через город, имену-

емый Сирана, который находится на границе царства, она встретила семью пожилого ремесленника. У них были сын по имени Сарвакара и дочь Прабхасаттва. Вся семья долго и пристально рассматривала дакини. Затем они с благоговением коснулись своими головами её стоп и попросили наставить их на путь, поскольку им ещё не посчастливилось встретить Учителя.

Мандарава сказала: «Послушай то, что я расскажу о тебе, Сарвакара. Прежде я была царицей по имени Пемакье в царстве Дамару. В это время твоим отцом был Якша Анандапала, и ты стал царём Шинта Будхо. Ты был вынужден убить много людоедов, поэтому и принял много низких перерождений, включая настоящее. Для тебя пришло время выйти из этого состояния. Ты, девушка по имени Прабхасаттва, была царицей Дамару, которую звали Кала. Вот почему вы чувствуете такую преданность по отношению ко мне. Теперь же я раскрою вам учения тайной мантры».

Получив посвящения и учения тайной мантры, они освободились и через три месяца проявили радужное тело.

Деяние восьмое: освобождение царства Захор.

Мандарава приняла решение ещё раз повидаться со своими отцом и матерью. Когда она пришла в Захор, все внешние и внутренние министры и их окружение практиковали медитацию в затворничестве и не знали о прибытии принцессы. По дороге она встретила дочь ремесленника, которая так обрадовалась, узнав Мандараву, что обняла её ноги, а потом побежала оповестить всех о её возвращении. Все люди царства, переполненные радостью, во главе с царём и царицей пришли повидаться с нею.

Мандарава совершила простираения перед родителями, а они совершили простираения перед ней.

Затем дакини на благо им проявила свою просветлённую чудесную деятельность. Раскрыв грудь, она показала целую мандалу в своём сердце — собрание прозрачно ясных божеств долгой жизни. Все были изумлены и охвачены благоговением. В течение года она непрерывно вращала колесо Дхармы. За это время её отец и мать обрели радужное тело, министр Цугпа растворился в сердце её отца царя, и всё царство Захор обрело освобождение.

Самайя

Так завершается тридцать четвёртая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — рассказ о том, как Мандарава проявила восемь великих чудес в восьми странах, умирив людей и духов, чтобы утвердить их на пути Дхармы.



35. Поворот колеса Дхармы в Уддияне

СПУСТЯ НЕКОТОРОЕ ВРЕМЯ Мандарава отправилась повидать ваджрного Гуру, который находился тогда у великой ступы, именуемой Шубхакара Шекхара. Принцессу поддерживало присутствие её Учителя. Он проявил мандалу божеств долгой жизни и даровал посвящение восьми великим мастерам.

После этого гуру и супруга вместе отправились в путешествие в страну Уддияна, где Мандарава проявилась с лицом кошки. Когда жители Уддияны слышали новости о том, что ваджрный мастер вернулся, многие преисполнились веры и преданности, но некоторые начали строить козни против гуру. Не сообщив царю и царице, злой министр Пракара приказал сжечь гуру и супругу. А принцесса Прабхадхара, почувствовав зависть к Мандараве, донесла родителям, что гуру, который в прошлом всегда был

одинок, теперь нашёл нищенку и привёл её с собой в царство и что министры приказали сжечь их. Царь и царица решили все выяснить сами, отправились посмотреть и обнаружили, что огонь не смог сжечь гуру и супругу, а костёр чудесным образом превратился в озеро.

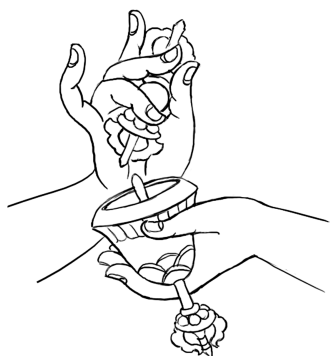
Весь народ царства во главе с царём, царицей и принцессой Прабхадхарой выразили свою великую преданность гуру и Мандараве, совершив множество простираний. Отец, царь Индрабхути, с благоговением поклонился и произнёс слова восхваления: «ХРИ! Гуру дхармакайи — неизмѣшленный и свободный от умопостроений; Гуру-Владыка Дхармы — самбхогакайя великого блаженства; гуру нирманакайи — рождѣнный из лотоса; я кланяюсь и воздаю хвалу трѣм кайям гуру — держателя ваджры». Затем царь совершил девять простираний перед гуру и его супругой и, сам ведя их с подношением благовоний, пригласил их воссесть на троны и попросил учения Дхармы. Гуру ответил:

«Кье! Драгоценный царь Индрабхути! Чтобы отплатить за доброту, проявленную тобою в прошлом, я подношу сейчас дар Дхармы. Чтобы устранить страдания в уме принцессы Прабхадхары, дакини Мандарава будет передавать Учение. Эта дакини и я вместе обрели бессмертие в пещере долгой жизни Маратика, таким образом, она является держательницей чистого осознания, достигшей бессмертия. Мы вместе были в стране Котала и постепенно, в течение двухтысячелетнего периода, умили умы бесчисленных существ, действуя ради блага других. Сейчас в этой стране Уддияна есть много существ, чьи умы не усмирены. Дхарма тайной мантры приведѣт их к освобождению. Я же должен идти в восемь кладбищенских земель для обретения достижений и усмирения многих царств посредством святой Дхармы».

Сказав эти слова, гуру подробно раскрыл глубокое учение тайной мантры царю, царице и всем их подданным. Затем он взял в супруги Прабхадхару и даровал ей высшее тайное посвящение посредством союза. Мандарава собрала всех женщин царства и днём и ночью обучала их шести разделам тантры. Утвердившись в духовной дисциплине, все они постепенно освободились. Царь Индрабхути вместе с пятьюстами министрами достигли полного просветления — обрели радужное тело, не оставив после себя никаких останков. В конце концов, все люди царства проявили радужное тело, и страна Уддияна опустела.

Самайя

Так завершается тридцать пятая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как она повернула колесо Дхармы в стране Уддияна и привела всех её жителей до одного к состоянию просветления.



36. Поворот колеса учения в Шамбале

ЗАВЕРШИВ ОСВОБОЖДЕНИЕ страны Уддияна, дакини отправилась в страну Анандакара, где встрети-лась с ваджрным мастером и почтительно вознесла молитву: «ХРИ! О незапятнанный будда нирмана-кайи, рождённый из лотоса! Нераздельно единый, с просветлённым измерением будд дхармакайи, ес-тественное проявление самбхогакайи, я кланяюсь твоим стопам, о ваджрный мастер, обладающий великой добротой! Я происхожу из высшей касты Захора. Благодаря превосходным обстоятельствам предшествующих жизней, я свободна от страхов сансары. Поскольку я обладаю счастливой кармой, то в этой жизни встрети-лась со священной Дхармой. Благодаря своей превосходной благой удаче, а также силе моих молитв, вознесённых в прошлом, я встре-тилась с тобой, Владыка из Уддияны, и ты всегда

пребываешь над моей головой. Будучи подходящим сосудом, я получила девять глубоких учений тайной мантры. Посредством силы своего усердия я обрела два духовных достижения, и ныне я обладаю могуществом незапятнанной нирманакайи. Для тебя пришло время усмирить страны Тибет и Непал. Для меня же пришло время раствориться в изначально чистом пространстве абсолютной реальности. Для того чтобы способствовать распространению учения тайной мантры, в будущем я испущу ещё раз неисчислимое множество проявлений. Вероятно, мне пришло время раствориться в теле света».

Гуру ответил: «Кье! Послушай, изначальная дакини Мандарава! В мире великого блаженства ты являешься высшей супругой Пандаравасини. В мире Потала ты — высшая Натьендри. В Чамарадвипа ты известна как Дунмен Кармо. В Индии ты известна как богиня Шримала. В Захоре ты — царица Мандарава. Бодхисаттвы, подобные тебе, чрезвычайно редки. Поэтому всё же тебе необходимо больше времени посвятить деяниям на благо других. Необходимо усмирить умы существ в царстве Шамбала. Ты обладаешь великой силой, пожалуйста, пойдёшь сейчас туда и сверши свою просветлённую активность. В течение пятнадцати лет ты должна поворачивать колесо Дхармы там».

Выполняя указание гуру, его супруга Мандарава отправилась в Шамбалу. Эта страна располагалась на двадцати пяти континентах, на восточном континенте находилось царство Бхатана, где правил царь Бхутинара. Он и его окружение из сотен подданных пришли на берег реки Дхиру, чтобы встретиться с ней. Дакини попыталась перейти через эту реку, но не смогла, так как река была очень бурной и широкой, тогда она неожиданно взлетела, как птица, и легко пересекла поток. Царь и его подданные обратились к ней: «Кье! Дева, подобная дочери бо-

гов, твои чудесные способности не встречают препятствий, поскольку ты летела словно птица. Твоя красота радует взор, ты в полной мере обладаешь главными и второстепенными признаками совершенства. Пожалуйста, скажи нам, из какой касты твои родители и откуда ты пришла? Пожалуйста, расскажи нам всё без утайки».

Дакини так отвечала им: «Кье! Слушайте внимательно, о царь и окружение. Я — из высшей страны Бенгал, а моя каста — каста лотосовых дакинь. Я происхожу из Захора, моё имя — принцесса Мандарава. Я — супруга великого Гуру из Уддияны, и пришла сюда для того, чтобы умирять живых существ. Уверены ли вы, о царь и подданные, что обладаете достаточной верой? Если вы являетесь подходящими сосудами, то я научу вас Дхарме».

Услышав эти слова, царь и его окружение преисполнились веры. Простираясь с великим благоговением, они смиренно попросили Мандараву: «Кье! О великая дакини, пожалуйста, выслушай нас! Мы привязаны к миру существования. Мы тратим наши жизни, следуя за путаной кармой сансары. Немногие из нас смогут встретиться с Дхармой после ухода из этой жизни. Только ты, почитаемая мать, можешь знать, являемся ли мы подходящими сосудами. Пожалуйста, удовлетвори нас нектаром святой Дхармы».

Специально для Мандаравы был возведён девятиэтажный дворец, куда царь и его подданные проводили её. Она утвердила закон добродетели для всего царства и начала вращать колесо учения тайной мантры. Царь, его министры и слуги все были освобождены.

Освободив таким образом царя Бхутинару и его царство, дакини отправилась на юго-восточный континент, в город Мандхану, и остановилась возле его ворот. Здесь она увидела множество людей,

которых пытали и казнили, и решила, что пришло время освободить их. Дакини подобрала человеческий труп, взлетела с ним в пространство и сделала так, что он вновь приобрёл свой цвет, стал дышать и вернулся к жизни. Все свидетели этого были изумлены. Один человек рассказывал другому, и, в конце концов, всё царство услышало об этом чуде. Все люди этой страны уверовали в силу Мандарава, и тогда она с лёгкостью привела их на путь Дхармы.

После этого Мандарава пошла на южный континент, который был охвачен войной. Она увидела множество сражающихся солдат. Дакини запела слоги ХУМ и ПХАТ, преобразив всех мёртвых солдат в радужные тела, а всё оружие — в цветы. Все воины преисполнились благоговения, и битва сразу же прекратилась. После этого Мандарава в течение трёх лет вращала колесо Дхармы в этой стране.

Завершив освобождение южного континента, дакини отправилась на юго-запад, в великий город, именуемый Готипа. Все люди в этом царстве были поражены проказой и ужасно страдали. Мандарава окропила их всех своей мочой, и они сразу же исцелились. Так она усмирила все болезни в этой стране, и все люди уверовали в неё. После этого она стала известна как «дакини, побеждающая болезнь». Приведя их к освобождению посредством дара Дхармы, она отправилась на западный континент.

Достигнув города, именуемого Катана, Мандарава столкнулась с пренебрежительным отношением местных жителей. Они говорили, что молодую девушку должен сопровождать муж. Тогда дакини испустила множество своих проявлений, соединившись со всеми присутствующими мужчинами. Даровав тайное посвящение, она освободила их всех в радужное тело. Таким образом, она привела принца и всё мужское население царства на путь освобождения посредством единственного метода соедине-

ния. После этого она поставила на путь Дхармы и всех женщин этой страны.

На северо-западном континенте, около города Кхемали, Мандарава взлетела в пространство и спела всем жителям такую песню: «Э ма! Я — воплощение просветлённых, проявившееся в этом мире. Я подобна солнцу и происхожу из высшей касты, а моя мать подобна луне. Я — девушка, которая может путешествовать в пространстве, не боясь упасть! Я — проявление будд в форме принцессы. Мой супруг — радостное воплощение великого блаженства. Я — девушка, исполняющая танец воспламенения внутреннего тепла, и у меня нет страха и привязанности к иллюзиям. Я, Мандарава, — супруга будд трёх времён. Я не боюсь искажённого восприятия. Природа изначального измерения дхармакайи проявляется как множество моих чудесных воплощений. Я не боюсь поворачивать колесо Дхармы для верующих учеников здесь, в северном царстве Шамбала. Для могущественного царя и его славных министров я поверну колесо Дхармы равенства постижения и освобождения». После того как Мандарава сказала все это, царь этой страны и его министры преисполнились преданности, и тогда она повернула для них колесо Дхармы.

Затем она отправилась на северный континент. Увидев её, царь этой страны собрал своих министров и приказал им: «Кье! О министры, к нашему дворцу приближается молодая женщина. Я думаю, что она могла бы стать царицей. Вы должны проверить её качества и привести её ко мне!» Пять министров вышли навстречу дакини и стали расспрашивать её: «Девушка, откуда ты пришла и зачем? Не хочешь ли ты стать царицей нашего царя?»

Мандарава ответила: «Я не являюсь девушкой, желающей остаться в сансаре. Хотя царь кажется могущественным, но он накапливает дурные дейс-

твия в этом мире сансарного бытия. Хотя министры кажутся превосходными, но они подобны посланцам ада. Хотя слуги многочисленны, но они подобны собранию мар. Хотя богатство кажется изобильным, но оно похоже на объекты вожделения голодного духа. У меня нет времени быть царицей — я путешествую по пути Дхармы».

Министры передали царю ответ дакини, и он страшно разгневался: «Она унизила и меня, и вас, министров — моих подданных. Сожжём эту неразумную бродяжку у столба!» Министры схватили Мандараву и, крепко связав её верёвкой из конопли, бросили в костёр из сандала и кунжутного масла. Внезапно проявились боги и демоны восьми классов, и низошёл божественный очищающий дождь. В пламени возникло огромное вращающееся озеро нектара, из центра которого вырос стебель большого цветка лотоса, на лотосе, сияя лучами света, восседала Мандарава. Сковывывавшие её цепи и верёвки превратились в драгоценные украшения, дым превратился в радужные облака, и вместо запаха гари повсюду распространился аромат благовоний. Все в царстве Шамбала могли ясно слышать звуки божественной музыки, доносящейся из облаков. Сам царь нагов, Нанда, вознёс Мандараве такую хвалу: «ХРИ! В Сукхавати тебя называют Пандаравасини. Ты проявилась в этом мире как дочь царя. Ты — супруга великого гуру из Уддияны. Я воздаю хвалу тебе как воплощению женщины-бодхисаттвы!»

Всё происходящее было столь удивительно, что министры и слуги тотчас бросились докладывать царю, что боги и наги совершали подношения дакини. Все они были охвачены великим стыдом и раскаянием. Царь и министры признались в своих дурных деяниях. Тринадцать царств Шамбалы облетела весть о чудесных силах дакини. Все они породили твёрдую веру в неё и попросили учений.

Царь послал Мандараве приглашение во дворец. Когда она прибыла, он обратился к ней с мольбой: «Удивительная Бодхисаттва — дакини изначальной мудрости, единственная мать всех будд! Омрачённые неведением и страстью, мы совершили ужасную ошибку: желая нанести вред твоему драгоценному телу, мы хотели сжечь тебя живьём. Ты же проявила чудесные способности дакини изначальной мудрости и проявилась на лотосе посреди озера, восхваляемая богами, нагами и людьми этого мира. Теперь мы раскаиваемся и признаём наши ошибки. Умоляем тебя, прояви великодушие и прости нас. Пожалуйста, даруй нам драгоценную глубокую Дхарму!»

Выслушав эту просьбу, супруга гуру из Уддияны простила их и приказала созвать всех людей царства. Она повернула для всех колесо Дхармы, и в течение пяти лет они проявляли усердие в практике. Семьсот тысяч жителей Шамбалы достигли радужного тела, ничего после себя не оставив. Затем Мандарава пошла в страну Сингхала, чтобы присоединиться к гуру, который пребывал там.

Самайя

Так завершается тридцать шестая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», рассказывающая о том, как она повернула колесо Дхармы в двадцати одной великой и малой области Шамбалы, освободив один миллион триста тысяч удачливых учеников, реализовавших радужное тело.



37. Проявление дакини мудрости

ПОВСТРЕЧАВШИСЬ СО СВОИМ СУПРУГОМ, Мандарава почтительно поклонилась великому ваджрно-му мастеру и просила его: «Кье! О Гуру, просветлённое воплощение будд трёх времён, непревзойдённый в доброте! О Владыка, самовозникший из лотоса, незагрязнённый чревом, — твоя просветлённая активность безгранична, подобно пространству. О Падмасамбхава, поддержи меня своим любящим состраданием! Пусть мы никогда не разлучимся в этой и будущих жизнях!

Теперь для меня пришло время раствориться в изначально чистой дхармакайе. Защитник, просветлённый в истинной природе трёх измерений, укажи мне путь и поддержи меня. Поскольку я сво-

бодна от страданий колеса рождения и смерти, мне не нужно следовать за утомительными накоплениями кармических склонностей. Ради блага существ я продемонстрировала чудо намеренных проявлений. Благодаря силе моих устремлений я обладаю чудесной способностью умирять существ любым способом, который окажется необходимым. Свободная от болезни, как причины обычной смерти, я свободно пребываю в сияющем ясном свете. Без необходимости испытывать бардо я отправлюсь прямо в чистые миры. Однако до тех пор, пока деятельность будд не исчерпается, пусть мои усилия приносить благо живым существам будут непрерывны».

Тогда драгоценный гуру ответил: «Кье! Почитаемая мать, дакини мудрости, Мандарава! Ты, высшая дакини, как драгоценный глаз, взирающий на этот мир. Ты естественно достигла пяти чистых миров⁶² будд; твой ум — дхармакайя, свободная от рождения и смерти. О дакини, твоя природа подобна пространству. Свободная от ограничений прихода и ухода, принятия и отвержения, она является естественной речью самбхогакайи и обладает шестьюдесятью качествами мелодичного звучания. Твоя форма без усилий растворяется в измерении великого блаженства, ты, дакини, свободна от необходимости оставаться, умирать и перерождаться. Подобно облаку, растворяющемуся в пространстве, круг рождения и смерти чужд тебе. Твоя возвышенная форма исполняет волшебный танец, природа которого подобна отражению луны в воде. Свободная от ограничений возникновения, пребывания и исчезновения, ты проявляешься в трёх временах для умирения умов существ любым способом, который окажется наиболее действенным. Ты проявилась как обычная женщина, но ты свободна от составных обстоятельств, ты намеренно избрала место своего перерождения!

Ты — богиня, высшая супруга Будды Амитабхи, твой танец приносит удовлетворение чувствам живых существ. Богиня, обладающая неисчислимыми высшими качествами, хотя сейчас ты растворишься в измерении истины, но ты продолжишь испускать множество проявлений, возникающих как личности, в соответствии с нуждами существ, которых необходимо усмирить. Никто не может определить размер или границы этой твоей способности. Почитаемая мать, пусть я никогда не разлучусь с тобой во все времена!» Сказав так, в десятый день месяца дракона гуру отправился на вершину высочайшей горы в стране Бхече в Индии.

Мандарава же даровала духовные передачи неисчислимому собранию оставшихся учеников. Она дала им такой совет: «Кье! О чистые друзья, чья природа иллюзорна, никто не может постоянно оставаться в этом обычном мире. Какие бы сомнения у вас ни были, пожалуйста, скажите мне о них сейчас, поскольку время моего пребывания здесь ради блага существ подошло к концу».

Ученики по очереди задавали личные вопросы и получали полные наставления до тех пор, пока все не были совершенно удовлетворены. Затем юная девушка из Захора вышла вперёд и, рыдая, высказала такую просьбу: «Э ма! Дочь богов, наставница живых существ! Ты предпочитаешь уйти в измерение истины, нежели остаться с нами как защитница существ. Почему твоё просветлённое осознание могло так подумать? Как ты можешь оставить нас, незащитных? Дакини мудрости, мы дорожим тобой как нашим собственным сердцем, почему ты не можешь остаться с нами, чтобы учить священной Дхарме своих учеников? Неужели ты уйдёшь в место за пределами страданий? Возможно ли твоей любящей доброте и состраданию покинуть тех, кто обладает слабыми умами, тех, кто полон дурной

кармы? Почитаемая мать, дакини Мандарава, если ты не останешься здесь, чтобы вести по пути живых существ, чего ты достигнешь, уйдя в место великого блаженства? Разве ты можешь бросить нас здесь, в этом тёмном месте, ослеплённых неведением? Для меня и всех живых существ ты — единственная мать, единственный гуру! Почему ты покидаешь нас в эти трудные времена? Как ты могла подумать о растворении в измерении истины? Не бросай нас подобно матери, оставляющей своё единственное дитя! О супруга-дакини, светоч учений Будды, как ты можешь замыслить уход в чистые земли великого блаженства и не остаться здесь, чтобы поддерживать Учение своей просветлённой деятельностью? Кто выведет существ из этого мрачного места? Увы, увы! О мать, пожалуйста, останься здесь с нами!»

Слова девушки заставили всех присутствующих громко горевать и причитать. Дакини так ответила им: «Послушайте меня, собрание преданных учеников! Никто не вечен в этом мире. Хотя радуга проявляется в небе ясно и неподвижно, но она мгновенно исчезает. Хотя сейчас я юная девушка, полная жизни, но не в моих силах остаться, когда для меня пришло время идти в другое место, чтобы помогать существам. Хотя летние цветы распускаются во всем великолепии, но это прекрасное зрелище исчезнет, как только изменится время года. Хотя эта девушка обладает безмерным здоровьем и энергией, но она не может отложить свой уход, когда необходимо помочь другим. Хотя царь властвует в этом мире, но его могущественное положение только временно: ничто не свободно от непостоянства. Хотя Мандарава, принцесса Захора, родилась в высшей касте, но всё же она должна отправиться на время в другие миры ради блага существ. Даже ваджрное тело совершенного будды, обладающее главными и второстепенными признаками, которое проявляется с целью

усмирения существ, также должно уйти за пределы оков печали. Хотя принцесса совершила много деяний для освобождения живых существ, но сейчас она не может остаться, потому что должна отправиться в путешествие ради блага других. О ученики, выслушайте эти слова и обдумайте смысл этих существенных наставлений!»

После этих слов тело Мандаравы превратилось во вращающийся шар света, и всё небо наполнилось мерцающими радугами. Земля дрогнула шесть раз, и из собравшихся облаков стали ясно слышны звуки музыки. Полился дождь из разноцветных цветов. Все боги и духи без исключения с почтением поклонились Мандараве, а множество людей задали вопросы и получили ответы на языках своих стран.

Затем дакини стрелой пролетела в пространстве, и ещё раз все ясно услышали её голос: «Послушайте, мои преданные ученики, собравшиеся здесь! Заботливо храните мой последний завет в своих сердцах! Никогда не растрачивая зря это драгоценное человеческое рождение, совершенствуйте его посредством практики Дхармы и оберегайте как истинный источник исполнения всех желаний! Не будьте ленивыми и безразличными и не цепляйтесь за вещи, считая их постоянными! Не тратьте времени зря, упражняйте свой ум и следуйте Дхарме! Всегда обдумывайте, что принимать, а что отвергать, и не путайте добродетель с недобродетелью. Будьте усердными в практике Дхармы, и вы обретёте вечное блаженство!

Этот мир сансары подобен тюрьме. Подумайте, что является наилучшим для достижения освобождения. Три Драгоценности выводят из плена заблуждения. Крепко держитесь за это безошибочное прибежище и осуществляйте великую цель. Любые падения и дурные деяния, накопленные вами с незапамятных времён, надо признать, очистить и ни-

когда более не повторять, пока вся дурная карма не исчерпается. Основой всех высших качеств является драгоценное накопление заслуг. Помня это, вы быстро достигнете всех качеств просветлённого будды!

Вы должны приходить к прибежищу в великой доброте драгоценного ваджрного мастера до тех пор, пока не достигнете безграничных обычных и высших духовных достижений. Поддерживайте сущностную природу воззрения ясного света *трек-чо*, рассечения, и постигайте магическую природу проявлений ума до тех пор, пока не завершите стадий пути. Непрерывно созерцайте пустоту и сострадание и добейтесь полного овладения способностью осуществлять великую цель принесения блага другим. Если ум никогда не отклоняется от абсолютно-го видения, тогда легко достичь просветления.

О ученики, храните эти указующие наставления как исполняющую желания драгоценность из сердца вашей матери. Не сомневайтесь, что таким образом две цели могут быть осуществлены. Я, принцесса Захора Мандарава, обрела незапятнанное тело, свободное от рождения и смерти, и даже тончайшее страдание мне никогда не нужно будет испытывать вновь! В измерении изначально чистого пространства ум Мандаравы пребывает в своём подлинном месте отдыха. В основе — нерождённой дхармакайе принцесса растворяется в беспрепятственной природе отсутствия понятий. В соединении с изначальным защитником Самантабхадрой Мандарава пребывает в измерении радостного великого блаженства. Мои проявления подобны пространству, совершенно за пределами прихода, ухода, рождения, смерти, воззрений о вечности и небытии. До тех пор, пока этот мир сансары не опустошится, мои чудесные воплощения будут неисчислимы.

Умы всех существ естественно сияющи и пусты. Они пребывают в природе пустоты, неотделимые от

Мандаравы. Как чистое выражение пяти изначальных мудростей, природа ума никогда не отделяется от Мандаравы в состоянии недвойственного блаженства. В уме добросовестного свидетеля проявленное пребывает как беспрепятственная природа Мандаравы. Мудрость Мандаравы никогда не отделяется от искусного проявления неизменных трёх кай. Если вы пребываете в равновесии собственной истинной природы, я, супруга Мандарава, явлюсь вам в символических видениях. Молитесь мне, и вы встретитесь со своим истинным лицом!»

После того как Мандарава сказала эти слова, из её сердца возникли два цветка утпала, белый и красный, и как лучи света отправились в страны Тибет и Непал. Постепенно её тело стало невидимым, а затем оно проявилось как тонкая сфера света, заполнившая всё небо. Отправившись в чистую землю Акаништки Падмавьюха, она проявилась в просветлённом воплощении высшей тайной супруги изначальной мудрости. В этот момент девятьсот её преданных последователей — держателей чистого осознания — спонтанно растворились в радужных телах, не оставив после себя и следа.

Самая

Так завершается тридцать седьмая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — рассказ о том, как она действовала на благо существ, как они достигли освобождения в радужных телах, ничего после себя не оставив, и как она ушла в чистую землю Сукхавати, где проявилась как тайная дакини изначальной мудрости.



38. Молитва к проявлениям Мандаравы

Дакини Йеше Цогьял выразила свою глубокую благодарность гуру, почтительно совершив простирания и сделав подношение мандалы. Молясь Владыке — Гуру из Уддияны, она сказала: «Кье! Гуру Падмасамбхава, коронованный принц из страны Уддияна! В Силвацел Прохладной Роше, и восьми великих кладбищенских землях, ты выпустил из себя восемь проявлений⁶³. Сейчас ты пребываешь в стране Тибет, поворачивая колесо Дхармы. В своей великой доброте ты даровал неисчислимые наставления об обширном богатстве учения тайной мантры. Я, высшая предводительница дакинь, поклоняюсь тебе, о Владыка Уддияны! Мы выражаем тебе нашу благодарность за то, что ты даровал нам полное учение о «Жизнях и освобождении Великой Дакини Мандаравы»! Пожалуйста, ради блага всех

собравшихся здесь, а также для будущих поколений молю тебя одарить нас кратким описанием её просветлённых деяний, которые просты для чтения и внушают веру. Пожалуйста, ради нашего блага дай нам глубокие слова, чтобы мы могли очистить два омрачения, получить благословения и обрести духовные достижения. Я умоляю тебя сказать сейчас нам это снова благодаря твоей великой доброте и состраданию!»

Гуру был очень обрадован её просьбой и сказал: «Послушайте, и я расскажу вам». Он дал им следующие наставления: «С состоянием искренней преданности читайте эту молитву на рассвете, стоя на коленях и сложив ладони у сердца». Затем драгоценный гуру спел:

«Э ма хо!

В предшествующую эпоху Бхаскара,

Как дочь царя Индрадевы по имени

Пандаравасини,

Она упражнялась на пути, чтобы покинуть

сансару и достигнуть состояния будды.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Позднее, в эпоху Ратнавистирна,

Она родилась в святой касте как принцесса

Натьендри.

Сурьягарбха и всё его царство были

поставлены на путь Дхармы.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В Сияющую Эпоху откровения учения

Будды Канакамуни,

Получив благословение будд трёх времён

На пяти континентах, она спонтанно

проявила пять воплощений, чтобы

усмирить умы существ.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Родившись дочерью бога Брахмы и его
супруги,
Она была известна как Озер Нангьен.
Все люди царства Каника в Индии были
поставлены на путь Дхармы.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Получив благословение арьев в стране
Дамару,
Она родилась из лотоса, призвав Хаягриву на
помощь.
Посредством мирных и гневных средств
поставила всё царство на путь
добродетели.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Во дворце бога Индры, в стране Канкари,
Она была матерью будды Дампа Тогкара
и усмирила орды полубогов.
Она прославилась, покорив всю страну,
которая встала на путь Будды.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В подземной области на вершине
драгоценной горы
Она проявилась как нагини, чтобы излечить
все болезни нагов, свирепствовавшие
в то время. Известная как Дхарминдра,
она поставила всех нагов на путь
просветления.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Она проявилась как принцесса полубогов
И усмирила орды завистливых асуров.
Прославившись под именем Самантабхадри,
она привела множество демонических
полубогов к зрелости и освобождению.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В присутствии Будды Кашьяпы
Она зародила бодхичитту и, воплотившись
как дочь царя Сукхапалы по имени
Шри Сагара, привела к совершенному
просветлению сто тысяч монахинь.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Затем в западном раю Сукхавати
Миллион дакини — её проявлений
передавали учение тайной мантры,
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Свет из пяти мест высшей супруги
Пандаравасини
Излучился во все чистые земли и стал
проявлениями пяти дакинй измерения
истины.
Благословляя и осуществляя передачу силы
слогом ХРИ, этот свет низошёл в страну
Захор.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Благодаря её чудесным силам её родители,
царь и царица, обрели удивительные
указания в своих сновидениях.
В мужской год дерева-лошади, в десятый
день десятого месяца,
Она родилась и немедленно произнесла
звуки гласных и согласных!
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Тотчас после своего рождения она совершила
простирая перед родителями, чтобы
воздать им за их доброту,
И спела доставляющую радость песню всем
собравшимся.
Омыть её пришли боги, а слава её
распространилась по всему миру.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Увидев страдания рождения, старости,
болезни и смерти, она почувствовала
глубокую печаль, её ум отвратился от
сансары, и она стала изучать пять наук
святой Дхармы.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В стране Гаутала, в соответствии
с пророчествами

Мастера Дриме и Ваджраварахи, она
вступила в диспут с тиртиком Кьябселом,
победив его, она тем самым покорила всех
тиртиков.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В стране Захор она привела триста женщин
на путь

И умиротворила страдание царя и царицы,
когда умер принц Паводе.

Она обнаружила тело святого мудреца,
ставшее главным объектом поклонения
народа.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Она примирила Бхету и Захор, положив
конец войне.

В соответствии с пророчеством
Пандаравасини она привела своё
окружение к Дхарме.

Она возносила пылкие молитвы, чтобы
остаться в сансаре ради блага других.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Встречаясь с царём, она обсуждала
предложения
царственных поклонников со всех
направлений,
просивших её.

Не привязываясь к сансаре, она получила
пророчество от Ваджрасаттвы⁶⁴.

Ловко совершив побег, она приняла
обеты монахини перед настоятелем-
наставником.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Тщательно изучая писания, она постигла
учение трипитаки

И в приятной роще учила Дхарме пятьсот
своих служанок.

Она получила пророчество непосредственно
от проявления Гуру Падмасамбхавы.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Придя в цветочный сад, она встретилась
лицом к лицу с гуру,

Пригласив его в свой дворец преподавать
Дхарму.

Но заблудившийся пастух заметил их.

Разошлись слухи, и царь решил наказать их.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Царь и царица попытались сжечь Гуру
Падмасамбхаву заживо,

Но он проявил свои чудесные силы,

Благодаря чему царь и министры были
охвачены глубоким раскаянием.

Гуру остался в их стране, и в это время царь
поднёс Мандараву

в супруги гуру из Уддияны.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Все мужчины в стране Уддияна стали
учениками гуру,

А Мандарава раскрывала Дхарму всем
женщинам, и они обрели освобождение.

Она достигла совершенной зрелости

посредством получения указующих
наставлений от мастера.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Получив глубокую указующую Дхарму,
Она отправилась в пещеру Маратика вместе
с гуру
И действительно достигла бессмертия, став
держательницей чистого осознания.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В стране Котала она усмирила существ,
применив чудесные средства,
И одержала великую победу над колдовством
тиртиков.
В кладбищенской земле Йонгду она связала
клятвой орды препятствующих демонов.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Повинуясь наставлениям Падмасамбхавы,
Она пошла в страну Чамара, где установила
всех людоедов, мужчин и женщин на пути
Дхармы.
Они обрели радужные тела, и вся страна
опустела!
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В Нгампацал и восьми великих странах,
В Кайладрог и восьми второстепенных
местах силы
Она проявила восемь главных
и второстепенных чудесных
просветлённых физических воплощений.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Затем Гуру Падмасамбхава и его супруга
вместе отправились
В страну Уддияна, чтобы устранить все
искажённые воззрения.

Применив искусные средства, они повернули
колесо Дхармы, и все освободились
в радужном теле света.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

В соответствии с указанием гуру
Она пошла в Шамбалу и, используя свои
великие искусные средства,
усмирила существ в двадцати пяти чистых
землях.

Миллион триста тысяч удачливых учеников
освободились в радужных телах.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Затем она отправилась в Индию, на вершину
высочайшей горы в Бхече,
Где даровала все без исключения оставшиеся
передачи.

Она проявилась как два цветка утпала —
белого и красного цвета,
один из которых отправился в Тибет,
другой — в Непал.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Растворившись в пространстве подобно
радуге, без остатка,
Она отправилась в чистую землю Акаништхи
Падмавьюха,
Преобразилась в воплощение высшей
супруги, тайную дакини изначальной
мудрости.

С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Вместе с девятью сотнями учеников —
держателей чистого осознания,
После растворения в радужном теле она
проявилась ещё раз для блага других.
Мандарава непрерывно воплощалась,
проявляясь как дакини,

чтобы умирять умы существ всеми
сущностными способами.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!
В Мире великого блаженства она
известна как тайная супруга мудрости
Пандаравасини;
В мире Кхечари — как Натъендри;
А в Захоре — как Дунмен Кармо.
С молитвой склоняюсь к стопам Мандаравы!

Пусть я и все живые существа во всех будущих жизнях никогда не отделимся от неё — непревзойдённой среди дакини! Пусть мы освободимся от всех преходящих и абсолютных состояний страха, пусть мы обретём совершенное состояние будды! Руководствуясь примером множества её жизней, практикуя Дхарму, пусть все мы достигнем просветления! Пусть все препятствия без исключения будут умиротворены. Пусть благо других будет быстро осуществлено и завершено! Одарь меня благословениями для того, чтобы привести всех существ к состоянию Победоносной Матери и опустошить миры сансары. Пусть для тех, кто, прилагая усилия, никогда не отклоняется от этих слов, дурные накопления, собранные в течение бесчисленных прошлых жизней, будут очищены без остатка! Благодаря совершенствованию всех высших качеств на всех стадиях и путях и встрече с дакини пусть будут быстро обретены обычные и высшие сиддхи; а все без исключения дурные накопления, вызывающие болезни, и все препятствия демонических сил будут устранены; пусть будет обретено долголетие, превосходное здоровье, богатство, щедрость и процветание. Пусть всё желаемое самопроизвольно исполнится!

Не сомневайтесь, что мать Мандарава приведёт вас к перерождению в Мире великого блаженства.

Все существа, включая удачливых учеников в Тибете, которые переписывают или читают это повествование о жизнях и освобождении Мандаравы и совершают ей простирания, подношения и молитвы с верой и преданностью, несомненно обретут плод спонтанного исполнения всех желаний. Тот, кто просто читает это повествование с чистой верой, освободится от угрозы заразных болезней, войны, несчастия и засухи; чёрная магия, проклятия и вредоносные силы будут усмирены. Угроза преждевременной смерти и препятствия для собственной жизни будут отвращены, если человек прочитает это повествование сто раз. Если читать этот текст, будут умиротворены болезни животных, а также болезни обездоленных нищих, благая удача и процветание станут изобильны. Если желают потомства, посредством чтения этого текста семейная линия продолжится. Любой владеющий этим текстом о жизнях и освобождении принцессы Мандаравы, беспрепятственно осуществит все желания. Где бы ни находилась копия этого повествования — в любом монастыре, стране, городе или доме, духи и демонические силы будут удержаны на расстоянии и не смогут подойти ближе, чем на версту. Если это повествование читается вслух сто раз для того, чтобы обрести лучшее будущее перерождение, будет достигнуто избавление от страха низших миров и сознание отправится в мир Кхечари.

Несомненная польза этого повествования столь велика и восхитительна, что она просто не может быть выражена во всей полноте. Если его носить на теле, последствия омрачений не проявятся. Исчезнет страх перед оружием, а яд потеряет свою силу. Заразные болезни, открытые, гноящиеся язвы и проказа будут исцелены. Болезнь, одержимость демоническим влиянием, вмешательства препятствующих сил и все подобные вредоносные воздействия

будут лишены силы. Если это повествование прочитать, перед тем как отправиться в путешествие, все несчастья и вред, такие как засада, ограбление и ненадёжные проходы, будут устранены. Если человек хранит этот текст как объект почитания, совершая регулярные простираяния, обхождения вокруг и подношения, несомненно, он обретёт перерождение в Море великого блаженства. Поэтому, живые существа грядущих поколений, прилагайте усилия в соответствии с этими наставлениями!»

Самая

Так завершается тридцать восьмая глава повествования «Жизни и освобождение Мандаравы, принцессы Захора», называемого также «Драгоценное ожерелье», — краткая молитва к последовательным воплощениям дакини Мандаравы.

Эпилог

Ещё раз Госпожа Цогьял просила: «Кье ма! Гуру Падмасамбхава из Уддияны! Должно ли это драгоценное повествование о жизнях и освобождении дакини стать частью устной передачи (*кама*) или линии вновь открытых сокровищ (*терма*), предназначенных для распространения в будущем? Когда ему предназначено осуществить благо для живых существ? Из своей великой доброты, пожалуйста, дай нам указания для будущего».

На эту просьбу гуру ответил: «Слушай внимательно, Джомо Йеше Цогьяла! Это повествование о жизнях и освобождении дакини, никогда не раскрывавшееся прежде, будет записано в трёх копиях, которые будут захоронены и скрыты как сокровища. В трёх местах, именуемых Цангронг Мебар Драг, Царонг Драг и гора Говованг, есть мои пещеры для медитации. Спрячьте три копии, положив их в шкатулки из кожи носорога, в этих трёх пещерах силы. Поручите хранителям сокровищ Ду, Цен и Лу оберегать эти тексты.

Повествование, сокрытое в пещере в горе Говованг, будет обнаружено в будущем, когда естественная продолжительность жизни людей будет меньше тридцати, но больше двадцати лет. В то время этот текст будет приносить благо живым существам. Краткая версия, сокрытая в пещере в Цангронг Мебар Драг, распространится, когда естественная про-

должительность жизни составит сорок лет, и будет доверена человеку по имени Карма или Дордже. Однако благоприятные обстоятельства его открытия будут нарушены и буквы на золотом пергаменте в конце концов исчезнут.

Повествование, сокрытое в пещере Царонг Драг, будет широко распространено, когда естественная продолжительность жизни составит двадцать лет, в области, которая называется Докхам, человеком по имени Ратна. Будут захоронены три следующих повествования: пространное повествование — в Цангронг, среднее — в горе Говованг, и сжатое — в пещере Царонг.

Средняя версия будет найдена открывателем сокровищ Самтен Линпой, который родится в год железа-овцы. Этот человек будет наделен великим терпением и беспристрастностью, он станет поддерживать великое чистое восприятие. Велики будут качества его мудрости, и он никогда не заведёт дружбу с омрачёнными, дурными людьми. Человек, совершенно свободный от омрачений, он будет мастером ока изначальной мудрости. Его сердце будет отмечено слогом ХУМ, щека — слогом БХРУМ, а плечо — свастикой⁶⁵. На его бедрах будут узоры костяных украшений, а его пупок будет отмечен слогом ТАМ. Как мастер, обладающий высшими качествами, он станет покорителем мар. В своём последнем перерождении, благодаря методу сокрытия, он будет практиком глубокой линии сокровищ. Посредством благословения моей речи он будет вести существ. Пусть все, кто имеет с ним связь, будут приведены в непоколебимое состояние.

После обнаружения этого сокровища Самтен Лингпа будет скрывать его в течение двадцати лет, до встречи с Ригден Дева, Сонамом, Дронмой и тем, кто известен как Дхарма. Помогая им, он обнаружит это повествование, и они станут хранителями

Дхармы этого сокровища. Существует пять главных текстов, связанных с этим учением, а также шесть ответвлений. Постепенно все они будут распространены, чтобы принести благо неисчислимым живым существам. Сейчас это повествование о жизни Мандаравы — терма Нанам Дордже Дуджоме спрятано вблизи горы Сегьял в тайной пещере дакини с восемью дверями. Связанными с ним держателями этого сокровища Дхармы являются Цо или Чо. Если любой из них встретится с ним, несомненно, оно будет открыто. Тогда мелкий шрифт ясно укажет предсказанных держателей сокровища. Это сокровище дарует блаженство и счастье людям Тибета. После того как откроют тринадцать дополнительных сокровищ, охранителями будет передан особый ключ. Поэтому будущие поколения не должны сомневаться в подлинности этих учений!»

Самайя

Затем дакини Йеше Цогьял, как прилежный пи-сец, записала всё это на обратной стороне берёзовой коры три раза тайным письмом символических указаний. В пещере, называемой Цангронг Мебар, она спрятала «Падма пунпе тантру» вместе с соответствующими указующими наставлениями. В горе Говованг она спрятала пять циклов «Тугдам» вместе с «Янгчанг Ченмо». В чёрной пещере Царонг она спрятала «Пурба митри тантру» с дополнительными комментариями. Таким образом, она вверила всё в руки будущих открывателей сокровищ и охранителей. По окончании этой работы были вознесены многочисленные молитвы благоприятствования.

Самайя гья гья гья ку гья сунг гья тхуг гья да тим
Запечатано словами чести, печать просветлённого тела, печать просветлённой речи, печать просветлённого ума.

Тантрический практик, появившийся в конце этой эпохи, Херука Оргьен Джигме Мингьюр Самтен Лингпа Тринле Дродул Лераб Дева Цал извлёк это сокровище из Пещеры Лотосовой Медитации в горе Говованг в возрасте четырнадцати лет в мужской год дерева-обезьяны. Обязательство ума Йеше Цогьял в пяти разделах было открыто вместе с этим текстом «Жизни и освобождение» и затем сокрыто открывателем сокровища до тех пор, пока он не достиг возраста тридцати семи лет. Как и было предречено, встретив воплощение Ланглаб Гьялва Чанчуб, Доршул Цеванг Тензин Пема Тринле, тертон получил семь определённых естественных указаний открыть терма. Тогда Доршул Цеванг Тензин Пема Тринле дал ему всё необходимое для записи этого послания, и работа была начата в отшельничестве Гочен Гьялва, называемом Дудул Нгаг, что вблизи горы Дзегьял Мамо. Запись была продолжена в месте достижения гуру из Уддияны, именуемом Маратика, и была завершена в месте, которое называется Гангшунг Янгкьил Гар. Всё повествование было записано на золотой бумаге, сделанной из коры белой берёзы, на полосах размером в два на три пальца. Пусть вся накопленная и возникшая в результате этого деяния добродетель укрепит учение Владыки Будды и пусть лотосовые стопы великих держателей учения твёрдо пребывают в этом мире в течение ста эонов! Пусть все живые существа испытывают всеобъемлющие блаженство и счастье!

Сарва Мангалам Гео!

Пусть всегда пребудут благая удача и добродетель!

Примечания

1. Прошлого, настоящего и будущего.
2. Rig 'dzin, санскр. *видьядхара*. В тантрической системе ньингма существует четыре вида держателей чистого осознания: держатель чистого осознания, достигший полной зрелости (тиб. *rnam par smin pa'i rig 'dzin*), держатель чистого осознания, обретший власть над жизнью (тиб. *tshe la dbang ba'i rig 'dzin*), держатель чистого осознания великой печати (тиб. *phyag rgya chen po'i rig 'dzin*) и держатель чистого осознания самосовершенно-го присутствия (тиб. *lhun grub kyi rig 'dzin*).
3. Пять семейств будды являются буддийской тантрической классификацией просветлённого состояния, в котором чистая просветлённая природа пяти психосоматических составляющих живых существ, пяти совокупностей или скандх формы, ощущения, распознавания, намерений и сознания, рассматриваются как пять мужских будд; они пребывают в соединении со своими женскими парами-супругами, воплощающими пять изначальных мудростей, являющихся чистой просветлённой природой пяти негативных эмоций (гнева, гордости, страсти, зависти и неведения). Семейство «Будда» представлено Вайрочаной в соединении со своей супругой Дхатвешвари, символизирующей изначальную мудрость абсолютного пространства. Семейство «Ваджра» представлено Акшобхьей в соединении с Буддалочаной, воплощающей зеркалоподобную изначальную мудрость. Семейство «Драгоценности» (ратна) представлено Ратнасамбхавой в соединении с Мамаки, воплощающей изначальную мудрость равенства; семейство «Лотоса» (падма) представ-

лено Ами табхой в соединении с Пандаравасини, воплощающей различающую мудрость, познающую различия между всеми явлениями; и семейство «Действия» (карма) представлено Амогхасиддхи в соединении с Самайятарой, воплощающей мудрость, способную совершать все деяния. (У пяти будд также есть свои соответствующие чистые земли; см. прим. 62). Принцесса Мандарава считается проявлением Пандаравасини — супруги Будды Ами табхи.

4. Три мира существования — миры желания, формы и отсутствия формы.

5. Эти три просветлённых измерения обозначаются как «три кайи». Просветлённое измерение абсолютной реальности — это дхармакайя, просветлённое измерение радости — самбхогакайя и просветлённое измерение намеренного проявления — нирманакайя.

6. Они являются четырьмя просветлёнными деяниями, выполняемыми бодхисаттвами и буддами.

7. Трезубец, который держат тантрические медитационные божества, украшенный символами просветлённых тела, речи и ума.

8. Сапфир.

9. Эти пять сплетений каналов расположены в пяти главных энергетических центрах физического тела. Чакра великого блаженства, или сплетение каналов, расположенная на макушке головы; чакра совершенного наслаждения — в горле; чакра дхарм — в сердце; чакра проявления — в пупке; чакра поддержания блаженства — в гениталиях.

10. Поза риши — особая позиция, которую мудрец или святой монах принимает, когда сидит в медитации в течение продолжительного периода времени. Ступни ног опираются на пол, ноги перекрещены в лодыжках, а колени прижаты к груди. Локти лежат на коленях, руки скрещены у груди, так что кончики пальцев касаются противоположных плеч.

11. Десять уровней и пять путей являются землями и путями колесницы махаяны. Пять путей — это: пути Накопления, Подготовки, Видения, Медитации и Не-ученья

Более. Десять уровней — это Чрезвычайно Радостный, Незапятнанный, Светящийся, Сияющий, Труднодостижимый, Постигший, Далекоушедший, Недвижимый, Высший Ум и Облако Дхармы.

12. Чакравартин — вселенский правитель, обладающий благой заслугой, достаточной для управления всей вселенной. Он может появиться только в то время, когда срок человеческой жизни простирается от бесконечности до восьмидесяти тысяч лет.

13. Пять измерений — три уже описанных кайи (см. прим. 5), а также четвёртая кайя — свабхавикакая (сущностная природа, как она есть) и пятая, абхисамбодхикая (тиб. *tingon byang sku*, полностью пробуждённое, просветлённое измерение).

14. Второй из тысячи будд, которые должны появиться в нашей мировой системе в текущую эпоху.

15. Радужное тело является особым достижением, присущим только практике пересечения посредством самопроизвольного присутствия (тиб. *lhun grub thod rgal*). В результате выполнения этой практики, которая является одним из главных методов пути дзогчен, достигается радужное тело, которое означает растворение материального тела в частицы световой энергии во время смерти. Существует две разновидности радужного тела, на которые ссылается это повествование. Первое — «Радужное тело с остатками», когда после смерти практикующего остаются, только ногти и волосы. «Радужное тело великого переноса» означает что практикующий не оставляет после себя ничего, просто растворяясь в пространстве.

16. Колесница Ати — путь Великого совершенства дзогчен (тиб. *rdzogs chen*).

17. Камарупа является областью в западной части современного Ассама, где и по сей день живут дикие племена, в некоторых из которых до сих пор практикуется каннибализм.

18. Охранителя Дхармы Цен (тиб. *brtsan*) также называют Циу Марпо, он является владыкой царств якшей (божеств богатства) и дралха (тиб. *dgra lha*, божеств войны). Этот охранитель поддерживает и помогает практикую-

щим, одаряя их богатством, процветанием и т. д., но когда он оскорблён, то способен причинить вред.

19. В школе нyingma, буддизма ваджраяны, всё учение Будды подразделяется на т. н. Девять колесниц, а именно: Колесница шраваков, или слушателей; Колесница пратьекабудд, или достигающих реализации самостоятельно; Колесница бодхисаттв; крийя-антра, или тантра действия; чарья-антра, или тантра поведения; йога-тантра, или тантра практики; маха-йога, или тантра великой йоги; ануй-ога, или тантра высшей йоги; ати-йога, или тантра йоги Великого совершенства.

20. rNga yab gling, синоним zangs mdog dpal ri, чистой земли Достоправной Медноцветной Горы, где ныне пребывает Гуру Падмасамбхава.

21. Полубоги обитают в низших царствах богов. Их также называют воюющими богами, поскольку они постоянно воюют друг с другом и с превосходящими их богами.

22. Абсолютная истина — пустота и изначальная мудрость, а относительная истина — знание причины и следствия.

23. Отец принца Сиддхартхи. Сиддхартха впоследствии стал Буддой Шакьямуни.

24. Мары — демонические силы, которые противостоят движению к добродетели.

25. Шесть парамит — щедрость, нравственность, терпение, усердие, медитация и мудрость.

26. Наги — подземные существа, которые населяют и охраняют подземные миры.

27. Континент «розовой яблони» из индийской космологии тождественен этому миру.

28. Трипитака, или «Три корзины», — три раздела учения Будды. Винайяпитака, или Корзина дисциплины, содержит наставления по упражнениям в нравственности. Сутрапитака, или Корзина речей, в основном содержит наставления о сосредоточении. Абхидхармапитака, или Корзина знания, главным образом содержит наставления о буддийской космогонии.

29. bDe shegs lha, букв. «божества-сугаты».

30. Возможно, относится к Камарупе, сравните прим. 17.
31. Восемь чистых качеств воды: прохладность, сладость, прозрачность, чистота, лёгкость, мягкость, успокоение желудка, очищение и освобождение горла.
32. Это три важных охранителя буддизма ваджраяны. Махакала (Гонпо), или Великий Чёрный, может проявляться в семидесяти пяти формах и считается как охранителем Дхармы, обладающим мудростью, так и божеством медитации. Гинг — божество-охранитель местности, он проявляется в форме скелета, а Цен упоминался ранее в прим. 18.
33. Вера, нравственность, щедрость, изучение, сознательность, стыд и мудрость.
34. Пять изначальных мудростей будд — адаршаджняна (тиб. *me long ta bu'i ye shes*), или зеркалоподобная изначальная мудрость; саматаджняна (тиб. *mnyam nyid ye shes*), или изначальная мудрость равенства; пратьявекшанаджняна (тиб. *so sor rtog pa'i ye shes*), или различающая изначальная мудрость; дхармадхатуджняна (тиб. *chos dbyings ye shes*), или изначальная мудрость измерения дхарм; критьянустханаджняна (тиб. *bya ba nan tan du grub pa'i ye shes*), или изначальная мудрость, совершающая деяния.
35. Пять цветов — белый, жёлтый, красный, зелёный и синий.
36. Пять посвящений — посвящения просветлённых тела, речи, ума, высших качеств и действий.
37. Восемь сознаний — сознания глаза, уха, носа, языка, тела, умственных событий, ума, омрачённого страстями, и алаявиджняна, или сознание всеосновы.
38. Четыре крайних воззрения — этернализм, нигилизм, утверждение «я» или независимой сущности и отличительных признаков.
39. Четыре безмерных — безмерная любовь, безмерное сострадание, безмерная радость и безмерная равностность.
40. Четыре радости переживаются в результате обретения медитативной устойчивости. Это — радость, высшая радость, особая радость и прирождённая радость.
41. Термин «страсть» относится к пяти страстям, или ядам, это — неведение, гордость, желание, гнев и зависть.

42. Десять ветров — пять главных жизненных энергий (всепроникающая, поддерживающая жизнь, поднимающая вверх, очищающая вниз, огнеподобная) и пять вторичных ветров-ветвей, соответствующих элементам земли, воды, огня, воздуха и пространства.

43. Ваджрная цепь осознания является видением, которое переживается во время практики пресечения посредством самопроизвольного присутствия (тиб. *lhun grub thod rgal*). Это главный метод, применяемый на пути дзогчен, посредством которого достигается радужное тело света.

44. Четыре самопроявляющихся видения — стадии достижения, которые появляются во время глубокой практики пресечения. Они являются видением непосредственного восприятия природы явлений, возрастающим видением, полным проявлением чистого осознания и исчерпанием всех явлений в абсолютной реальности.

45. «Природа основы» относится к основополагающей природе реальности, источнику, из которого возникают все явления.

46. Восемь классов духов — Гонпо (тиб. 'gong po), Тхедранг (тиб. *the'u brang*), Нгаям (тиб. *nga yam*), Садаг (тиб. *sa bdag*), Юл Лха (тиб. *yul lha*), Мен (тиб. *sman*), Цен (тиб. *btsan*), и Лу (тиб. *klu*).

47. Три белых вещества — творог, молоко и сливочное масло; а три сладких — сахар, мёд и патока.

48. Божество медитации (тиб. *yi dam*; санскр. *дева*) — главное божество, которое визуализируют в практике тантры.

49. Бардо является переходным периодом, в котором сознание пребывает между смертью и новым рождением.

50. Владыка Смерти — Яма, посланец смерти в буддийском пантеоне.

51. Кар-ци (тиб. *dkar rtsis*) и наг-ци (тиб. *nag rtsis*) — два раздела тибетской астрологии, первый имеет более математический, вычислительный аспект, а второй — толковательный.

52. Торма — ритуальные фигуры из теста, масла и прочих субстанций, используемые для подношений, делаются обычно в форме конуса.

53. Трое врат — тело, речь и ум.

54. Десять недобродетелей — убийство, воровство, сексуальная распущенность, ложь, злословие, грубые речи, пустословие, алчность, злонамеренность, ложное воззрение.

55. Три яда ума — неведение, страсть и гнев.

56. Тридцать семь ветвей просветления — тридцать семь высших качеств, которые развивают на пути к освобождению. Они включают четыре тщательных размышления, четыре совершенных оставления, четыре чудесные стопы преобразования, пять очищенных умственных способностей, пять сил, семь звеньев просветления и восьмеричный благородный путь.

57. Эта и предшествующая главы являются двадцать шестой главой тибетского текста. Мы присвоили этой главе двадцать седьмой номер для ясности. Вследствие этого последующим главам присвоены номера, на единицу превосходящие номера соответствующих глав в тибетском оригинале.

58. Великие практики.

59. Быстрая ходьба, или скорохождение, является одним из восьми мирских духовных достижений, или сиддхи.

60. Разновидность плотоядного женского духа.

61. Тиб. *lha chen*, или Шива.

62. Пять чистых земель будд пяти семейств: Мир плотного строя в центре, Мир явленной радости на востоке, Мир, наделённый великолепием, на юге, Мир великого блаженства на западе и Мир всецело завершённых деяний на севере.

63. Восемь проявлений Гуру Падмасамбхавы: Гуру Цокье Дордже (Рождённый в Озере Ваджрный Гуру); Гуру Оргьен Дордже Чанг (Гуру Держатель Ваджра из Уддияны), Гуру Лоден Чогсе (Гуру, Наделённый Высшим Умом), Гуру Падма Гьялпо (Гуру Лотосовый Царь), Гуру Шакья Сенге (Гуру Лев Шакьев), Гуру Ньима Озер (Гуру Лучи Солнечного Света), Гуру Сенге Драдрог (Гуру Львиный Рык), Гуру Дордже Троло (Гуру Ваджрный Гнев).

64. Будда Ваджрасаттва является главой всех семейств будд и всех разновидностей божеств медитации. Он объединяет все сто проявлений: сорока двух мирных и пяти-

десяти восьми гневных божеств. Ваджрасаттва пребывает как украшение на голове всех будд самбхогакаи, он распространяет учение во всех мировых системах и является главным божеством очищения.

65. Тиб. *zung drung* — свастика (от санскритского *su* *благой* + *asti* *это есть*) является древним символом, известным с доисторических времён. В индийской традиции она символизирует солнце, процветание и благую удачу. В буддийской традиции свастика также может представлять собой двойную перекрещенную ваджру, которая, в свою очередь, символизирует место просветления Будды, именуемое «ваджрным престолом» (санскр. *ваджрасана*). Поскольку для тибетцев свастика не несёт никаких дополнительных отрицательных коннотаций, которые она имеет для западных людей двадцатого века, и является исключительно важным символом в их религиозной иконографии, мы предпочли использовать этот наиболее буквальный и описательный термин для перевода понятия *g.yung drung*.

Таблица соответствий

фонетического транскрибирования и транслитерации тибетских и санскритских имён собственных, встречающихся в тибетском оригинале.

(Транслитерация терминов приведена в системе тибетской транслитерации Тарелла Вайле: *Turell Wylie*; «*A standard system of Tibetan Transliteration*», *Harvard Journal of Asiatic Studies*, Vol. 22, 1959, pp. 261-7).

Авалокитешвара	spyen ras gzigs / lo ke shwa ra
Адживайджа	a dzi bai dza
Аджитайе менче	a dzi ta yi sman bcad
Акаништха	‘og min
Аканишха Падмавьюха	‘og min padmo
Акшобхья	mi bskyod pa
Акшобхьяваджра	mi bskyod rdo rje
Акшобхьявира	mi bskyod dpa’ bo
Амитабха	‘od dpag med / snang mtha’ yas
Амитаюс	tshe dpag med
Амогхапаша	don yod zhags pa
Амогхасиддхи	don yod grub pa
Анананта	mtha’ yas rgyal mo
Анандакара	bde byed
Анандапала	bde skyong
Анандашри	dga’ ba’i dpal
Анга	ang ga
Арнапа	arna pa
Арура	a ru ra
Арья Викридата	‘phags rnam par rol
Арьякотра	ār ya ko ḍa

Асуры пещера	a su ra brag phug
Аташи	a ta shi
Баге Кхадог	ba sgad kha dog
Бала Урдхи	bā la u rdhi
Бенгал	bhang ga la
Бече	sbed byed
Бигдже	bhig byed
Брахма	tshangs pa
Буддалочана	sangs rgyas spyan ma
Буддхи Цомо	buddhi'i gtso mo
Бхабрамари	bhabra ma ri
Бхайти	bhai tī
Бхаскараса Хашракара	snang byed 'od stong
Бхаскарашри	snang byed dpal
Бхатана	bha ta na
Бхатато	bha ta tho
Бхендха	bhendha
Бхета	bhe ta
Бхета Соге	bhe ta so gad
Бхече	bhed byed
Бхитота	bhi to tha
Бхумахинг	bhau ma hing
Бхутинара	bhu ti nā ra
Ваджрабинака	rdo rje bi na ka
Ваджраварахи	rdo rje phag mo
Ваджрагарбха	rdo rje'i snying po
Ваджрадхара	rdo rje 'chang
Ваджракула	rdo rje pho brang
Ваджрапанкти	rdo rje brtsegs pa
Ваджрасана	rdo rje gdan
Ваджрасаттва	rdo rje sems dpa'
Вайрочана	rnam par snang mdzad
Вайшравана	rnam thos bu
Вангдраг Ролпа	dbang drag rol pa
Вангмо Огема	dbang mo 'od dge ma
Вангчен Пемакьи	dbang chen padma skyid
Варунасена	chu lha'i sde

Васундхара Бхадрашри	nor 'dzin dge ba'i dpal
Видьядхара	rig 'dzin
Вимала	dri med
Витанахута	bi ta na hu ta
Вихарадхара	gtsug lag 'dzin
Вишну	sred med bu
Гагана	ga ga na
Гама	dga' ma
Ганга	gang ga
Гангсанг Уманти	gangs bzang u mām ti
Гангшунг Янгкьил Гар	gangs gzhung g.yang 'khyil sgar
Ганда	gaṇ ḍa
Гараб Нагпо	dga' rab nag po
Гаруда	khyung
Гауми	gau mi
Гаутала	gau ta la
Гаутама	gau ta ma
Гаче	dga' byed
Гемапел	dge ma dpal
Герония, одержавшая победу над марами	dpa' mo g.yul las rgyal ma
Гесар	ge sar
Гецо Лхамо	dge mtsho lha mo
Гецома	dge mtsho ma
Говованг, гора	go bo dbang ri
Готипа	go ti pa
Гоча Сангпо	go cha bzang po
Гочен Гьялва	sgo chen rgyal ba
Гуна Индра	gun ṇa indra
Гьенлегма	rgyan legs ma
Гьепепэл	rgyas pa'i dpal
Гьече Цугпупел	dgyes byed gtsug phud dpal
Гьялпо Кхаб	rgyal po'i khab
Дава Озер	zla ba'i 'od zer
Даве Кьеу Дриме	zla ba'i khye'u dri med
Дакадхипати	mkha' gro'i bdag po
Даминтра	dha mintra

Даммару	dā ma ru
Дампа Тогкар	dam pa tog dkar
Дахина	da hī na
Девата	de wa ta
Деве Цалчен	bde ba'i tshal chen
Девендра	lha dbang
Девендрашри	lha dbang dpal
Декьонг Кунгаво	bde skyong kun dga' bo
Дема	bde ma
Дема Чогилха	bde ma mchog gi lha
Дече Цег	bde byed brtsegs
Дешег Йонгду Кагье	bde gshegs yongs 'dus bka' brgyad
Джамбудвипа	'dzam bu gling
Джихар	ji har
Дипамкара	mar me mdzad
Докхам	mdo khams
Домбхи	ḍombhi
Дордже	rdo rje
Дордже Пхагмо	rdo rje phag mo
Доршул Цеванг Тензин	rdor shul tshe dbang bstan
Пема Тринле	'dzin pad ma 'phrin las
Драгоценный сад самоцветов	rin chen yongs 'dus tshal
Дрангсонг Лелак	drang srong le lag
Дриме Йеше	dri med ye shes
Дрова Дулва	'gro ba 'dul ba
Дронма	srgon ma
Дронма Йешема	sgron ma ye shes ma
Дронме	sgron me
Друшар	gru shar
Ду	bdud
Дудже Гараб	bdud rje dga' rab
Дуджом	bdud 'joms
Дудул Драг	bdud 'dul brag
Дудул Нгаг	bdud 'dul sngags
Дунмен Кармо	dung sman dkar mo
Дунмен Цедзин	dung sman tshe 'dzin

Дханакоша	da na ko sha / dha na ko sha
Дхармавата	dhar m\$ā a ba ta
Дхармакайя	chos sku
Дхармакара	chos kyi 'byung gnas
Дхармакосала	dharma ko sa l\$ā
Дхармараджа	chos kyi rgyal po
Дхарминдра	dhar min dra
Дхатешвари	dbyings phyug ma
Дхатракоша	dha tra ko sha
Дхаха	dha ha
Дхиру	dhi ru
Дхихимуне	dha hi mu ne
Забмо Ташиге	zab mo bkra shis dge
Закха Халинг	za kha ha ling
Захор	za hor
Захор Ситана	za hor si ta na
Идрадева	dbang phyug lha
Индия	rgya gar
Индра	brgya byin
Индрабхути	in dra bhu ti / in dra bo dhī
Индрадам	in dra dam
Индранила	in dra snyil
Йеше Сангмо	ye shes bzang mo
Йиду Терсунг	yi dud gter srung
Йонгдуцал	yongs 'du'i tshal
Йонтен Копя	yon tan bkod pa
Кайладрог	kai la sgrogs
Кайлаш, гора	te se gangs
Кала	ka la
Кала Якша	kā la yak sha
Каларакша	ka la raksha
Каларакша Мараджита	ka la raksha bdud ' dul
Каласиддхи	kā la siddhi
Калачакра	dus kyi 'khor lo
Калинга	ka ling ka
Калингапа	ka ling ka pa
Кальпа Сангмо	bskal pa bzang mo

Кальпасанг	bskal pa bzang
Камалашри	ka ma la shrī
Камару	ka ma ru
Камарупа	ka ma ru pa / kā ma ru pa
Канакамуни	gser thub
Кангкари	kang ka ri
Каника	ka ṇi ka
Кари	ka ri
Каркатамоха	kar ka ṭa mo ha
Карма	kar ma
Карма Бхадриха	kar ma bha dri ha
Кармадхани	kar ma dhā ni
Картрари	kar dra ris
Каршита	kar shi ta
Катана	ka ta na
Катица	ka ti tsa
Катрокопа	ka tro ko pa
Кашмир	kha che
Кашмиракарабха	kha che rnga thug
Киртибхадра	grags pa bzang mo
Китай	rgya yi yul / rgya nag
Коли	ko li
Кота Чунгва	ko ta chung ba
Котавира	ko ta bi ra
Котала	ko ta la
Котамати	ko ta ma ti
Коташри	ko ta shri
Кошала	ko sha la
Коши	ko shi
Кулута	ku la ta
Кумри	kum ri
Кумуд Шепецал	ku mud bzhad pa'i tshal
Кунга Сангмо	kun dga' bzang mo
Кундже	kun byed
Кунзиг Онанг	kun gzigs 'od snang
Кунтучанг Вангпо	kun tu 'chang dbang po
Куштасукха	ko tha bde

Кхарчен Цогъял	mkhar chen mtsho rgyal
Кхасарпана	mkha' skyong
Кхасарпани	kha sār pā ṇi
Кхемали	khe ma lī
Кхечари	mkha' spyod
Кшемадеви	dge ba'i lha mo
Къема	skyes ma
Кьябсел	khyab gsal
Кьябсел Нагпо	khyab gsal nag po
Кьябче Барва	khyab byed 'bar ba
Ланглаб Гьялва Чангчуб	lang lab rgyal ba byang chub
Ланка	lang ka
Лотосовое сияние	padma 'od
Лотосорождённый	padma skyes / padma 'byung gnas
Лу	klu
Лхаванг Кхорпа	lha dbang 'khor pa
Лхаиванг	lha yi dbang
Лхамо Юкье	lha mo gyu skyid
Львиноликая дакини	seng gdong drag mo
Майтри Шридева	byams pa dpal gyi lha
Майтриканта	mai tri mdzes pa
Малайя	ma la ya
Малашри	mā la shri
Мамаки	ma mā ki
Мамо	ma mo
Мангадха	man gad ha
Мандарава	man dha ra
Манджушри	'jam dpal dbyangs
Мандхана	man dha na
Маника	ma ṇi ka
Мара	bdud
Маратика	mā ra ti ka
Мариратна	ma ti ratna
Маричи	'od zer ldan ma
Мару Сингхала	ma ru singga la
Марута	ma ru ta

Махабала	ma hā ba la
Махакала	mgon po
Медноцветная гора лотосового сияния, царство, или чистая земля	rnga yab padma 'od
Чамара Падмабхаса	
Менгаг Тонгдзо	man ngag stong mdzod
Менита	me ni ta
Менмо Ринченсанг	sman mo rin chen bzang
Меру, гора	ri rab
Метог Тренгдзе	me tog phreng mdzes
Мингпо Дава	ming po zla ba
Митрарашми	mi tra rasmi
Мо Кьяу Чинг	mo kya'u ching
Мудрабухани	mu dra bu ha ni
Мулагьен	mu la brgyan
Мулараса	mū la ra sa
Мурум	mu rum
Нага Наги	nā ga nā gi
Нагалару	nā ga la ru
Нагараджа Го Нгон	klu rgyal mgo sngon
Намару	na ma ru
Наметотра	na ma'i to t̥ha
Нампар Нангва	rnam par snang ba
Нанам	sna nam
Нанда	dga' bo
Нараяна Баладхара	sred med stobs' chang
Натьендри	gar gyi dbang mo
Нахути	na hu ti
Нгампа	rngam pa
Нгампа Цал	rngam pa tshal
Нгампа Цалчен	rngam pa tshal chen
Нгампачен	rngam pa chen
Нгатуг	rnga thugs
Непальский, непалец	bal skad / bal po
Нидзу	ni dzu
Нилакантха	mgrin sngon
Нимсани Цал	nim sa ni tshal

Норкьонг Лха	nor skyong lha
Нъиме Палденма	nyi ma'i dpal ldan ma
Нъингтиг	snying thig
Нъянгдза Цо	nyang bza' mtsho
Озер Барвеванг	'od zer 'bar ba'i dbang
Озер Нангъен	'od zer snang brgyan
Онанг Пагме	'od snang dpag med
Осема	'od sred ma
Паводе	dpa' bo'i sde
Падма Викридата	padma rnam rol
Падма Гъялва	padma rgyal ba
Падма Дродул	padma 'gro 'dul
Падма Йионг Къи	padma yid 'ong skyid
Падма Натешвара	padma gar gyi dbang
Падма Пелгъи Цо	padma dpal gyi mtsho
Падма пунгпе тантра	padma spungs pa'i rgyud
Падма Цегпа	padma brtsegs pa
Падма Янгнъинг Ролпа	padma yang snying rol pa chen
Ченпо	po
Падмабджа	padma skyes
Падмарачана	padma bkod
Падмараши	padma spungs pa
Падмасамбхава	padma 'byung gnas
Падмошниша	padma gtsug tor
Палапатре Гъен	pā la pa tras brgyan
Паласиддхи	pha la siddhi
Палаша	pā la sha
Палде	dpal sde
Палмо Окигъен	dpal mo 'od kyis brgyan
Палмо Селдрон	dpal mo gsal sgron
Палмо Шону	dpal mo gzhon nu
Палцег	dpal brtsegs
Пандаравасини	gos dkar mo
Парардха	pā ra rdha ra
Парол Голваджом	pha rol rgol ba' joms
Пема Цегпа	padma brtsegs pa
Пемако	padma bkod

Пемакопа	padma bkod pa
Пемачен	padma can
Пеме Гомпар Шегпа	padma'i gom par gshegs pa
Пемецал	padma'i tshal
Персия	stag gzigs
Потала	po ta la
Прабхадхара	'od 'chang ma
Пракара	pra ka ra
Пратима	pra ti ma
Проявленная радость (абхирати)	mngon par dga' ba
Пурба митри	phur ba mi tri
Пушпаламкара	me tog brgyan ma
Пять трактатов об отречении	spang ba lnga
Рагамаха	rā ga ma ha
Райяя	khar bu
Ракшаса	srin po'i skad
Ратна	ratna
Ратна Шрибхадра	rin chen dpal legs
Ратнавистирна	rin chen brdal ba
Ратनावьюха	rin chen bkod
Ратнаджайя	rin chen rgyal
Ратнадхара	ratna 'dzin pa
Ратналамкара	ratnas brgyan
Ратнапала	ratna pā la
Ратнарчи	rin chen 'od zer
Ратнасамбхава	rin chen 'byung gnas
Ратнашри	ratna shrī
Ратнашри	rin chen dpal
Ригден Дева	rig ldan de wa
Ригдже Давалха	rig byed zla ba lha
Ригдже Цангнема	rig byed tshangs gnas ma
Ригсум Къегу Дагмо	rigs gsum skye rgu'i bdag mo
Римахала	ri ma ha la
Ринчен Дрон	rin chen sgron
Ринчен Нангче Дронме О	rin chen snang byed sgron me 'od

Ринчен О	rin chen 'od
Ринчен Пунг	rin chen spungs
Роти Кирима	ro ti ki ri ma
Ругма	rug ma
Сад Амриты	am ri ta tshal
Сад нектара	a mri ta'i tshal
Сад пылающего огня	'bar tshal
Салапатра	sā la pa tra
Самадхираджа, «Царь самадхи»	ting 'dzin rgyal po
Самайятара	dam tsig sgrol ma
Самантабхадра	kun tu bzang po
Самантабхадри	kun tu bzang mo
Самапатра	sā ma pa tra
Самато	sā mā to
Самтен Лингпа	bsam gtan gling pa
Самье Палолинг	bsam yas pā lo gling
Сангкье	bzang bskyed
Сангмо	bzang mo
Сарасвати	dbyangs can ma
Сартасумтибха	sar ta sum ti bha
Сегьял	gze rgyal
Семшогма	sems shogs ma
Сенге Драдрог	seng ge sgra sgrogs
Сенгецал	seng ge tshal
Силвацал	bsil ba tshal
Сингмо Гангадеви	sring mo gang gā'i lha mo
Сингх Сутитра	singh su tī ṭha
Сингха	singha
Сингхала	singga la
Синпо	srin po
Сирана	si ra na
Ситана	si ta na
Славный Красный Дворец	bzang mkhar dmar
Сонам	bsod nams
Сонгцен Гампо	strong btsan sgam po
Страна Снегов	gangs can

Сугата	bde bar gshegs pa
Сукама	su ka ma
Сукхавана	bde ba'i tshal
Сукхавати	bde ba can
Сукхапала	bde skyong
Сукхахи	su kha hi
Сурьягарбха	nyi ma'i snying po
Тала	tā la
Талума	ta lu ma
Танадуг	lta na sdug
Тангкар	tang dkar
Таши Кьидрен	bkra shis khye 'dren
Терго	gter sgo
Тонгчен	stong chen
Тратрашри	tra tra shri
Тригна Тригхата	trig na trig ha ta
Тригнадзин	trig na 'dzin
Трипитака	sde snod gsum
Трушангден	'phru zhang ldan
Тубдзин	thub 'dzin
Тубдзин Вангпо	thub 'dzin dbang po
Тушита	dga' ldan
Туштикарадеви	dgyes mdzad lha mo
Тхайе Дзесема	mtha' yas mdzes se ma
Тхалиханти	thā li hang ti
Тхамадуг	tha mā rdu
Тхогар	tho gar
Тхугдам	thugs dam
Уддияна	o rgyan
Удугхи	u dug hi
Ума Деви	u ma de wi
Ушнишавиджайя	gtsug tor rnam par rgyal ma
Хадзин	ha 'dzin
Халинг	ha ling
Хасабид	ha sa bid
Хатакин	ha ta kin
Хаша Дхари	ha sha dha ri

Хаши	ha shi
Хаягрива	dbang chen khro bo/ rta mgrin
Хаягрива Мечар	rta mgrin me 'char
Хемацал	he ma tshal
Херука Ургъен Джигме	dpal khrag 'thung nag po o
Мингъюр Самтен Лингпа	rgyan 'jigs med mi 'gyur bsam
Тринле Дродул Лераб	gtan gling pa 'phrin las 'gro
Дева Цал	'dul las rab bde ba rtsal
Цангджинма	tshangs byin ma
Цангронг Дордже Драг	gtsang rong rdo rje brag
Цангронг Мебар Драг	gtsang rong me'bar brag
Цанг-Цанг	tsang tsang
Цантоха	tsha ṇa ḍa ha
Царонг	tsha rong
Цен	btsan
Цогъял, госпожа	jo mo mtsho rgyal
Цоти Бигдже	btso ti bhig byed
Цугпудзин	gtsug phud 'dzin
Чакравартин	'khor lo'i bsgyur ba / 'khor lo'i sgyur ba'i rgyal po / 'khor lo'i sgyur rgyal
Чамара	rga yab
Чамарадвипа	rga yab gling
Чандала	gdol pa
Чардже	'char byed
Чатама	ca ta ma
Четыре цикла матери и сына	ma bu bskor bzhi
Чогроса	lcog ro bza'
Чогсангма	mchog bzang ma
Чоден	chos ldan
Чома Вангмоче	spyod ma dbang mo che
Шакъя	shākya
Шакъядеви	shākya de bī
Шакъядеви из Непала	bal mo shākya debī
Шакъямуни	shākya thub pa
Шамбала	sham bha la
Шангка Котали	shang ka ko ta li

Шангцен Майи	zhang btsan rma yi
Шанг-Шунг	zhang zhung
Шенпа	shan pa
Шинта	shin ta
Шинта Будхо	shin ta budho
Шинтама	shin ta ma
Шинтанг	shin tang
Шинтипа	shin ti pa
Широратна	gtsug na rin chen
Шонупел	gzhon nu dpal
Шри Сагара	dpal mtsho / dpal gyi mtsho mo shri sã gar a
Шрибхадра	dpal legs
Шригани	shri ga ni
Шримала	dpal 'phreng ma
Шримати	shri ldan ma
Шриштхи	sṛṣṭi ma
Шубха	shu bha
Шубхакара Шекхара	bde byed brtsegs pa
Шубхаманидхара	dge ba'i nor 'dzin
Шуддходана	zas gtsang ba
Ягантха	ya gan tha
Якша Анандапала	yaksha bde skyong
Ямпа Дихута	g.yam pa di hu ta
Янгпачен	yangs pa can
Янгсанг Демиг	yang gsang lde mig
Янгчанг Ченмо	yang byang chen mo
Янгчен	dbyangs can
Янгчен Упа	yangs can dbus pa

О переводчиках

Лама Чонам является монахом-кхенпо в школе ньингма буддизма ваджраяны. Он родился в местности Голок в семье кочевников и поступил в монастырь в юном возрасте. Его коренным учителем был Кхенпо Мунсел, один из главных и высокопочитаемых учителей традиции Великого совершенства. Лама Чонам покинул Тибет в 1991 году и был приглашён в США в 1992 году. Он является знатоком и переводчиком эпического повествования о Гесаре из Линга, которое он переводит вместе с коллегами в Тибетском институте литературных исследований. Он — консультант в Комитете переводов Наланда и тесно сотрудничает с Сангье Кхандро в переводах многих важных буддийских текстов.

Сангье Кхандро изучает и практикует буддизм с 1972 года. Она посвятила двадцать шесть лет своей жизни изучению и практике ваджраяны и в течение последних восемнадцати лет работает переводчиком у многих знаменитых и выдающихся тибетских учителей. В 1979 году она встретила Его Святейшество Дуджоме Ринпоче, который стал её коренным учителем. До этого она также познакомилась с Высокочитимым Гьятрулом Ринпоче и стала его духовной спутницей. Под руководством Его Святейшества Дуджоме Ринпоче и его семьи Гьятрул Ринпоче и Сангье Кхандро смогли основать несколько Дхарма-центров Йеше Ньингпо в Северной Америке и

построили центр затворничества Таши Чолинг в Южном Орегоне. Среди последних переводов Сангье Кхандро — «Perfect Conduct», перевод одного из важнейших трактатов ваджраяны о трёх обетах, а также комментарии, обнаруженные в новых сокровищах терма Дуджома Ринпоче. Кроме того, она является одним из трёх учёных, занятых переводом обширного классического эпического повествования о царе Гесаре из Линга.

КАК ОБРАЩАТЬСЯ С БУДДИЙСКИМИ КНИГАМИ

Дхарма — Учение Будды — чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге, содержащей Учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают книгу таковой), следует относиться уважительно, на каком бы языке она ни была написана. Избегайте класть книгу на пол или на стул. Не переступайте через книгу и не ставьте на неё какие-либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почётном, чистом и предпочтительно высоком месте.

Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или ненужные книги, содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.

Серия «САМАДХИ»

Научно-популярное издание

**ЖИЗНИ И ОСВОБОЖДЕНИЕ
ПРИНЦЕССЫ МАНДАРАВЫ,
ИНДИЙСКОЙ СУПРУГИ
ГУРУ ПАДМАСАМБХАВЫ**

Перевод с английского

И. Калиберды

Редакция: *Игорь Берхин, Людмила Туровская*

Редактор серии «Самадхи» *Александр А. Нариньяни*

Корректоры *И. Москаленко, А. Гагулина*

Дизайн переплёта *М. Колесниковой, Ю. Болдыревой*

Иллюстрации *М. Колесниковой*

ООО «Открытый Мир»

115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 18, стр. 1

Тел.: +7 495 789 82 31

Наши электронные адреса:

<http://www.ombooks.ru>,

E-mail: samadhi@ombooks.ru

Подписано к печати 11.02.2008

Формат 84×100/32

Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,04

Тираж 2000 экз. Заказ №